

**MEDIACIÓN TECNOLÓGICA EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA DE LA
LENGUA EXTRANJERA - INGLÉS EN ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN
BÁSICA DEL COLEGIO AGUSTINIANO NORTE**



STEPHANIE LIZETTE SALAS ALDANA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

BOGOTÁ, D.C.

2020

**MEDIACIÓN TECNOLÓGICA EN LOS PROCESOS DE
ENSEÑANZA DE LA LENGUA EXTRANJERA INGLÉS EN ESTUDIANTES DE
EDUCACIÓN BÁSICA DEL COLEGIO AGUSTINIANO NORTE**



Tesis de maestría presentada por:

STEPHANIE LIZETTE SALAS ALDANA

DIRIGIDA POR: DR. OSCAR HELÍ ARBELÁEZ GARCÉS.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN

BOGOTÁ, D.C.

2020

Agradecimientos

A Dios, la Virgen y mi Ángel de la Guarda que me han permitido llenarme de fuerza espiritual para superar cada uno de los obstáculos del camino.

A mi mamá que con su esfuerzo y perseverancia siempre me impulsó a no desfallecer y alcanzar esta logro.

A mi profesor que dedicó su tiempo leyendo y acompañando cada parte de este proceso y me animó a no desistir.

Al Colegio Agustiniانو Norte y los estudiantes de séptimo grado que siempre estuvieron dispuestos a abrir sus puertas y sus mentes a las propuestas a realizar para este trabajo.

Resumen

La presente investigación tiene como propósito indagar y caracterizar la relación presente entre la mediación tecnológica y el proceso de enseñanza de una lengua extranjera (inglés). Se realiza la observación y análisis de prácticas y discursos del docente en el aula, así como la intervención de diferentes dispositivos electrónicos y no electrónicos por medio de la elaboración de diarios de campo que dieran evidencia de ello, por medio de un estudio caso en el que participaron estudiantes y la docente de grado séptimo del Colegio Agustiniانو Norte. Los resultados indican que la vinculación de aparatos electrónicos en el aula aporta motivación al proceso de enseñanza de los estudiantes y les permite apropiarse mejor de su proceso de enseñanza. Sin embargo, los métodos tradicionales no se pueden dejar de lado, ya que son herramientas fundamentales en la enseñanza de estructuras o aspectos formales de la lengua.

Abstract

This undergraduate thesis is intended to investigate and characterize the present relation between technological mediation and the process of teaching a foreign language (English). It performs the observation and analysis of teacher practices and speeches in the classroom, as well as the intervention of different electronic and non-electronic devices through the elaboration of field journals that would give evidence of this. A case study is done, in which students and the seventh grade teacher of the Colegio Agustiniano Norte participated. The results show that the correlation of electronic devices in the classroom provides motivation in the teaching process of students and allows them to appropriate, in a better way of their teaching processes. However, traditional methods cannot be rejected, as they are fundamental tools in the teaching of structures or formal aspects of the language.

Tabla de contenido

Introducción	10
Justificación.....	14
Planteamiento del problema	16
Objetivos	18
Objetivo General:	18
Objetivos Específicos:	18
Una mirada al estado del arte	19
Acercamiento a varias investigaciones sobre la relación entre mediación tecnológica y la enseñanza en el aula.	19
Contextualización.....	35
Contexto histórico de la lengua española e inglesa	35
Aproximaciones históricas de la lengua	35
El papel de la Lingüística.....	36
La Gramática Tradicional	37
El Periodo Alejandrino	39
La Gramática Griega.....	40
El Período Romano	41
El Período Medieval	42
Renacimiento y Siglos Posteriores.....	42

Un breve recorrido por la historia del inglés	44
Una mirada contextual a los programas de inglés a nivel nacional y distrital.....	48
Colombia Bilingüe	48
Bilingüismo y Plan Nacional de Desarrollo.....	49
Programas de educación bilingüe en Bogotá Humana 2012 - 2016, Bogotá Mejor para Todos 2016 – 2020.....	53
Derechos básicos de aprendizaje (inglés)	63
Acercamiento al contexto institucional del Colegio Agustiniانو Norte	66
Marco Teórico	74
Aproximaciones teóricas sobre Lengua. Educación y Mediación	74
Vygotsky: la adquisición del lenguaje en relación con el pensamiento	75
Lengua, lenguaje y habla: Ferdinand de Saussure.....	78
La enseñanza de las lenguas extranjeras.....	81
El método tradicional	81
Método Directo	82
Mediación, educación y tecnología	85
Mediación tecnológica	90
Nuevas Tecnologías digitales en la enseñanza de la lengua extranjera en Colombia ..	94
Diseño metodológico.....	98
La etnografía como descripción analítica de una práctica.....	98

Técnicas de recolección de información:	103
Etnografía educativa	103
Hermenéutica.....	106
Prácticas de aula para enseñanza del idioma inglés mediadas por herramientas digitales.	109
Recursos aplicados en el aula	109
Consideraciones interpretativas / analíticas con respecto al objetivo o pregunta de investigación obtenidas de los diarios de campo.....	117
Experiencia 1: Actividad: Presentación del programa a desarrollar con los estudiantes durante el tercer periodo académico (Ver Anexo B, Tabla 3).	117
Experiencia 2: Actividad: Pasado Continuo video (Ver Anexo B, Tabla 4).	121
Experiencia 3: Actividad: Aplicación plataforma Duolingo (Ver Anexo B, Tabla 5).	124
Experiencia 4: Actividad: Pasado continuo canción (Ver Anexo B, Tabla 6).....	130
Experiencia 5: Actividad: Comic (Ver Anexo B, Tabla 7).....	132
Experiencia 6: Actividad: Artículo: Uso del internet (Ver Anexo B, Tabla 8).	134
Experiencia 7: Actividad: Kahoot: Quiz (Ver Anexo B, Tabla 9).....	137
Conclusiones	141
Bibliografía.....	148
Anexos	155
Anexo B: Diarios de campo.....	168

Lista de ilustraciones

Ilustración 1 Planteamiento académico propuesto en el PEPA. (Colegio Agustiniانو Norte. p. 64).....	68
Ilustración 2 Esquema tomado de PEPA. (Colegio Agustiniانو Norte. p. 69).....	71
Ilustración 3 Esquema tomado de PEPA. (Colegio Agustiniانو Norte. p. 69).....	72
Ilustración 4. Adquisición de lengua, lenguaje y habla. Fuente propia	78
Ilustración 5. Imágenes de algunas actividades desarrolladas con los estudiantes en el libro Got It Plus p. 21, 22, 28, 44, w4.....	110
Ilustración 6. Fotografía tomada del uso de la herramienta Oxford ITools	112
Ilustración 7. Fotografía tomada como ejemplo de construcción de un test a partir de la herramienta Test Builder	113
Ilustración 8. Fotografía tomada de las actividades del libro guía Gpt it plus p. 48, 70, 90 con uso del DVD.	114
Ilustración 9. Fotografías tomadas del curso creado en Duolingo y algunas actividades..	115

Lista de tablas

Tabla 1. Matriz de rastreo de software educativo en inglés en instituciones de educación pública y privada. Fuente propia	59
Tabla 2. La interpretación gramatical y psicológica de Schleiermacher, (Packer, 2013, p. 99).....	107
Tabla 3 Diario de Campo 1. Fuente: Propia.....	169

Tabla 4 Diario de Campo 2. Fuente: Propia.....	171
Tabla 5 Diario de Campo 3. Fuente: Propia.....	174
Tabla 6 Diario de Campo 4. Fuente: Propia.....	176
Tabla 7 Diario de Campo 5. Fuente: Propia.....	178
Tabla 8 Diario de Campo 6. Fuente: Propia.....	180
Tabla 9 Diario de Campo 7. Fuente: Propia.....	182

Introducción

En la actualidad, se hace necesario y fundamental el aprendizaje de una segunda lengua como un factor determinante que mejora el desempeño del individuo en relación con la sociedad, tanto a nivel laboral, profesional y económico. Así mismo, se destaca el papel que desempeñan las nuevas tecnologías en los procesos de enseñanza y aprendizaje de un idioma extranjero en el aula.

El idioma inglés ha sido considerado como una de las lenguas más populares y en el mercado, se ofrecen miles de posibilidades para aprender esta lengua de una forma más efectiva y eficaz. Programas, plataformas y software han sido creados para que el usuario adquiera elementos de la lengua extranjera incluso sin tener la necesidad de salir de casa. Sin embargo, la figura del sujeto que enseña no desaparece, sea cual sea el medio por el que

se desee aprender inglés, detrás está aquel que da las bases (estructuras, sonidos, grafemas) para que se acceda al código de este lenguaje.

La enseñanza de la lengua extranjera es una tarea compleja que va más allá de proveer al estudiante vocabulario, tiempos gramaticales, reglas de conjugación, entre otras actividades que se relacionan con ella, es un proceso a través del cual se brinda una guía, un apoyo para que el estudiante desarrolle las habilidades básicas de lectura, escucha, escritura y habla que le permitan un buen desempeño en su vida profesional o laboral.

Las metodologías utilizadas en la enseñanza de la lengua extranjera se han venido transformando con el transcurrir de los años, con la llegada y el uso de dispositivos electrónicos, se fortalece el acceso a cursos virtuales, actividades lúdicas y didácticas como juegos, test, canciones, entre otras, que hacen que el estudiante se acerque con mayor interés al inglés y aunque es necesario que aprendan el código, la estructura formal la puede aplicar haciendo uso de recursos variados y más atractivos.

El proyecto de investigación que se presenta en este documento, pretende analizar qué tan necesaria y efectiva es la mediación tecnológica en los procesos de enseñanza del inglés en estudiantes de educación básica, cual es el rol del sujeto que enseña la lengua extranjera, qué tipo de actividades y herramientas permiten que el estudiante tenga un mayor desarrollo de las habilidades básicas del inglés, no solo para cumplir con requisitos del currículo académico, sino con el propósito que los estudiantes adquieran conocimientos que le sean útiles en la vida cotidiana y contenidos que puedan aplicar en todo tipo de actividades a nivel social o personal. También es importante aclarar que trabajaremos solo desde la categoría de la enseñanza, pensando en el rol del docente dentro del aula y no del aprendizaje.

Lograr que los estudiantes mejoren sus habilidades en la lengua extranjera permitirá que amplíen su léxico y su vocabulario sea más rico en significaciones, además por medio de la implementación de estrategias de lectura, escucha, habla y escritura los docentes podrán verificar si el proceso de enseñanza resulta efectivo.

De acuerdo con lo anterior, se podrían desarrollar actividades centradas en las cuatro habilidades de la lengua extranjera, teniendo en cuenta gustos y/o el entorno en el que se desenvuelven los estudiantes y analizar si las herramientas utilizadas permiten cumplir con los objetivos planteados por el docente del área de inglés. Para tal fin este trabajo en su primer capítulo realiza la definición del problema y los objetivos a trabajar, relacionando la indagación de la práctica docente en el aula con los intereses de los estudiantes en su proceso de enseñanza de la lengua extranjera inglés.

En el segundo capítulo se muestran las diferentes investigaciones encontradas en torno al tema del uso de las tecnologías digitales en el aula, sin embargo, todas ellas se encuentran enfocadas a la creación de material virtual o diseño de objetos virtuales de aprendizaje, que poco se centran en el proceso de enseñanza del estudiante sino en lo que pueden aprender. También se refieren las categorías desde las que se aborda este proyecto, comenzando por un recorrido sobre el origen de la lengua; autores reconocidos como Vygotsky, Saussure y su papel en el desarrollo y evolución del lenguaje; algo de la historia del inglés; los métodos de enseñanza de lenguas según Louis Not; la relación entre los conceptos de mediación, educación y tecnología; el rol de la mediación tecnológica y la incidencia de las nuevas tecnologías en el proceso de enseñanza de las lenguas extranjeras en la escuela.

En el tercer capítulo se realiza una contextualización, en primer lugar de los programas bilingües a nivel nacional de acuerdo a lo que propone el Plan Nacional de Desarrollo; luego a nivel distrital con el desarrollo de Bogotá Bilingüe y la forma en la que las diferentes alcaldías asumen el reto de incluir la enseñanza de la lengua extranjera como parte fundamental en los currículos y finalmente, el contexto institucional desde el que se trabaja este proyecto, el tipo de enseñanza y la forma en la que se trabaja el área de inglés en el Colegio Agustiniانو Norte.

En el cuarto capítulo se encuentra la etnografía y la hermenéutica como los métodos utilizados para el diseño metodológico de este trabajo. Se especifican las características de la etnografía educativa y las técnicas de recolección de la información, así como, las herramientas utilizadas por la docente en el aula para el estudio de caso propuesto.

Finalmente, en el capítulo cinco, se presentan las conclusiones de este trabajo, teniendo en cuenta los hallazgos encontrados por medio de los diarios de campo y los instrumentos aplicados a la población.

Justificación

Siendo, hoy en día, la adquisición de la lengua extranjera - Inglés, uno de los grandes intereses de la educación, se debe prestar atención al proceso de enseñanza que esto requiere y a la participación de los dispositivos electrónicos en dicho proceso. Si bien es cierto que el idioma inglés es una de las lenguas más habladas en el mundo, podríamos decir que, también, será la forma de comunicación más utilizada por los jóvenes ya que puede ser considerada como una exigencia contemporánea. Es por esto que las instituciones, tanto públicas como privadas, se han preocupado por destinar en sus currículos mayor cantidad de horas en las que se puedan desarrollar habilidades de los estudiantes en la lengua inglesa.

De acuerdo a lo anterior, por medio de esta investigación, se hace necesario indagar la manera en la que los estudiantes adquieren el código, aunque muchos de ellos presentan dificultad para comprender los significados más sencillos y vincular estructuras que den coherencia y sentido a las ideas; teniendo en cuenta que los jóvenes de ahora son nativos digitales, es decir, que su generación está muy ligada al uso de los dispositivos tecnológicos, desde allí es donde el docente debe encontrar un punto de enganche para hacer más atractiva la enseñanza de la segunda lengua y ligar este proceso como uno de los grandes intereses de los alumnos.

Además, es necesario entender que la sociedad se encuentra en constante transformación y con ella la tecnología, los estudiantes no son ajenos a estos cambios y pretenden hacer uso de ella la mayor cantidad de tiempo posible. Es por esto que el docente, en su rol de migrante digital, se ha visto en la tarea de buscar herramientas que

apoyen la labor de hacer que el estudiante mejore sus habilidades en una lengua extranjera, que su competencia comunicativa sea cada vez mayor y también a hacerle parte del proceso por medio de la elaboración y aplicación de juegos y actividades que llamen la atención, que le inviten a ver la real necesidad de adquirir una segunda lengua en el mundo de hoy.

Por lo anterior se pretende indagar si por medio del análisis de herramientas y estrategias que relacionen la mediación tecnológica al proceso de enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés, es posible que el docente reflexione sobre su quehacer y los resultados que pueden obtener los estudiantes en el progreso de cada una de las habilidades del inglés: lectura, escritura, habla y escucha. Adicionalmente, conocer si por medio de la aplicación de este tipo de elementos los estudiantes realmente despiertan su interés por adquirir una segunda lengua.

Planteamiento del problema

En la enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés, el docente de básica secundaria se enfrenta no solamente a la dificultad de atraer la atención de los estudiantes, cuyos intereses suelen estar más ligados a relaciones sociales, sino por hallar una relación entre los contenidos y las posibilidades tecnológicas que ofrece. Desde la experiencia, este proceso se convierte en un tema netamente tradicional haciendo referencia a la educación desde el mismo modelo, donde se limita la enseñanza a la instrucción por medio de estructuras, elaboración de frases o textos, que en ciertos momentos carecen de coherencia para los estudiantes puesto que no tienen nada que ver con su contexto, utilizar libros, artículos o textos de la vieja escuela apartados de lo que llama la atención de estos jóvenes. Teniendo en cuenta que se está hablando desde la experiencia, desde lo vivido, el rol del docente se podría apreciar como un ser alejado de la realidad, una figura que solamente se encarga de transmitir el contenido, revisar los ejercicios y aprobar o desaprobar el ejercicio a realizar. Sin embargo, al ser un poco más contemporáneos, las relaciones conllevan un poco más de cercanía y confianza, el docente ya no solo le preocupa que el estudiante use una estructura de forma correcta, sino que esta se encuentre ligada a expresar sus intereses, gustos y/o puntos de vista.

Es así como se pretende indagar cómo el docente propone estrategias y utiliza herramientas que le permitan al estudiante desarrollar su habilidad comunicativa en la lengua extranjera, qué resultado se obtiene al utilizar dispositivos electrónicos en el proceso de enseñanza, no solamente en el desarrollo académico sino también en el desarrollo de habilidades sociales enfocadas a los intereses y a motivar al estudiante a acercarse de forma

más continua a una segunda lengua. Además, comprender la enseñanza, mencionando el miedo del sujeto al enfrentarse al proceso de aprender una nueva lengua, es otro aspecto que vale la pena resaltar. Podríamos afirmar que tal miedo al aprendizaje del idioma se debe a los métodos de enseñanza. Si bien, no es hablar sobre métodos, es importante conocer la forma en la que los estudiantes se disponen a adquirir una segunda lengua. Entonces es quizá la mediación tecnológica, dentro de la enseñanza, una posibilidad para superar ese miedo y, por lo tanto, esta investigación está orientada no solo desde el hecho del aprendizaje sino también vivenciar experiencias mediadas tecnológicamente donde se puede enseñar dinámicamente la lengua extranjera.

De acuerdo con lo anterior se parte de la pregunta ¿Cómo se desarrolla el proceso de mediación tecnológica en el discurso y práctica de la enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés por parte del docente a partir de una experiencia de aula en el Colegio Agustiniانو Norte?

Objetivos

Objetivo General:

Indagar la relación entre la mediación tecnológica y el proceso de enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés a partir de una experiencia de aula en el Colegio Agustiniano Norte.

Objetivos Específicos: _____

- Identificar las prácticas, herramientas y estrategias que utiliza el docente en el aula para llevar a cabo el proceso de enseñanza de la lengua extranjera
- Caracterizar el proceso de mediación tecnológica en el aula en la enseñanza de una lengua extranjera en el Colegio Agustiniano Norte
- Analizar cómo incide la mediación tecnológica en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera en el Colegio Agustiniano Norte.

Una mirada al estado del arte

Acercamiento a varias investigaciones sobre la relación entre mediación tecnológica y la enseñanza en el aula.

En este capítulo se referencian los conceptos de enseñanza y aprendizaje, muchos autores han hecho sus aportes correspondientes a cómo integrar diferentes tecnologías a las prácticas pedagógicas, se presentará una mirada desde la mediación tecnológica en la relación enseñanza – aprendizaje desde diferentes áreas. Se realiza una indagación generalizada, es decir, se realiza el rastreo de la información desde la creación y aplicación de herramientas tecnológicas en el aula y la incidencia que tienen éstas en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, no solo en lengua extranjera – Inglés, sino también en diferentes campos de la educación, lo que apoyará a los objetivos de esta tesis en la caracterización de los instrumentos diseñados por el docente, en cuanto al hacer el proceso de enseñanza más llamativo y efectivo en los estudiantes. Es importante aclarar que se referenciará la relación enseñanza - aprendizaje debido a que es poca la información que se encuentra sobre esta relación aplicada solamente al campo de la enseñanza, que es el énfasis que tendrá esta tesis, de una lengua extranjera.

En primer lugar, Payares (2014) quien en su trabajo presenta la relación que se establece entre los Objetos Virtuales de Aprendizaje (OVAS) y las prácticas pedagógicas de los docentes de bachillerato virtual de la Universidad Gran Colombia. Señala que los OVAS tienen como propósito “alterar la enseñanza y el aprendizaje por medio de las innumerables herramientas que ofrece, tanto así, que se prestan para generar diferentes

estrategias según el tema a tratar o la consulta a desarrollar” (p. 20). El problema está dirigido a la educación con mediación virtual, que incluye una propuesta pedagógica y didáctica basada en la incorporación de las tecnologías digitales en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Payares (2014) plantea como objetivos de su investigación:

- Analizar las relaciones que se establecen entre los Objetos Virtuales de Aprendizaje y las prácticas pedagógicas de los docentes del bachillerato virtual de la Universidad la Gran Colombia.
- Describir el saber pedagógico de los docentes que se han construido en la interacción con los OVA.
- Caracterizar las prácticas que los docentes desarrollan con relación a los OVA en el bachillerato virtual de la universidad la Gran Colombia (p.29).

Al desarrollar la investigación, el autor se apoya de tres conceptos fundamentales:

Conocimiento y Tecnología: Donde se menciona la manera como los seres humanos pueden asimilar los procesos tecnológicos y cómo los OVA permiten realizar una comunicación activa entre individuos y dar lugar a un intercambio de información.

Las TIC se han ido implementando con mayor frecuencia a lo largo del tiempo a partir de las diferentes situaciones sociales, económicas, culturales y políticas, con el fin de generar espacios de fácil acceso y comunicación en torno a cada uno de los interesados. Cada uno de los cambios generados por la sociedad pueden ser interpretados de dos formas, los que ven la tecnología como medio para el progreso y para fortalecer los canales de comunicación; y los que ven estos avances como medios que alejan la comunicación entre

personas y por ende se pierde el espíritu de pertenencia por las comunidades que construyen sus propias experiencias por medio del conocimiento empírico.

Brechas Digitales: Cada uno de los agentes involucrados en las TIC, de una u otra manera están en permanente actualización con el fin de generar mecanismos de fácil acceso frente a los medios tecnológicos; no se puede quedar indiferente ante acontecimientos que marcan distintos frentes como estructuras sociales, el cual con mirada crítica debe estar preparado para poder comprender esos avances científico – tecnológicos que benefician a todos los sujetos.

Inicios de la virtualidad en la educación: Con la inserción de la técnica y la tecnología en la cotidianidad de los sujetos, se abre la posibilidad de construir espacios no físicos y atemporales que permitan una nueva interacción o comunicación con el entorno. Surge la educación a distancia, que ofrece ventajas como bajos costos, el uso de nuevas fuentes de información, trabajar al propio ritmo del estudiante, flexibilidad en horarios y temáticas, actualización de material o temas de discusión, etc.

Por otra parte el autor realiza su análisis mediante el método cualitativo, ya que, dentro de los elementos virtuales de las prácticas docentes, el comprender estos procesos permite no solo la revisión conceptual de los entornos de aprendizaje, sino también la posibilidad de comprender la interacción objeto – sujeto producto de la interrelación con los OVA. Para la presentación de los resultados se partió desde un enfoque interpretativo, porque fue observada en diferentes momentos.

A modo de conclusión, Payares (2014) manifiesta que el planteamiento de la propuesta da buenos resultados en cuanto al mejoramiento de habilidades de los estudiantes

y de los docentes en cuanto al uso de las TIC y los OVA, en su parte práctica requiere de un mayor tiempo para verificar la forma en que los procesos de enseñanza – aprendizaje son afectados por estas tecnologías.

Por otro lado, los autores Niño, Prada, Prieto y Rincón (2011) quienes, en su trabajo de investigación, plantean la problemática del modelo tradicional de enseñanza (con clases magistrales) y la inserción de las herramientas tecnológicas dentro del aula. Se cuestionan sobre la forma en la que estudiantes y docentes hacen uso de la tecnología con fines recreativos más no con fines educativos y cómo integrar las TIC en los procesos de enseñanza - aprendizaje.

Con esta investigación los autores pretenden:

- Evaluar los aportes que las estrategias constructivistas tricerebrales mediadas con TIC hacen a los procesos mentales, el desempeño académico y la dinamización del aula en la Educación Básica Secundaria.
- Ajustar las estrategias constructivistas tricerebrales de enseñanza y aprendizaje mediadas con TIC, para ser implementadas en la enseñanza Básica Secundaria.
- Determinar si las estrategias tricerebrales de enseñanza – aprendizaje y las herramientas TIC propuestas aportan al mejoramiento de los procesos educativos y la potencialidad de las funciones mentales del cerebro unitriádico en estudiantes de Básica Secundaria (Prada et al., 2011).

Para dar desarrollo a esta investigación, los autores se valen de los conceptos de:

Constructivismo Social: Insisten en que la creación y adquisición del conocimiento es una experiencia cuyo componente colectivo es más importante que la actividad individual. En esta teoría se da más énfasis a la sociedad y al contexto, es por esto por lo que la persona y el contexto contribuyen mancomunadamente en la realización de una actividad.

Dentro de las hipótesis que respaldan la teoría del constructivismo social, se encuentran el enfoque neomarxista, la cibernética social, el enfoque socio-histórico de Vigotsky y algunos defensores del pragmatismo de John Dewey.

Teoría Tricerebral o del Cerebro Unitriádico: Se considera que el cerebro humano puede estar, físicamente dividido así:

- a) **Cerebro reptílico o parte central:** Su funcionamiento es automático y las acciones que motiva no dependen de la voluntad, por lo cual es el responsable de procesos autónomos como el ritmo cardíaco y la respiración, así como de la pulsión sexual, la sed, el hambre y otras manifestaciones de necesidades corporales primarias.
- b) **Cerebro derecho o parte derecha:** Maneja la parte motriz y los sentidos de la parte izquierda del cuerpo, así como las representaciones por medio de imágenes.
- c) **Cerebro izquierdo o parte izquierda:** Maneja la parte motriz y los sentidos de la parte derecha del cuerpo, también es el único con manejo verbal y que puede realizar abstracciones de la realidad sin necesidad de lo icónico o de imágenes (Prada et al., 2011).

TIC: Para esta categoría los autores hablan desde las políticas que la UNESCO ha planteado en cuanto a la vinculación de la tecnología con la educación. En los estudiantes, este concepto se enfoca en incrementar la comprensión tecnológica mediante la integración de competencias en TIC en los planes de estudio o currículos; para el docente “se sostiene que debe poseer competencias profesionales básicas en el manejo de la tecnología con el fin de ofrecer a sus estudiantes oportunidades de aprendizaje apoyados en TIC” (Prada et al., 2011, p. 56).

Estrategias de enseñanza y aprendizaje: Se caracterizan por ser intencionales, conscientes, planeadas, dirigidas a un propósito de aprendizaje o enseñanza.

Se considera que hay tres grandes grupos de estrategias de aprendizaje:

- Estrategias cognitivas, que integran el nuevo material de conocimiento con el previo.
- Estrategias meta cognitivas, que son procesos de auto reflexión, [...] permiten el conocimiento de procesos mentales y la regulación de estos para lograr objetivos
- Estrategias de manejo de recursos, que sirven para apoyar la tarea, sensibiliza sobre lo que se va a aprender, entre ellas está la motivación, las actitudes y el afecto (Prada et al., 2011, p.61).

Las estrategias de enseñanza se caracterizan por la actuación del profesional en educación frente a la triple dimensión del proceso de enseñanza: saber, saber hacer, ser.

- En el saber se plasma la adquisición y dominio de conocimientos.

- En el saber hacer la persona desarrolla habilidades para realizar algunas tareas teniendo en cuenta que se pueden modificar o transferir a ciertos contextos.
- En el ser se profundiza la dimensión afectiva de la persona, aquí se modifica y consolidan los intereses, actitudes y valores. (Prada et al., 2011, p. 65).

La metodología planteada para el desarrollo de esta investigación es de tipo cualitativo, ya que busca obtener datos individuales y colectivos de los participantes, con el fin de analizarlos, comprenderlos, y generar una nueva propuesta de mejora educativa.

La investigación presenta un marco referencial descriptivo – interpretativo y utiliza el diseño investigación – acción, en ella los participantes hacen parte de la realidad observada facilitando el abordaje del problema, su conocimiento, transformación y mejora.

A modo de conclusión, los autores mencionan que en el mundo de las TIC existe un sinnúmero de herramientas disponibles, que permiten dinamizar y modernizar la educación. De la mano de los avances en las comunicaciones el ser humano requiere estar actualizado desde los inicios de su formación escolar.

Factores como la edad, y el conocimiento en el uso de los computadores deben tenerse en cuenta en la selección de las estrategias dentro y fuera del aula, especialmente las TIC, puesto que algunas herramientas requieren de buenas bases para su uso y además los estudiantes de grados superiores parecen tener mayor acceso a salas de internet o computadores fuera de la institución.

En tercer lugar encontramos a Vélez (2012) desarrolló su tesis titulada Estrategias de Enseñanza con uso de las TIC para favorecer el Aprendizaje Significativo, planteando la preocupación por conocer cuáles son las estrategias de enseñanza que se vienen utilizando

en el aula con las TIC, además cómo estas logran atraer, motivar, si son coherentes con las necesidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes para la consecución de un aprendizaje significativo o si, por el contrario, cumplen un papel meramente instrumentalista sin ninguna estrategia eficiente. También es conveniente identificar si los recursos disponibles en la institución (Institución Educativa Técnico Industrial Pedro Castro Monsalvo) son suficientes, además si los docentes poseen competencias en TIC necesarias que conduzca a la implementación de metodologías innovadoras para desarrollar el proceso de enseñanza – aprendizaje.

La autora se plantea los siguientes objetivos:

- Identificar las estrategias de enseñanza que emplean los docentes para propiciar el aprendizaje significativo.
- Determinar las competencias en TIC que poseen los docentes de básica y media técnica.
- Valorar la importancia de la vinculación entre estrategias de enseñanza y el uso de las TIC para lograr un aprendizaje significativo (Vélez, 2012, p.11).

En el desarrollo de la investigación Vélez hace referencia a los conceptos de:

Tecnología Educativa: Se entiende como el campo disciplinar cuyo objetivo es la optimización de estrategias de enseñanza. Aclara la intervención de la didáctica como elemento importante en este campo, ejerciendo un papel prioritario al dejar de observar el material tecnológico como elemento instrumental sino enfocándose al diseño, desarrollo y control de los procesos de enseñanza influenciado por los intereses de todos los actores del proceso educativo.

Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC):

Adaptado al contexto colombiano, “son el conjunto de herramientas, equipos, programas informáticos, aplicaciones, redes y medios, que permiten la compilación, procesamiento, almacenamiento y transmisión de la información” Ministerio de las Tecnologías de la Información y Comunicación de Colombia (como se citó en Vélez, 2012, p. 18).

Aprendizaje significativo de Ausubel: Es un proceso mediante el cual se relaciona nueva información con alguna ya existente en la estructura cognitiva de un individuo y que es relevante para lo que se va a aprender. Mediante la realización del aprendizaje significativo el alumno construye significados que enriquecen su conocimiento del mundo físico y social, potenciando así su crecimiento personal.

Estrategias de Enseñanza con TIC: En estas estrategias el docente debe tomar decisiones y analizar las actividades y tareas en torno a las TIC, teniendo en cuenta factores como el contexto, la cultura y las potencialidades de un artefacto tecnológico.

La metodología utilizada en la investigación fue, por una parte, de tipo cuantitativo – descriptivo, ya que se realizó la recolección de información con base numérica y el análisis estadístico, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías. Además, se realiza la descripción de propiedades, características y rasgos de los fenómenos encontrados. Por otra parte, el diseño de la investigación es no experimental, ya que no se busca intervenir ni afectar en la problemática detectada sino describirla con veracidad y exactitud.

Vélez (2012) concluye que los docentes manejan diversas estrategias didácticas con uso de las TIC como apoyo en el proceso de enseñanza – aprendizaje. Prevalece el uso del computador portátil para proyección de diapositivas, videos y programas interactivos.

La estrategia de enseñanza que es más utilizada por los docentes es la de indagar los conceptos previos de los estudiantes a través de interrogantes para fomentar la base de nuevos aprendizajes, generando un aprendizaje significativo, ya que los estudiantes relacionan la nueva información con experiencias previas que ya posee en su estructura cognitiva.

Los recursos tecnológicos motivan al estudiante permitiendo que desempeñe un papel activo, participativo, autónomo y colaborativo, pero los contenidos y materiales de enseñanza, no tienen significado lógico potencial para el alumno lo que hace que se propicie un aprendizaje rutinario.

En este campo también encontramos a Rosas y Vargas (2010) en su trabajo titulado Análisis sobre la incidencia de la aplicación de Tecnologías en el Colegio Liceo de Cervantes, pretenden mostrar la incidencia de la aplicación de tecnologías, cómo afecta la interacción alumno – profesor y los procesos enseñanza – aprendizaje.

Para llevar a cabo esta investigación se plantean los siguientes objetivos:

- Analizar la incidencia de la incorporación del tablero digital en los procesos de enseñanza y aprendizaje en la comunidad educativa del Colegio Liceo de Cervantes.
- Describir las TIC que ha incorporado el Liceo de Cervantes Norte en los últimos 2 años.

- Identificar las expectativas que tiene la comunidad educativa (directivas, profesores y estudiantes) frente a la incorporación de una herramienta TIC, en el aula de clase.
- Establecer cuáles son los procesos de Enseñanza – Aprendizaje que se modifican con la incorporación del tablero digital y cómo se desarrollan las transformaciones de los mismos
- Incorporar a la gestión escolar las transformaciones de los procesos educativos con TIC (p.12).

Dentro del trabajo investigativo las autoras toman como referencia los siguientes conceptos:

Procesos enseñanza – aprendizaje:

Es entendido hoy día como una sucesión de momentos que no terminan en el aula y que van más allá de los actores principales del mismo: alumno – docente, el por qué, para qué y cómo se enseña, se ha significado como un proceso de construcción permanente donde intervienen múltiples factores y actores, sobrepasando los límites tradicionales, valorando y resignificado las experiencias particulares de unos y otros, particularmente del alumno y del docente (p. 13).

Los procesos de enseñanza - aprendizaje buscan potenciar al individuo como ser social, capaz de dar respuesta a las necesidades del mundo contemporáneo y busca ser significativo, es decir, busca encontrarse en el entramado que une la realidad con la teoría en la medida en que cada individuo busca no solamente encontrar respuestas, sino ser actor en el proceso de construcción de la humanidad. De igual forma los procesos de enseñanza

también deben asumir los cambios sociales y tecnológicos, es allí, donde se debe resignificar el uso de las herramientas tecnológicas para avanzar en la construcción del conocimiento.

TIC aplicadas en el aula: En la investigación se pretende analizar el impacto de las tecnologías en la educación y la capacidad para innovar en proceso enseñanza – aprendizaje. El principal aspecto frente a la implementación de TIC en la escuela está encaminada a buscar la transformación del aprendizaje y de la calidad de la enseñanza, la importancia radica en que las actividades que llevan a cabo docentes y estudiantes, con el uso de TIC, aporte al mejoramiento de los resultados del aprendizaje.

La interacción que se da mediante el uso de los recursos tecnológicos es donde los estudiantes pueden construir significados y atribuir sentido de forma progresiva a los contenidos.

Aprendizaje Significativo: Este concepto es apoyado por Ausubel donde el estudiante relaciona el contenido previo con el nuevo de una manera no arbitraria, es decir, que debe haber una buena disposición al realizar esta relación. De igual manera los contenidos que el estudiante va a adquirir deben tener un significado, es decir, se pueden relacionar con experiencias o actividades que hayan tenido una importancia para él.

La metodología utilizada en este trabajo se basó en la evaluación alternativa o crítica, a partir del cual se muestra la interrelación existente entre docentes y estudiantes, toda vez que frente a las tecnologías los estudiantes tienen unos saberes aprendidos desde el hogar y los docentes poseen las herramientas para su optimización y uso adecuado (Rosas y Vargas, 2010).

Este enfoque busca conocer y comprender los procesos y estructura de la incidencia de la aplicación de TIC dentro de un contexto específico, el cual permite acercarse más al fenómeno y la interacción simbólica de dicha aplicación a través de la subjetividad (p.25).

Por otra parte, el proyecto se plantea como un tipo de investigación descriptiva - interpretativa, donde se combinan métodos de análisis cualitativos y cuantitativos en el sentido en que busca levantar y recopilar información para describir, interpretar y valorar críticamente las concepciones y métodos utilizados para la incorporación de TIC en el aula (p. 26).

A modo de conclusión las autoras mencionan que, con la implementación de tecnologías en el aula, los docentes buscan facilitar su tarea, favorecer la comprensión de los contenidos, así como la posibilidad de tener información significativa a la mano; lo cual requiere todo un proceso cognitivo de parte de ellos y de los estudiantes, sobre todo si se comprende que el acceso a la información no garantiza en sí mismo un buen aprendizaje.

Las expectativas frente a la incorporación de TIC en el aula de clase son divergentes entre los profesores y las directivas, no así en cuanto a los estudiantes, dado el uso frecuente que de ellos hacen; las directivas creen que su sola implementación favorece el proceso enseñanza-aprendizaje, los docentes creen que es un medio que requiere preparación para su uso, para su máximo provecho, pero que nada aportan si el docente no está íntimamente convencido de su labor y de su permanente capacitación y preparación.

Igualmente, la investigación de Hernández y Muñoz (2012) pretende interpretar los usos pedagógicos de las TIC, en una unidad didáctica de enseñanza y aprendizaje; realizando el contraste entre los usos pedagógicos potenciales con los usos desarrollados de las TIC, identificados en una unidad didáctica de comprensión y producción de noticias.

Plantean que la educación debe estar a la vanguardia de los avances tecnológicos y responder al impacto que han causado los avances tecnológicos en la sociedad, con el fin de mejorar los procesos de enseñanza – aprendizaje.

En el desarrollo de esta investigación se plantean los siguientes objetivos:

- Interpretar los usos pedagógicos reales de las tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), en una unidad didáctica de enseñanza y aprendizaje, desarrollada en escenarios presencial con apoyo de TIC
- Identificar los componentes pedagógicos y sus relaciones con las TIC a utilizar, según la planeación de la unidad didáctica para la enseñanza y el aprendizaje en la educación básica.
- Describir los usos pedagógicos de las TIC, desarrollados en la unidad didáctica de enseñanza y aprendizaje.
- Contrastar los usos pedagógicos de las TIC planeados con los desarrollados en los procesos de enseñanza y aprendizaje para interpretar las relaciones entre ambas formas de actividad conjunta en la unidad didáctica del estudio (Hernández y Muñoz, 2012, p. 5).

Por otra parte, los fundamentos teóricos utilizados en el desarrollo del proyecto son:

Socio-constructivismo y procesos educativos: aprendizaje, enseñanza y contenidos:

El socio-constructivismo es un marco explicativo que considera lo social en la educación escolar, para el análisis de las situaciones educativas y como herramienta útil para la toma de decisiones inteligentes, inherentes a la planificación y evaluación de la enseñanza.

Esta teoría explica la intervención de varios factores que participan en el proceso enseñanza – aprendizaje, lo roles de cada uno de los participantes y en este caso cómo interviene la educación frente a los nuevos retos y necesidades de la sociedad de la información y del conocimiento con la integración de las tecnologías digitales.

Las prácticas educativas y los componentes pedagógicos desde la concepción constructivista sociocultural: Se considera que las prácticas educativas son aquellos esfuerzos por describir, comprender y explicar los factores y procesos implicados en las actividades de enseñanza – aprendizaje. Desde el punto de vista constructivista, las finalidades y/o intenciones educativas dan sentido a las prácticas educativas en relación a unos contenidos o tareas de aprendizaje. En relación con las tecnologías digitales, la educación debe responder de manera efectiva a los retos y necesidades de la sociedad de la información y debe buscar la forma de interactuar con los medios tecnológicos para la transformación de la información en conocimiento.

Criterios y tipologías de usos pedagógicos de las TIC en las prácticas educativas: En este referente, se realiza la descripción de acuerdo a diferentes autores de los usos que se le pueden dar a las TIC y desde qué criterio se clasifican, de modo que sean vistas, no sólo como simples instrumentos, sino que sean mediadoras en la interacción enseñanza – aprendizaje.

La metodología se basa en un estudio de caso simple: se observa, se registra y se analiza una unidad didáctica completa, basada en la estrategia proyecto pedagógico de aula en la comprensión y producción de noticias. El caso se desarrolla en un escenario presencial de cuatro sesiones, con el apoyo de algunos dispositivos tecnológicos.

Al concluir la investigación Hernández y Muñoz (2012), dicen que el análisis de la práctica educativa frente a la integración de herramientas tecnológicas permite la construcción de un diagrama de usos pedagógicos de las TIC en el cual se condensa para este caso en dos categorías: Gestión de la tarea académica, estructurada con el Desarrollo de la tarea con cuatro usos identificados: establecimiento de relaciones entre el conocimiento previo y la nueva información; apoyo para la realización de la temática; apoyo durante la realización de tareas y apoyo logístico. En la segunda categoría, Gestión de la participación social se identifican dos dimensiones de uso, comunicación con el registro del uso apoyo para la comprensión de contenidos; y en la dimensión de valoración se presenta el uso recepción de la tarea; en esta categoría se evidencia la menor frecuencia de usos.

El análisis de las prácticas educativas completas permite interpretar el uso de las TIC en el inicio, desarrollo y final de los procesos pedagógicos de docentes y estudiantes en torno a contenidos específicos en cada unidad didáctica e identificar su aprovechamiento en función del aprendizaje significativo y de una enseñanza planificada, ejecutada y evaluada a partir de la cual se generen procesos reflexivos que lleven a la transformación de dichas prácticas (Hernández y Muñoz, 2012, p. 11).

Contextualización

Contexto histórico de la lengua española e inglesa

Aproximaciones históricas de la lengua

Para comenzar a hablar sobre el concepto de lengua es necesario dar una definición de la gramática, aquella parte de la lingüística que tiene como objeto de estudio los componentes de la lengua y la organización de las palabras dentro de una oración, la gramática estudia la lengua como sistema de medios de expresión; quien dice gramatical dice sincrónico y significativo, y como ningún sistema está a caballo sobre varias épocas a la vez, no hay para nosotros una «gramática histórica»; la que así se llama no es en realidad más que la lingüística diacrónica (Saussure 1945). La gramática permite observar cuáles son las normas o reglas con las que se pueden hacer combinaciones para hablar o escribir correctamente en una lengua determinada, De acuerdo a Saussure la gramática, por una parte, se limita generalmente a las relaciones existentes entre las unidades. Pero en seguida se comprueba que gran número de esas relaciones se puede expresar tan perfectamente por medio de palabras como por medios gramaticales (Saussure 1945).

Algunos de los términos utilizados por los lingüistas para hacer referencia al lenguaje son: palabra, sílaba, letra, frase, oración, nombre, verbo entre otros que son originariamente términos procedentes de la gramática tradicional. Saussure (1945) considera que la materia de la lingüística está constituida en primer lugar por todas las manifestaciones del lenguaje humano, ya se trate de pueblos salvajes o de naciones

civilizadas, de épocas arcaicas, clásicas o de decadencia, teniendo en cuenta, en cada período, no solamente el lenguaje correcto y el «bien hablar», sino todas las formas de expresión. Y algo más aún: como el lenguaje no está las más veces al alcance de la observación, el lingüista deberá tener en cuenta los textos escritos, ya que son los únicos medios que nos permiten conocer los idiomas pretéritos o distantes. De acuerdo a lo anterior, se podría decir que la sintaxis y la morfología que hacen parte de la gramática ayudarían a entender las relaciones entre las unidades que componen el lenguaje.

Lyons (1971) en su texto titulado *Introducción en la lingüística teórica*, afirma que se tiende a considerar el lenguaje como algo concedido, algo que nos es familiar desde la infancia de un modo práctico e irreflexivo, es decir, que la lengua viene con el individuo desde el momento de su nacimiento, es una facultad innata del ser humano, aunque es necesario dar una mirada un poco más objetiva al estudio de la lengua, ya que se han creado muchos prejuicios frente a la enseñanza de la gramática tradicional en la escuela.

El papel de la Lingüística

La lingüística es una ciencia que se construye en el pasado, y lo hace desafiando, refutando, desarrollando y formulando aquellas doctrinas tradicionales. Gran parte de la historia antigua del pensamiento lingüístico occidental se ha visto sujeto a discusión, ya que muchas fuentes originales han desaparecido. En un recorrido por los diferentes periodos históricos, Lyons (1971), muestra cómo ha sido la evolución del lenguaje y cuáles han sido las características más importantes en cada uno:

La Gramática Tradicional

Lyons (1971) plantea que los orígenes de la gramática tradicional se remontan a la Grecia del siglo V antes de cristo. Para los griegos la lingüística fue un elemento de la filosofía porque hacía parte de la problemática general sobre la naturaleza del mundo que les rodeaba y sobre sus propias instituciones sociales.

Los filósofos griegos debatieron sobre si el lenguaje se debía a alguno de los aspectos de naturaleza y/o convención. Decir que una institución determinada era natural implicaba que tenía su origen en principios inmutables ajenos al hombre en sí mismo; decir que era convencional implicaba, en cambio, que se trataba de un resultado sobre el uso y tradición de la misma. Estas discusiones surgieron sobre el problema si había algún vínculo necesario entre el significado de una palabra y su forma.

Según Lyons (1971) se comienza, entonces, a distinguir ciertas categorías que surgen a partir de la pragmática, del uso de la lengua. Por ejemplo, sonidos que por imitación aluden a lo que significan, un nexo natural entre la forma física de la palabra y lo que significa; la onomatopeya que en griego significa la “creación de nombres”. A partir de esto, surge que el parentesco fundamental entre una palabra y su significado, era el de nombrar. Aquí, la forma de una palabra podía derivarse a partir de otra mediante adición, pérdida, sustitución y transposición de sonidos.

Ahora, surge la discusión sobre en qué medida el lenguaje era “regular”. Por una parte se encuentran aquellos que sostenían que la lengua era esencialmente sistémica, se les denomina “analogistas”; y a los que adoptaron otra postura se les denominó anomalistas.

Los analogistas consagraron sus esfuerzos al establecimiento de los diversos modelos en virtud de los cuales pudieran ser clasificadas las palabras regulares de la lengua. Los anomalistas no negaban que existen regularidades en la formación de palabras de la lengua, pero señalaban los numerosos ejemplos de palabras irregulares para cuya formación no es válido el razonamiento analógico y también la multiplicidad de diferentes “analogías” que debían admitirse en palabras de la misma clase (Lyons, 1971).

Se habla de anomalía por la existencia de la sinonimia (dos o más palabras con el mismo significado) y la homonimia (una forma con dos o más significados). Los anomalistas sostenían que la lengua, como producto de la naturaleza, era sólo parcialmente susceptible de ser descrita en términos analógicos de formación, y que había que conceder la debida atención al uso, aunque alguna parte fuera irracional. Para ello realizaron la distinción entre dos tipos de gramática: La gramática descriptiva que tenía como objetivo analizar la forma en que la gente habla; y La gramática prescriptiva que se encargaría de analizar cómo la gente escribe, por lo tanto, el analogista trataría de corregir cualquier anomalía aparente con la cual pudiera encontrarse antes de cambiar sus ideas sobre la naturaleza de la lengua (Lyons, 1971).

De acuerdo con lo anterior se trataría más de la disputa sobre la cual se constituye la regularidad de la lengua y a partir de qué modelos aparecen las posibles irregularidades. Pero se podría decir que tanto los analogistas como los anomalistas admiten que sí hay ciertas regularidades en el lenguaje y ambos contribuyeron a la sistematización de la gramática.

Dentro de los griegos se caracterizaban dos grupos, los estoicos, que estaban interesados en el problema filosófico del origen del lenguaje (en lógica y retórica) y fueron considerados como anomalistas; y los alejandrinos que se interesaban por la crítica literaria (“analogistas”).

El Periodo Alejandrino

Lyons (1971) describe que, gracias a la creación de la gran biblioteca, Alejandría se había convertido en un gran centro de investigación lingüística y producción cultural. Se hacían comentarios a los textos clásicos para que fueran más fáciles de comprender al lector. Las gramáticas helenísticas cumplían un doble propósito: “combinaron el objetivo de establecer y glosar la lengua de los autores clásicos con el deseo de preservar al griego de la corrupción de los ignorantes y analfabetos” (Lyons, 1971). Presenta lo que denominó la falacia clásica que hacía referencia a los dos errores importantes que contenía el estudio del lenguaje. Por un lado, se encontraba la relación entre el lenguaje escrito y el lenguaje hablado; y por el otro, el modo como las lenguas evolucionan.

En este período se percibe que los eruditos griegos se limitaron principalmente al estudio del lenguaje escrito, a la gramática y no se sentaba una distinción entre los sonidos las letras que se empleaban para representarlos. En la medida en que había diferencias entre el lenguaje hablado y el escrito se tendía siempre a considerar el primero como dependiente y como una derivación del segundo.

Por otro lado, se suponía que la lengua de los escritores era más correcta que la que hablaban, ya que se consideraba a los escritores como personas sabias, de gran

conocimiento y por lo tanto con una gran riqueza a la hora de realizar textos, mientras que los que solamente hacían un manejo de la lengua desde la oralidad, cometían errores, eran más coloquiales en su uso “La pureza de una lengua se mantiene gracias al uso de los hablantes instruidos, mientras que la corrupción se debe a los iletrados” (Lyons, 1971). Por ejemplo, se afirmaba que la lengua de Platón era un griego más puro, que la de cualquier otra persona de Alejandría afirmación que resultaba absurda, según lo describe el autor.

La Gramática Griega

Se establece que para poder analizar y escribir la lengua, es necesario familiarizarse con las categorías gramaticales. Protágoras definió la distinción de tres géneros en griego: nombres, verbos y neutros. Platón hizo una distinción entre nombre, que podía funcionar como los sujetos de una predicación; y verbo, que eran términos que podían expresar la acción o la cualidad predicada. Luego se realiza la división de las categorías en nombres, verbos y adjetivos.

Más adelante Aristóteles introdujo la categoría de las conjunciones e incluía todas las palabras que no pertenecían a las clases mayores, nombres y verbos. También mencionó que las cosas tenían género (femenino o masculino) e introdujo el término de intermedios. Un progreso significativo de Aristóteles fue el reconocimiento de la categoría tiempo al advertir que las formas del verbo pueden ser correlativas de nociones temporales como presente o pasado.

Entre los griegos, fueron los estoicos los que concedieron mayor atención al lenguaje. La razón de ello radica en la creencia de que la recta conducta se alcanzaba al

vivir en armonía con la naturaleza y de que la sabiduría consistía en la conformidad de nuestras ideas con las cosas reales de la naturaleza, e las cuales las ideas son, o deben ser, una imagen. Aquí es donde los estoicos entran a hallar la relación que existe entre forma y significado, es decir, lo que significa y lo que es significado. Los más viejos de las escuelas distinguen cuatro partes de discurso (nombre, verbo, conjunción y artículo); los más recientes, cinco y también se les asigna el término de flexión, caso. Con relación a los verbos, hablaban de verbos activos y pasivos, transitivos e intransitivos (Penagos,1992).

El Período Romano

El autor narra que este período venía bajo una fuerte influencia de los griegos “sus hijos eran educados para hablar, leer y escribir en griego tan bien como en latín” (Lyons, 1971).

En Roma, al igual que en Grecia los estudios gramaticales permanecían relacionados con la filosofía, la crítica literaria y la retórica. Se creó una gramática típicamente latina compuesta por tres secciones. La primera sección quería definir la gramática como el arte de hablar correctamente y de comprender a los poetas, quería ocuparse también de las letras y las sílabas. La segunda sección trataba de las partes del discurso y daba detalle de las variaciones que experimentan con arreglo al tiempo, género, número, caso, etc. En tercera sección había una discusión sobre el buen y mal estilo, reglas contra las faltas comunes y los barbarismos y ejemplos sobre las figuras de dicción.

El Período Medieval

En este período se establece el latín como la lengua predominante en el sistema educativo. El latín no era solo la lengua de la liturgia y de los textos bíblicos, se había convertido en la lengua universal de la diplomacia, la erudición y la cultura. Aparte de ser una lengua hablada, se había establecido como una lengua primordialmente escrita y como cada país establecía su propia pronunciación, este rasgo se hacía cada vez más fundamental.

Aquí los escolásticos veían en el lenguaje una herramienta para analizar la estructura de la realidad y concedieron mayor importancia a la cuestión del significado o la significación y para ello asociaron las categorías de la lingüística a las de la lógica, la epistemología y la metafísica. Surge, entonces, la labor de la gramática científica o especulativa donde la palabra como signo se relaciona por un lado con el intelecto humano y por el otro con la cosa que representaba.

Renacimiento y Siglos Posteriores

En este período la gramática fue una ayuda primordial para la comprensión de la literatura y para escribir un buen latín. Se comienza a generar un particular interés por el estudio de las lenguas vernáculas y la gramática especulativa se traslada a Francia donde se intenta demostrar que la estructura del lenguaje es producto de la razón, y que las distintas lenguas de los hombres sólo son variantes de un sistema racional y lógico. A partir de la aparición del diccionario y gramática de la Academia Francesa, se define la gramática

como el arte de hablar y escribir correctamente; y la labor del gramático consiste en describir el buen uso de la lengua.

Un breve recorrido por la historia del inglés

El idioma Inglés se considera una lengua Germánica de la familia Indo-europea, lo que comenzó como un dialecto de pueblos invasores; hoy en día y con el aporte de varias culturas se ha convertido en el segundo idioma más hablado en el mundo. La historia del idioma Inglés se puede referenciar a partir de la llegada de tres tribus Germánicas a las Islas Británicas en los años 500 A.C: Los Anglos quienes “recibieron ese nombre debido a su tierra de origen Engle o Angels, llamaron a su propia lengua Englisc, palabra que derivó en English o Inglés” (Pvt.blog, 2015, p. 1).

Antes de la llegada de estas tribus, los habitantes de Gran Bretaña hablaban un idioma de origen céltico. Estas personas fueron desplazadas hacia Gales, Cornualles y Escocia razón por la que el celta fue relegado. Entre los años 450 y 480 A.C. las tribus germánicas se fueron expandiendo por el país desarrollando cuatro dialectos:

- Northumbrian en Northumbria, al norte del río Humber
- Mercian en el reino de Mercia, en la parte central de la actual Inglaterra.
- West Saxon en el reino de Wessex, en la parte sudoccidental.
- Kentish en Kent, en el extremo sureste (Pvt.blog, 2015, p. 1)

Durante los años 700 y 800, la cultura y el idioma de Northumbria dominó Gran Bretaña. Las invasiones de los Vikingos en los años 900 pusieron fin a esa dominación, y también trajeron la destrucción de Mercia. Solo Wessex permaneció como un reino independiente.

Hacia la décima centuria, el dialecto de los Sajones del Oeste se convirtió en el idioma oficial de Gran Bretaña. Existen muestras del Inglés Antiguo que datan de este periodo y están escritas en su mayoría utilizando el alfabeto Rúnico, el cual tuvo su origen en las lenguas Escandinavas (Pvt.blog, 2015, p. 1)

Más adelante se introduce el idioma Latino por los misioneros cristianos que llegaron a Irlanda y que aún se considera como el sistema de escritura de donde proviene el Idioma Inglés:

El vocabulario del Antiguo Inglés consistió en una mezcla de palabras Anglo-Sajonas con palabras prestadas de las lenguas Escandinavas (Danés y Noruego) y del Latín. Es así que el Latín introdujo al Inglés palabras como calle (street), cocina (kitchen), queso (cheese), vino (wine), ángel (angel), obispo (bishop), entre otras. Los Vikingos por su parte agregaron palabras noruegas como: cielo (sky), huevo (egg), piel (skin), ventana (window), esposo (husband), habilidad (skill), impar (odd), conseguir (get), dar (give), tomar (take), llamar (call). Las palabras celtas aún subsisten, principalmente en nombre de lugares y ríos (Devon, Dover, Kent, Trent, Severn, Avon, Thames) (Pvt.blog, 2015, p. 1).

En el año de 1066 los Normados llegan a Gran Bretaña, en este momento el francés se convierte en el idioma oficial de la aristocracia, lo cual permitió introducir más palabras al Idioma Inglés. La influencia francesa fue tan grande que también afectó la escritura y la fonética inglesa.

En el siglo X|IV el Idioma Inglés se convierte en la lengua dominante de Gran Bretaña, Henry IV se convierte en el rey de Inglaterra y como su lengua materna era el

Inglés, hace de este el dialecto propio de esta nación y de lo que se denominó como el Inglés Medieval. Durante los siglos XV y XVII se da un proceso de estandarización del Idioma Inglés, el lenguaje hablado y escrito extiende su uso en los sectores privilegiados de la sociedad y en contextos más formales; el Inglés fue concebido con un idioma con prestigio social y de gran educación.

En 1476, se introdujo la primera imprenta en Inglaterra y con ella abre el acceso a libros escritos en Idioma Inglés y alfabetizar a toda la población. Las obras en Latín van perdiendo importancia mientras que las obras en Inglés se hace cada vez más accesibles al ciudadano del común, se comienzan a establecer reglas de tipo gramatical y sintáctico, y se publica el primer diccionario de inglés. A partir de esta época surge el Inglés Moderno, donde el idioma escrito comienza a parecerse mucho más al hablado, y aunque el orden de las palabras y la construcción de oraciones era un poco diferente, era perfectamente entendible para el hablante del Inglés Antiguo. Elementos de Griego y del Latín influyen en la creación de nuevas palabras y de nuevos significados para el idioma Inglés.

A partir del siglo XVI, llega el periodo del Renacimiento y con él la expansión del imperio británico lo que introdujo más palabras al Idioma Inglés y un avance cada vez más rápido en la expansión del idioma por toda la región,

Alrededor de 5000 palabras de esta época se mantienen sin mayores cambios. Entre estas palabras tenemos las bases sobre las que se construye el lenguaje: palabras de uso doméstico, las partes del cuerpo, nombres de animales comunes, nombres de elementos y fenómenos naturales, la mayoría de los pronombres, preposiciones, conjunciones y los verbos auxiliares (Pvt.blog, 2015, p. 1).

Se podría concluir entonces que el origen del idioma inglés se divide en tres etapas:

Inglés Antiguo: Lengua germánica traída a las islas británicas por las tribus procedentes de Alemania. Se conservan rasgos de palabras cortas como los pronombres personales y posesivos: he – him.

Inglés Medio: Es el inglés influenciado por la invasión de los vikingos, el nórdico antiguo y el francés normando. El gran cambio en esta fase fue la sintaxis y el orden de las palabras, en especial la posición de los verbos.

Inglés Moderno: Con el apoyo de la creación de la imprenta y el paso del papel a la radio, se da un alargamiento y ajuste de los sonidos de las vocales y la estandarización de la lengua hablada, como la conocemos hoy en día.

Una mirada contextual a los programas de inglés a nivel nacional y distrital

Colombia Bilingüe

Con el propósito de mejorar la competitividad laboral, aumentar la probabilidad de que las personas puedan ingresar a un mercado laboral con un trabajo bien remunerado y permitir un mayor acceso a la cultura, el Ministerio de Educación Nacional y el Gobierno Nacional han creado el Proyecto Nacional de Bilingüismo en el año 2004, que permite el desarrollo de habilidades en el dominio de una segunda lengua (inglés) para docentes y estudiantes.

En la administración distrital vigente en el año 2005 y por medio del Acuerdo 364, se institucionaliza el comienzo del programa “Bogotá bilingüe en diez años”; y en el año 2014 el Plan Nacional de Desarrollo (TODOS POR UN NUEVO PAÍS. PAZ, EQUIDAD Y EDUCACIÓN) describe el programa de Colombia Bilingüe, donde se destaca el objetivo principal de hacer que las personas adquieran herramientas para el uso de una lengua diferente a la materna, el inglés, ya que se considera el idioma más utilizado en los negocios, la educación y la difusión de la cultura (MEN, 2014, p 91).

Se podría decir que la propuesta del Gobierno Nacional es pertinente frente al progreso de la educación en los procesos de enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua, sin embargo, se encuentran conflictos y tensiones dentro del aula al momento de emprender el proyecto. Dificultades como las horas destinadas a la enseñanza del inglés, la necesidad e interés de los estudiantes por el idioma, los recursos, los docentes y el mismo “uso en contexto” que tendría la lengua extranjera, que hace que el programa Colombia

Bilingüe se irreal o que no cumpla con las expectativas planteadas, al no tener en cuenta el contexto local en el que se aplica.

Bilingüismo y Plan Nacional de Desarrollo

En su programa de formación MEN (2014), plantea que en el proceso es fundamental el desarrollo de la competencia entendida como:

el conjunto de conocimientos, habilidades, actitudes que desarrollan las personas y que les permite comprender, interactuar y transformar el mundo en el que viven. Éstas constituyen uno de los parámetros de lo que todo niño, niña y joven debe saber y saber hacer para lograr el nivel de calidad esperado a su paso por el sistema educativo (MEN, s.f.).

En la lengua extranjera para un mejor desempeño en el mercado laboral, considera el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés como una oportunidad para conseguir un mejor posicionamiento en el mercado. Para lograr un mejor desempeño en la adquisición de habilidades en la lengua extranjera se plantea las siguientes estrategias (MEN, 2014, p .92):

ESTRATEGIAS PARA LOGRAR UN MEJOR DESEMPEÑO EN LA ADQUISICIÓN DE HABILIDADES EN LENGUA EXTRANJERA

Atracción, acompañamiento y formación docente

- Se pretende realizar un diagnóstico del nivel de inglés de los docentes con el fin de reubicarlos y asegurar que los estudiantes cuenten con un mínimo de 3 horas semanales de inglés.
- Abrir el ingreso a “docentes” altamente cualificados en inglés (nivel B2)

Adecuación del modelo pedagógico	<ul style="list-style-type: none"> ● Apoyar el mejoramiento de docentes de inglés que se encuentren en nivel A1, A2 y B1; así como continuar el mejoramiento de los docentes con nivel B2 ● Creación del Programa de docentes nativos acompañantes a las instituciones educativas. <p>Se adelantará el proyecto de construcción de un currículo general, orientaciones para el diseño de los planes de estudio y el desarrollo y publicación de los materiales para el aprendizaje del inglés en los grados 6° a 11°. Además, se realizarán dotaciones de materiales de apoyo a la enseñanza del inglés para primaria, especialmente para los grados 4° y 5°.</p>
Evaluación de docentes y estudiantes	<ul style="list-style-type: none"> ● Aplicación de un nuevo examen de inglés que involucre todas las habilidades comunicativas, incluyendo conversación y escucha. ● Medición de habilidades de conversación y escucha en las pruebas Saber 11°. ● Desarrollo del componente de inglés para la prueba Saber 5°.
Infraestructura y tecnología	<p>Para contribuir a este propósito el Ministerio de Educación Nacional entregará kits básicos para inglés en primaria y ubicará aulas de bilingüismo en las instituciones educativas de entidades territoriales focalizadas. Se dará especial énfasis a adquirir tecnologías altamente favorables, contenidos de calidad y soluciones modernas y efectivas.</p>
Inglés fuera del aula	<p>A través de alianzas con medios de comunicación, espacios de radio y de prensa escrita se generarán programas y contenidos en inglés que contribuyan a que la comunidad educativa y la sociedad en general sienten mayor necesidad de aprender este idioma. Estos contenidos se organizarán según población y público objetivo.</p>

Tomado de Ministerio de Educación Nacional. 2014. P.92

Sería evidente, al margen de las competencias laborales, pensar en el dominio de una segunda lengua como una posibilidad para el sujeto de vivir en el mundo de la globalización, de conocer los fenómenos culturales, sociales, políticos, económicos y

culturales del mundo contemporáneo; un sujeto que sabe leer el mundo desde el código dominante que, en estos momentos, es la lengua inglesa, entender textos científicos y periodísticos, por lo tanto, más allá de competencias laborales se piensa en competencias comunicativas, entendidas como la capacidad del sujeto para dialogar en el mundo de hoy.

En el Colegio Agustiniiano Norte se realiza una prueba de ingreso a los docentes de lengua extranjera de acuerdo al nivel donde será ubicado, ésta prueba es diseñada por los mismos docentes del área y se divide en dos componentes: uno pedagógico, donde el docente debe demostrar conocimientos relacionados con leyes y lineamientos generales de educación; y el otro, específicamente ligado al área del conocimiento. A partir de esta prueba se es asignada la carga académica y los grados donde el docente desempeñará mejor su labor. Adicionalmente, cada dos años, la institución promueve la presentación de un examen de inglés (APTIS for teachers) que verifique el nivel de inglés en el cada uno se encuentra, que para el caso deberá ser mínimo clasificación B2.

En cuanto a la adecuación del modelo pedagógico, anualmente, en los tiempos de semana institucional, se realiza una adecuación del currículo de cada grado, realizando una actualización con los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA), lineamientos curriculares y orientaciones pedagógicas, herramientas ofrecidas por el ministerio de educación y adaptadas a la exigencia y necesidades de los estudiantes en cada nivel.

Por otro lado, en la evaluación se hace énfasis en la preparación de los estudiantes a las pruebas saber, es por esto, que los exámenes podrán tener una parte que verifique los conocimientos de los estudiantes en cuanto al aprendizaje de estructuras y/o conceptos; y otra con tipos de pregunta similares a los que podrán aparecen en las pruebas de estado y es aplicado desde grado primero a grado once.

Se podría decir que la institución cuenta con una buena infraestructura y herramientas tecnológicas para el proceso de enseñanza de lengua extranjera. Está dotado con una sala interactiva, donde cada estudiante tiene un cubículo con audífonos y herramientas para afianzar la habilidad de escucha; cada aula cuenta con televisor y acceso a internet para descargar videos o trabajar actividades on line, en adición cada docente cuenta con una grabadora para reproducir el audio de los textos o propios de actividades para enriquecer el trabajo en el aula.

Finalmente, se intenta asignar, a los estudiantes, actividades fuera del aula como entrevistas con docentes, ver documentales, películas, escuchar música que permitan al estudiante tener contacto con la lengua extranjera no solamente en el espacio del aula, sino también fuera de ella. Si bien es algo complicado, los docentes buscan que las actividades llamen la atención de los estudiantes para que la tarea no sea algo forzado. Aunque es cierto que estas poblaciones no solamente se quedan con lo que trabajan dentro de la institución, también toman clases extra en instituciones diferentes al colegio. Otra posibilidad que brinda el colegio son los programas de inmersión para estudiantes de grado quinto y undécimo, donde pueden viajar a países como Canadá o Inglaterra y estar totalmente involucrados en su cultura, allí, estudian y realizan actividades extracurriculares que relacionadas con hábitos propios de éstos países. Esta experiencia es muy positiva para los estudiantes, ya que todo el tiempo se encuentran en contacto con la lengua extranjera y no tienen apoyo de traductores o hablantes de la lengua materna para poder hacer un engranaje.

Programas de educación bilingüe en Bogotá Humana 2012 - 2016, Bogotá

Mejor para Todos 2016 – 2020

A pesar de que la norma de la implementación de programas de Educación Bilingüe se genera desde el año 2004, en la administración distrital de Bogotá Humana (2012) no fue mucha la importancia que se le dio, debido a que se enfocó en la calidad de la educación, entendida como un proceso de formación integral para el buen vivir, es decir, el conjunto articulado de conocimientos, habilidades y actitudes que debe adquirir una persona para convivir con los demás. En este sentido Bogotá Humana se concentra más en la educación para la dimensión del ser y aunque menciona que se mantendrán los programas para mejorar en la adquisición de una lengua extranjera no propone mayores cambios o transformaciones.

Por el contrario, en la administración distrital de “Bogotá mejor para todos” se propone claramente el fortalecimiento de los programas de aprendizaje del inglés teniendo en cuenta varias estrategias (Alcaldía Mayor de Bogotá, 2016, p. 112):

- Acompañamiento y formación continuada de docentes, articulación a los planes de estudios y uso de medios educativos, nuevos medios y ambientes de aprendizaje.
- Creación de centro de interés y procesos de certificación para docentes y estudiantes.
- Alianza con centros de enseñanza y aprendizaje del inglés, entidades de cooperación, institutos y universidades.
- Fomento de experiencias piloto innovadoras que transiten entre los colegios.

A partir del año 2015 el Ministerio de Educación Nacional implementó el Programa de Formadores Nativos Extranjeros, donde los estudiantes de los grados 9°, 10° y 11° tendrán contacto directo con tutores extranjeros, provenientes de Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Jamaica, Australia y Nueva Zelanda, para lograr comunicarse efectivamente en la lengua extranjera. Por medio de este programa los docentes de inglés recibirán un apoyo trabajando de forma conjunta en el diseño de actividades para los procesos de enseñanza – aprendizaje de la lengua extranjera.

Por otro lado, algunos de los planes decenales de educación también refieren a políticas relacionadas con la educación bilingüe. (MEN, 2006) El Plan Decenal de Educación 2006 – 2016 refiere al desarrollo de habilidades en el uso de una segunda lengua en ambientes contextualizados e incluyentes, teniendo en cuenta también el uso de las TIC; y el Plan Decenal de Educación 2016 – 2025 propone dos estrategias para la enseñanza aprendizaje del inglés en el ciclo de la básica (MEN, 2016).

- Inglés para Docentes: El sistema educativo debe garantizar que los docentes de inglés se encuentren en un nivel de inglés mínimo Intermedio B2 (Marco Común de Referencia Europeo). Mediante la implementación de cursos de inglés presenciales, semi-presenciales, acompañamiento en el aula y un plan de incentivos que incluye pasantías cortas en Colombia y en el exterior, el Ministerio acompañará la labor de los docentes en ejercicio. El desarrollo profesional busca, no sólo mejorar el dominio del inglés, sino ofrecer acceso a las metodologías más adecuadas para su enseñanza, formación en planeación curricular y en el uso de materiales.
- Inglés para Estudiantes: El sistema educativo debe garantizar que los estudiantes de grado 11 del sector oficial se comuniquen en inglés con nivel Pre

Intermedio B1. Mediante el desarrollo de los Derechos Básicos de Aprendizaje de inglés para todos los grados, acompañados de un currículo, mallas de aprendizaje y producción de materiales de alta calidad para la enseñanza del idioma, el Ministerio establecerá estrategias que faciliten el acceso de los niños en todo el sistema a materiales impresos e interactivos en línea, asegurando que los docentes de inglés tengan el acompañamiento pedagógico para el uso adecuado de estos en aula, según el grado, nivel y la edad de los estudiantes

Para el Ministerio de Educación Nacional se convierte en un reto la enseñanza de la lengua extranjera. El bilingüismo es considerado como el grado dominio que tiene un individuo de una lengua además de su lengua materna y de cómo la utiliza para comunicarse en su contexto (MEN,2016).

La lengua extranjera es aquella que no se habla de forma inmediata, puesto que no se tiene contacto permanente con ella. Se puede aprender en el aula, y el estudiante se encuentra expuesto a ella por tiempos controlados. A pesar de no ser usada en circunstancias diferentes a las académicas, los estudiantes de una lengua extranjera pueden alcanzar altos niveles de desempeño para ser comunicadores eficientes cuando así lo requieran (MEN,2016).

Dentro del proceso de enseñanza de la lengua extranjera se pretende que el estudiante logre como resultado un buen nivel comunicativo, que le permita comprender e interpretar el idioma de una forma efectiva para solucionar los conflictos que la misma sociedad le va presentado con su evolución, de acuerdo a lo anterior, los medios de comunicación podrían ser un puente en tanto que hacen más atractivo el conocimiento, a

través de videos, canciones, juegos, entre otras actividades, los estudiantes se podrían acercar más al uso y contacto con el inglés.

Desde la dimensión comunicativa la práctica pedagógica puede conformar posibilidades de mejoramiento o transformación con la incorporación de recursos innovadores y el fortalecimiento de la formación del maestro en TIC, una estructura cognitiva del sujeto donde el maestro deberá identificar estilos de aprendizaje para delinear estrategias de construcción de conocimiento o resolución de problemas, que puede reconfigurar la interacción y la interactividad entre los actores educativos (Muñoz, 2016.p 202).

Sin embargo, es necesario aclarar que la tecnología no solo hace referencia al uso de aparatos digitales o electrónicos, los impresos también se pueden considerar como una tecnología que, de cierto modo, también aportan a la apropiación de conceptos y estructuras de la lengua extranjera y en algunos casos podría resultar igual o más efectiva que la misma tecnología digital.

Los medios de comunicación abren una nueva posibilidad dentro del aula, siempre y cuando se les dé un buen uso, es una nueva percepción del lenguaje y generan una necesidad de acercarse a ellos. Como docentes, el reto está en el adquirir habilidades para el uso de la tecnología en el aula y transformar las prácticas educativas; para los estudiantes una forma de aprovechar los recursos que la escuela pone a su disposición dentro de su proceso de enseñanza y aprendizaje.

Otro enfoque es promovido por Levy (2004) relacionado con la cibercultura, concepto propuesto por diversos autores, protagonizado por una sociedad red, que utiliza un modelo de comunicación basado en la conectividad, en un mundo

atravesado por la simultaneidad y la aceleración de los procesos donde lo único permanente es el cambio (Muñoz, 2016, p. 18).

Es decir, que el proceso de enseñanza de la lengua extranjera puede estar apoyado en su mayoría de la tecnología, de modo que el estudiante adquiera las estructuras suficientes y las pueda poner en práctica dentro y fuera del aula en las diferentes situaciones que los requiera, pero no es solamente utilizar la tecnología como un requerimiento que hace la nueva sociedad, sino como un modo de transformación cultural y del lenguaje. Pero para ello, es necesario que el estudiante no solamente tenga un acercamiento al inglés en su aspecto académico, como una obligación, sino por el contrario, que pueda mantener un contacto constante con la lengua extranjera - Inglés, que permee fuera de la escuela, que permita crear en él o ella la necesidad del uso del inglés en su contexto cotidiano y no solo en el contexto académico.

Entonces, la tecnología se presenta como una facilitadora en la comunicación, interacción y transposición del conocimiento del docente de lengua extranjera

Las tecnologías se convierten en elementos de la intervención que facilitan la comunicación, la interacción y la superposición del conocimiento del maestro a un conocimiento didáctico que pueda ser entendido por los alumnos dentro del proceso educativo, creativo e interactivo entre estudiante, resaltando la importancia de conocer lo cognitivo de las configuraciones en las redes de conocimiento, es decir entender cómo se aprende, se transmite y se intercambia con otros sujetos y los medios (Muñoz, 2016). Es decir, se hace fundamental la interacción o relación recíproca entre el docente, la tecnología y el estudiante; y más cuando se está dando el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, donde el papel del docente guía en el proceso es fundamental, puesto que es él quien, a suponer, ya tendría las estructuras para que el estudiante aprenda a comunicar y

expresar sus ideas en inglés. El papel de las tecnologías en el proceso de enseñanza también podría considerar lo que se aprende con ellas y lo que se aprende de ellas.

A continuación, se encontrará una matriz con el rastreo de información realizado acerca del uso de ciertas herramientas de software educativo en algunas instituciones públicas y privadas en la ciudad de Bogotá, los datos se obtuvieron de encuentros con docentes que tuvieron la oportunidad de aplicar estas herramientas en sus aulas de clase y dieron su experiencia sobre los resultados obtenidos.

Tabla 1. Matriz de rastreo de software educativo en inglés en instituciones de educación pública y privada. Fuente propia

PERCEPCIÓN DE LOS DOCENTES SOBRE SOFTWARE APLICADO EN INSTITUCIONES OFICIALES			
Software	¿En qué consiste?	¿Qué habilidades evalúa?	¿Qué resultados se obtuvieron?
English Discoveries Docente Johanna Serrato IED La Amistad	Es una plataforma o software educativo diseñado para el aprendizaje del inglés desde nivel básico hasta avanzado. El docente puede asignar al estudiante el nivel en el que desea comenzar.	Se centra en las principales habilidades del idioma extranjero: <ul style="list-style-type: none"> ●Lectura ●Comprensión auditiva ●Conversación ●Escritura 	<ul style="list-style-type: none"> ● El programa se desarrolló a partir del 2006, no tuvo gran auge en las instituciones de carácter público debido al desconocimiento de los docentes de las posibilidades (actividades) que ofrecía el programa. ● Los docentes no disponían de tiempo en sus jornadas laborales ni fuera de ellas para explorar el software. ● La capacitación no fue suficiente, ni clara. ● Muchas de las instituciones no disponían de recursos tecnológicos apropiados para el uso de esta herramienta
My ABC English kit	Es una estrategia implementada dentro del	Debido a que esta estrategia va más diseñada hacia los docentes	En una alianza de la Universidad del Quindío con el

<p>Portal Virtual: Colombia Aprende</p>	<p>programa <i>Bogotá Bilingüe</i> dirigida a docentes de inglés de los grados 4° y 5° de primaria.</p> <p>Cada maleta contiene: una guía metodológica que describe los principios de enseñanza del inglés a niños y guía al docente para planear clases; una cartilla "Animales Locos" que presenta 50 modelos de actividades de clase para enseñar inglés, desarrollados por docentes de diferentes lugares del mundo; una cartilla de recursos como posters de contenidos, y guías de trabajo para los estudiantes, canciones, cuentos y banners de vocabulario en el aula, entre otros elementos.</p>	<p>que hacia los estudiantes se realiza un seguimiento y apoyo a los docentes de inglés por medio de actividades como:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Talleres de socialización ● Encuentro con docentes tutores que guían el proceso. ● Formación y seguimiento virtual por medio de la plataforma Moodle. ● Socialización de experiencias. 	<p>British Council los kits fueron entregados a las Secretarías de educación de Apartadó, Antioquia, Cali, Valle, Armenia, Quindío, Pereira, Dosquebradas, Soacha, Mosquera, Barranquilla y Atlántico.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Los docentes manifiestan agrado hacia la metodología, combinan actividades de clase con herramientas interactivas. ● Por medio de este kit los docentes encuentran una mejor forma para desarrollar habilidades comunicativas en los estudiantes de primaria, y se abre la posibilidad de incluir el contexto y la realidad de los estudiantes donde se pueden aplicar los contenidos de la clase. ● Se tuvo un buen acompañamiento a los docentes lo que permitió una mayor cercanía con el programa.
---	---	--	--

			<ul style="list-style-type: none"> • Como el programa no depende de las herramientas tecnológicas al 100% su aplicabilidad fue más efectiva y eficaz.
<p>Pathways Fuente Propia: British Council</p>	<p>Es un curso virtual que ofreció el programa de Colombia bilingüe, en alianza con el British Council, con el fin de fortalecer las habilidades comunicativas de aquellos docentes que tienen un nivel básico de la lengua inglesa (A2) de las entidades oficiales de todo el país.</p>	<p>El curso consta de ocho niveles donde se trabajan cuatro habilidades básicas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escucha • Lectura • Escritura • Conversación <p>Tiene un entrenamiento en el cuál el sujeto pone en contexto las habilidades adquiridas a lo largo del curso</p>	<p>Similar que en el caso del software “English Discoveries” los docentes pusieron resistencia al programa argumentando, la falta de tiempo o que los contenidos no eran muy útiles para los currículos que se planteaban en el aula.</p>
<i>PERCEPCIÓN DE LOS DOCENTES SOBRE SOFTWARE APLICADO EN INSTITUCIONES PRIVADAS</i>			
<p>My English Lab (Pearson) Docente Carmen Helena Aldana. Colegio Abraham Lincoln</p>	<p>Es una plataforma diseñada para repasar contenidos vistos en la clase. Los estudiantes pueden realizar tareas y ejercicios asignados por los profesores o que la página “Big English” contiene. Los profesores pueden medir los avances de los estudiantes y asignar actividades para mejorar.</p>	<p>Al igual que en los otros programas, My English Lab busca mejorar el nivel de desempeño de los estudiantes en la lengua extranjera. Plantea actividades prácticas, videos, juegos y tests que permiten al docente verificar los avances de los estudiantes en las cinco habilidades:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escucha • Lectura 	<p>Este software se utiliza como una herramienta de apoyo a los textos utilizados por los niños en el aula. Para los docentes es muy útil ya que puede verificar el avance de los niños y así mismo diseñar actividades acordes a su nivel.</p> <p>Los niños y los padres de familia están pendientes de las tareas asignadas en la</p>

		<ul style="list-style-type: none"> • Escritura • Conversación • Gramática <p>La plataforma se utiliza como una herramienta complementaria a un grupo de textos con los cuales los niños practican en la clase, su objetivo es hacer que la adquisición de la lengua extranjera no solamente sea una tarea de la institución, sino que se pueda apoyar el proceso desde casa.</p>	<p>plataforma, lo que hace que a diario los niños estén en contacto con la lengua extranjera dentro y fuera de la institución, así no se haga de forma permanente.</p> <p>Como el nombre de la plataforma lo dice, es un laboratorio diseñado para que los estudiantes practiquen y debido a la intensidad de horas de inglés que se manejan en la institución los estudiantes se hallan en la necesidad de ser exigentes con su propio proceso y no dejarlo solo en manos de los docentes o de la institución.</p>
--	--	---	---

Derechos básicos de aprendizaje (inglés)

Este apartado del trabajo, referido a los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA) es importante cuando asociamos derechos con libertades y capacidades. En efecto, elevar las capacidades intelectuales y cognitivas de los sujetos no es solamente una responsabilidad del docente o de los estudiantes. Además de ampliar sus libertades, el idioma se convierte en una herramienta fundamental para la vida, en tal sentido, se considera en esta investigación oportuno y pertinente reseñar el tema de los derechos, ya que en el Colegio Agustiniانو Norte se hace necesario tener en cuenta los DBA para la planeación y desarrollo curricular, es decir que las clases observadas apuntaban, también, hacia la aplicación de ésta herramienta en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera – inglés.

Desde el Ministerio de Educación Nacional, en su iniciativa por hacer de Colombia la más educada (MEN, 2014), se crea en el año 2016, la cartilla con los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA), una herramienta diseñada para garantizar que los estudiantes adquieran habilidades y competencias en la lengua extranjera de forma equitativa. Es decir que al finalizar cada grado escolar los estudiantes adquieren unos saberes diseñados específicamente para alcanzar un nivel de inglés que les permita interactuar y comunicarse.

Según se menciona la cartilla de los DBA es una propuesta que no solamente involucra a los docentes, estudiantes e instituciones; también pretende involucrar a las familias. Sin embargo, si bien es cierto que dentro de los procesos académicos la familia participa como un eje fundamental, son pocos los que realmente se consideran parte de este proceso.

La introducción de la cartilla explica que el interés con el que se desarrolla esta herramienta es desarrollar habilidades de comprensión y expresión oral y escrita, teniendo como objetivo principal el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes. Aclara que funciona como una guía para los docentes más no es un currículo diseñado para seguir al pie de la letra. Para el docente funcionan con un referente para elaborar las planeaciones o programas y aunque no es una camisa de fuerza su uso, sí es importante tener en cuenta que son los saberes mínimos con los que debe cumplir un estudiante.

Es interesante que en la justificación el Ministerio de Educación Nacional pretende que con el diseño de los DBA los estudiantes al finalizar su vida escolar logren un nivel B1 en el dominio del inglés, lo que significa que el estudiante debe ser capaz de entender, elaborar y comunicar nociones estándar en el ámbito personal y profesional, pero a lo largo del contenido no refleja la importancia de la enseñanza de temas o estructuras para lograr este objetivo.

A pesar de que la cartilla apunta al desarrollo de todas las habilidades de la lengua extranjera (escucha, lectura, escritura, monólogo y conversación), lo hace de forma generalizada, como esta misma lo indica, no es un plan de trabajo simplemente se aborda como una ayuda de lo que se debe lograr, pero es tarea del docente buscar el camino para llegar a este objetivo.

Finalmente, la cartilla está diseñada con una explicación en español y en inglés, aunque si es una herramienta diseñada para ayudar a los docentes de lengua extranjera lo más adecuado sería que estuviera elaborada en la lengua en la que va a ser utilizada. Tiene ejemplos claros y precisos e ilustraciones que la hacen llamativa y fácil de comprender. La cartilla de los DBA plantea unos objetivos generales para trabajar con los estudiantes, pero

es el docente quien diseña y elabora el material y las actividades que le servirán para alcanzar la meta.

Acercamiento al contexto institucional del Colegio Agustiniiano Norte

Para el desarrollo de este trabajo, se contó con el apoyo de la comunidad educativa del Colegio Agustiniiano Norte. El estudio de caso se realizó con un grupo de estudiantes de grado séptimo y en esta sección es importante reseñar los objetivos de la institución en cuanto a la educación que allí se imparte, teniendo en cuenta que es una institución privada de estilo confesional, es decir, que no solamente se preocupa por educar la mente o en conocimientos, sino también la parte espiritual, moral y ética de los estudiantes. Por lo tanto, es fundamental conocer la forma en la que se vinculan estas características y cómo se relacionan con la enseñanza de la lengua extranjera dentro de esta institución.

Debido al estilo confesional – católico del Colegio Agustiniiano Norte, se desarrolla una mesa de trabajo para definir un Proyecto Educativo Institucional en conjunto con seis colegios agustinianos más, con el propósito de crear una filosofía diferente a la de otras instituciones, aunque también regido por la Ley General de Educación.

Es entonces que en el año de 1996 se inscribe, en la Secretaría de Educación del Distrito, el Proyecto Pastoral Agustiniiano (PEPA), que describe las líneas de la labor educativa sobre los principios de la iglesia católica, la filosofía, espiritualidad y pensamiento de San Agustín:

la Institución determina su misión fundamentada en una acción de índole pastoral, la cual propende por un proceso de maduración y crecimiento continuo y sistemático que promueva la formación integral del alumno y todos los miembros de la comunidad educativa (p. 6).

En el PEPA se incluye el direccionamiento estratégico del colegio que son las bases sobre las que se rigen los procesos espirituales, académicos y de sostenibilidad. El Colegio Agustiniiano Norte tiene como objetivo principal en su desarrollo académico:

Consolidar una estrategia pedagógica agustiniana que propicie la investigación y la excelencia académica y dentro de él:

- Construir e implementar una propuesta pedagógica agustiniana.
- Fomentar una cultura de investigación en el aula.
- Desarrollar en los estudiantes las competencias necesarias que les permitan obtener un buen desempeño en las pruebas externas.
- Mantener personal competente e idóneo con espíritu de actualización permanente (p. 8).

Dentro de estos objetivos el colegio se encarga de mantener a los docentes en un proceso de capacitación y formación permanente frente a los procesos de gestión de calidad, académicos y convivenciales de los estudiantes que se evalúan según las necesidades de la institución.

Por otra parte, el PEPA hace énfasis a que a pesar que la institución tiene un énfasis tradicionalista con especial interés es la formación en valores y la calidad de la educación, también debe preocuparse por estar a la vanguardia de las exigencias del mundo y del país, ya que se piensa en las nuevas culturas que van avanzando con la sociedad.

El planteamiento académico que hace el Colegio Agustiniiano Norte se basa en la construcción del conocimiento que viene de la interacción entre el docente, el estudiante y los aprendizajes:



Ilustración 1 Planteamiento académico propuesto en el PEPA. (Colegio Agustiniano Norte. p. 64).

Los referentes teóricos bajo los que se construye esta propuesta son:

PIAGET: Sostiene que el proceso mediante el cual se produce un aprendizaje significativo requiere de una actividad mental constructiva, donde el estudiante crea relaciones sustantivas, no arbitrarias, entre un nuevo contenido y estructuras ya asimiladas.

Para ello se apoya de los conceptos de asimilación y acomodación:

La asimilación es el proceso mediante el cual se incorporan informaciones del mundo exterior, mientras que la acomodación es el proceso mediante el cual estas informaciones transforman y reestructuran las representaciones anteriores. Son así dos procesos diferentes, aunque interrelacionados, existiendo entre ellos una relación interactiva. Al incorporarse la nueva información, la estructura previa sufre

un desacomodo, un desequilibrio, entre la información anterior y la nueva que está siendo incorporada. El resultado de este proceso es la adquisición de un estado de equilibrio mediante el cual logra ser superado el momentáneo desequilibrio generado por el conflicto entre la nueva y la anterior información (Colegio Agustiniano Norte, 1996, p. 65).

Vygotsky: Hace un gran aporte a la construcción del conocimiento por parte del sujeto desde la teoría de la zona de desarrollo próximo. Desde allí se propone que las condiciones históricas y sociales del niño influyen en el qué y en el cómo se aprende:

Según Vygotsky el aprendizaje está relacionado desde sus más tempranos inicios con el desarrollo. El camino del desarrollo del ser humano está, en parte, definido por los procesos de maduración del organismo del individuo de la especie humana, pero es precisamente el aprendizaje lo que posibilita el despertar de estos procesos internos del desarrollo, los cuales no tendrían lugar si el individuo no estuviese en contacto con un determinado ambiente cultural (Colegio Agustiniano Norte, 1996, p. 65).

AUSUBEL: Su aporte se basa en los conceptos, principios y teorías que componen los cuerpos de conocimientos. Ausubel caracteriza dos dimensiones del aprendizaje significativo:

- Significatividad lógica: coherencia en la estructura interna del material, secuencia lógica en los procesos y consecuencia en las relaciones entre sus elementos componentes.

- Significatividad psicológica: que sus contenidos sean comprensibles desde la estructura cognitiva que posee el sujeto que aprende.

La potencialidad significativa del material es la primera condición para que se produzca aprendizaje significativo. El segundo requisito es la disposición positiva del individuo respecto del aprendizaje. Una disposición tanto coyuntural o momentánea como permanente o estructural. El aprendizaje significativo requiere condiciones precisas respecto a tres dimensiones: lógica, cognitiva y afectiva. El núcleo central de esta teoría del aprendizaje reside en la comprensión del ensamblaje del material novedoso con los contenidos conceptuales de la estructura cognitiva del sujeto. (Colegio Agustiniانو Norte, 1996, p. 66).

De esta manera, el Colegio Agustiniانو norte parte de algunos conceptos importantes dentro del proceso de formación de los estudiantes y que también deben ser fundamentales para el docente:

La enseñanza: Es una actividad en la que se confrontan, intercambian y contrastan las ideas y experiencias de los participantes. Si la concebimos como interacción en la que no sólo el maestro es el depositario del saber, podremos entender que las distintas propuestas de los estudiantes y los contenidos se constituyen en un medio para la construcción del conocimiento.

La práctica pedagógica:

Es una praxis social, objetiva e intencional en la que intervienen los significados, las percepciones y las acciones de los agentes implicados en el proceso – maestros,

alumnos, autoridades educativas y padres de familia –, así como los aspectos políticos-institucionales, administrativos y normativos que, según el proyecto educativo, delimitan la función del maestro (Colegio Agustiniiano Norte, 1996, p. 68).

El colegio toma estos conceptos basándose en el documento llamado Bases Pedagógicas Agustiniianas y dentro éste, el docente se guía por los siguientes principios pedagógicos y metodológicos: (Colegio Agustiniiano Norte, 1996, 69).



Ilustración 2 Esquema tomado de PEPA. (Colegio Agustiniiano Norte. p. 69)



Ilustración 3 Esquema tomado de PEPA. (Colegio Agustiniانو Norte. p. 69)

De acuerdo a lo anterior, cada área tiene un compromiso con el proceso de enseñanza, que para el caso de Idioma Extranjero Inglés es: Comprender e inferir información específica de textos científicos, tecnológicos, literarios y periodísticos; crear textos en inglés donde exponga sus puntos de vista a propósito de eventos reales o imaginarios. Interpretar y analizar códigos y formas de expresión de la información en los ámbitos científicos, tecnológicos, artísticos, sociales y culturales; analizar críticamente información que se difunda en el idioma por diferentes medios de comunicación; utilizar adecuadamente el inglés en forma oral y escrita para comunicarse en situaciones de su

realidad bien sean relacionadas con el pasado, el presente o el futuro de su contexto social, académico o recreativo. Presentar pruebas nacionales o internacionales que midan su desempeño en las cuatro habilidades lingüísticas (Colegio Agustiniano Norte, 1996).

Es así como, el docente debe entender cómo es el proceso de construcción de aprendizajes, debe saber qué situaciones pueden resultar problemáticas para sus estudiantes, coordinar el trabajo grupal y dominar las competencias y los componentes de cada disciplina de estudio. Cómo enseñar implica, tomar decisiones acerca de qué concepción de aprendizaje se tiene, es decir cómo se considera que una persona incorpora esos conocimientos. Asimismo, cómo organizar mejor la clase, cómo hacerla más atractiva, qué materiales son más adecuados (Colegio Agustiniano Norte, 1996).

Marco Teórico

Aproximaciones teóricas sobre Lengua. Educación y Mediación

A lo largo de este capítulo se abordarán algunas de las categorías principales que se enmarcan dentro del proceso de enseñanza de una segunda lengua Inglés. En primer lugar, en este capítulo se parte del concepto de lingüística debido a que es la parte fundamental en la comprensión y comunicación del lenguaje humano, es la que permite establecer las reglas de una lengua, sus variaciones, estructuras y conformación. Antes de aprender una segunda lengua es importante conocer cómo funciona la lengua materna, más aún cuando en los procesos de enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés, muchas veces es necesario recurrir a ella para lograr una total comprensión de significados y/o contextos.

Posteriormente, se hace una reflexión desde las posturas de Vygotsky y Saussure, grandes estudiosos del lenguaje, la lengua, el habla; luego, se presenta un recorrido por la historia de la Lengua Extranjera Inglés.

Adicionalmente se hace referencia al campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras, realizando una descripción del método tradicional y el directo desde el autor Louis Not. Se realiza una relación entre los conceptos de mediación, educación y tecnología tomando como referencia a Marshall Mc Luhan y Carlos Scolari; por último, se presenta la categoría de mediación tecnológica donde se muestra el uso del dispositivo electrónico como vehículo en el proceso de enseñanza en la escuela.

Vygotsky: la adquisición del lenguaje en relación con el pensamiento

Dentro del estudio de la propuesta teórica de Vygotsky (1934), el autor nos habla de la relación del desarrollo de lenguaje y el pensamiento con el desarrollo histórico – cultural del hombre, es decir que, para él no solamente el conocimiento o la inteligencia le serviría al hombre para poderse relacionar con los demás, sino también lo que el hombre forma como producto social, su interacción con el medio, lo que le rodea. Para el desarrollo de la investigación es importante indagar sobre la relación de la cultura con el pensamiento, en especial teniendo en cuenta que se habla de la enseñanza de un segundo idioma no solamente en la formación de las estructuras o aspectos formales, sino también el vínculo que se crea con la cultura anglófona.

En primer lugar, desde el punto de vista filogenético, Vygotsky realiza un estudio de la adquisición del lenguaje y el pensamiento en el ser humano a partir de un estudio realizado en simios, describe que el animal adquiere unas líneas de significación diferentes, independientes. En el animal no hay un desarrollo cultural lo que hace que la adquisición del habla y del pensamiento sean por un proceso netamente instintivo y conductista, es decir, que sus procesos de aprendizaje se basan en una formación de hábitos que responden a la satisfacción de unas necesidades físicas. En los simios la adquisición del lenguaje está relacionada con una expresión fonética de deseos, unos estados subjetivos compuestos de expresiones afectivas y emociones sociales.

Por otra parte, se destaca el punto de vista ontogénico del lenguaje, donde a diferencia el simio, lenguaje y pensamiento contienen unas líneas de significación que luego convergen. En el primer año, el niño adquiere un habla pre-intelectual, pero ya tiene

un pensamiento lingüístico; en el segundo año el niño comienza a nombrar cosas, hay un aumento del vocabulario, adquiere un habla racional y un pensamiento verbal. En esta etapa el niño desarrolla el habla como una acción subjetiva /significativa y como una acción consciente/intencional.

Vygostky (1934). También menciona que el niño adquiere un lenguaje social, a partir de la relación que establece con el entorno y con la cultura “La vida material del hombre está "mediatizada" por los instrumentos y de la misma manera, también su actividad psicológica está "mediatizada" por eslabones producto de la vida social, de los cuales el más importante es el lenguaje” (p. 208) y de allí radica la diferencia con los animales; el niño no solamente adquiere estructuras mentales de forma biológicamente (el lenguaje), sino que éstas se desarrollan dentro de un medio cultural, es por esto que el niño a medida que evoluciona también evoluciona su psiquis social, es decir, modela costumbres, gestos, emociones que se desprenden de su medio más próximo (familia, colegio, amigos, entre otras).

Luego de referirse a la forma en la que los niños adquieren el pensamiento y el lenguaje, el autor hace una crítica el concepto del lenguaje egocéntrico que realiza Piaget

El llamado lenguaje egocéntrico que se observa cuando un niño habla sin tener aparentemente destinatario para sus palabras, cumple también una función social de comunicación y es precisamente este tipo de lenguaje, el que, al ser incorporado, interiorizado, da lugar al nacimiento del lenguaje, interior (Vygotsky, 1934, p. 212).

Menciona, que el niño habla para sí, pero con una intención, comunicar lo que desea a los demás y esto también se encuentra mediado por la cultura en la que se encuentra.

De acuerdo a lo anterior, se podría decir que, en la enseñanza de un idioma, el docente no solamente se encarga del conocimiento de ella, la estructura, la forma, los contenidos; sino también de hallar la forma de acercar al estudiante a la cultura, que también conozca los aspectos sociales como el clima, la comida, las fiestas, entre otras, que también inciden en el desarrollo del contexto social.

Lengua, lenguaje y habla: Ferdinand de Saussure

Es importante citar a Saussure (1945), para entender la forma en la que se llega a construir ideas dentro de una lengua. En la enseñanza de la lengua extranjera no basta con que el estudiante aprenda el sistema de signos, sino que también se encuentre en la capacidad de utilizarlo para elaborar textos, discursos que sean coherentes. Aquí el estudiante utiliza el lenguaje para expresar sus ideas, opiniones y emociones, teniendo en cuenta que debe hacer una trasposición de lo que quiere expresar en su lengua materna y la forma de darlo a conocer en la lengua extranjera.

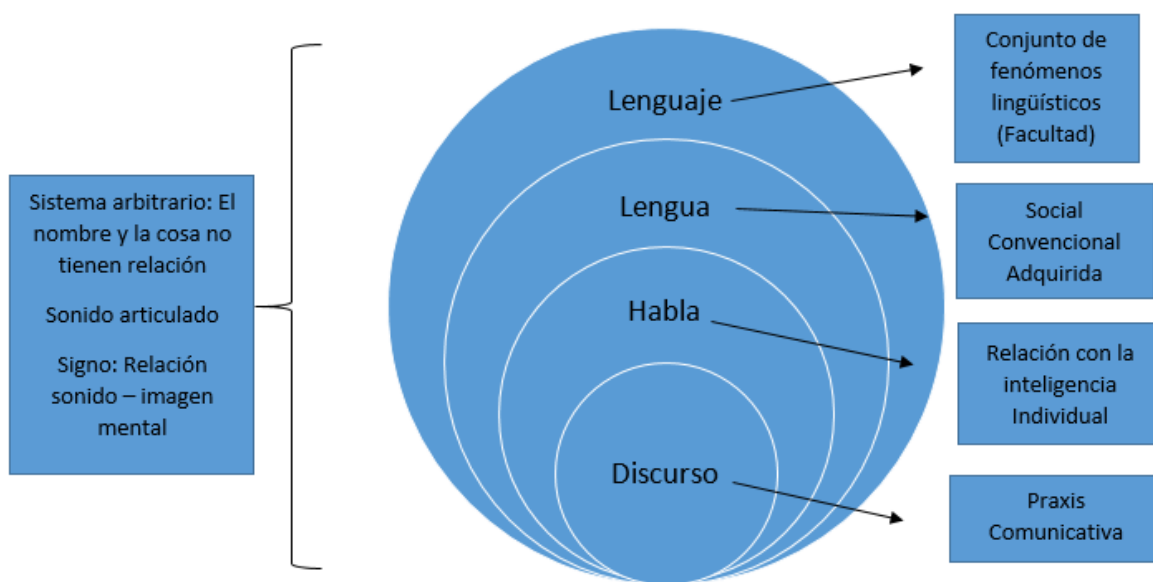


Ilustración 4. Adquisición de lengua, lenguaje y habla. Fuente propia

De acuerdo al gráfico anterior, se podría decir que Saussure (1945) plantea que el lenguaje es multiforme y heteróclito, es un conjunto de fenómenos lingüísticos, que además pertenece a un ámbito individual, que corresponde al habla; y un ámbito social, que corresponde a la lengua, ésta definida como una parte determinada del lenguaje, un

producto social y un conjunto de convenciones necesarias para permitir el desarrollo de la facultad del lenguaje en los individuos. Al mencionar que el lenguaje es una facultad, quiere decir que hace parte de la naturaleza, la lengua por su parte es adquirida y convencional, es decir que debería estar subordinada al instinto natural y no imponerse a él “no es el lenguaje hablado lo que es natural en el hombre, sino la facultad de construir una lengua, es decir, un sistema de signos distintos que corresponden a ideas distintas” (Saussure, 1945, p. 34).

Pero para hablar de la posición de la lengua dentro del lenguaje, es importante mencionar el papel del habla, el acto individual, el conjunto de signos, el sistema gramatical que se adquiere de forma accidental. De allí que Saussure (1945) realice la siguiente afirmación:

El habla es un acto individual de voluntad y de inteligencia, en el que conviene distinguir: 1. Las combinaciones por las que el sujeto hablante utiliza el código de la lengua con vistas a expresar su pensamiento personal; 2. El mecanismo psicofísico que le permite exteriorizar esas combinaciones (p. 37).

Cuando habla del mecanismo físico hace referencia a que el individuo percibe el sonido, pero se mantiene al margen del hecho social; mientras que en el mecanismo psicofísico se tienen en cuenta los aspectos del sonido, las imágenes verbales y los conceptos que son adquiridos por el individuo.

Por otro lado, puede decirse que la lengua puede ser localizada en el momento en que una imagen auditiva viene a asociarse a un concepto (significado - significante) y se puede estudiar separadamente del habla, es homogénea, es decir “es un sistema de signos en el que sólo es esencial la unión del sentido y de la imagen acústica” (Saussure, 1945, p. 38). Los signos de la lengua pueden ser fijados en las imágenes convencionales por la escritura, mientras que los actos del habla no.

En los que hace referencia al estudio de lenguaje Saussure (1945) dice que se compone de dos partes: una esencial tiene por objeto la lengua, que es social en su esencia e independiente del individuo; y otra que tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir, el habla con la fonación incluida. Estos dos objetos deben mantener una relación estrecha y recíproca, es decir, “la lengua es necesaria para que el habla sea inteligible y produzca todos sus efectos; pero éste es necesario para que la lengua se establezca.” (Saussure 1945, p. 42).

Finalmente, el autor menciona el discurso como la praxis comunicativa, es decir que luego de adquirir lenguaje, lengua y habla, todas las normas y reglas gramaticales se reúnen en el ejercicio del discurso, es decir que ya no se ven hechos lingüísticos por separado, sino como un todo. Para Saussure todo este proceso se constituye como un sistema arbitrario, puesto que no hay una relación entre el nombre y la cosa, aunque esta consideración la realiza más al referirse al signo.

La enseñanza de las lenguas extranjeras

Para explicar los diferentes métodos que han sido aplicados o que se han encontrado en la enseñanza de lenguas extranjeras, se tomará como referencia, principalmente el trabajo de (Not, 1994). Quién describe algunas formas en la que se ha llevado a cabo este proceso.

El método tradicional

De acuerdo con Flórez (1994), este modelo pedagógico se basa en la transmisión de conocimiento, el estudiante aprende oyendo, viendo, observando y repitiendo muchas veces, el docente lo moldea través de la voluntad, la virtud y el rigor de la disciplina. El estudiante es considerado una “tabula rasa” la cual se empieza a llenar con los conocimientos del docente.

Para Not (1994), el método tradicional, radica en transferir al estudiante en un primer tiempo y mediante el proceso escolar, un material lingüístico en sus diversos aspectos: fonética, semántica sintaxis y gráfica. A partir de lo anterior se puede decir que la enseñanza tradicional de la lengua extranjera está basada en un texto a partir del cual el estudiante adquiere los diversos elementos de la lengua. En un primer momento, la clase es una exposición de los temas y más adelante una práctica de ejercicios, Se realizan ejercicios periódicos de pronunciación y otros de dictado para obtener las formas sonoras y gráficas de las palabras. La morfología gramatical estudia sus flexiones y la sintaxis asimila las leyes de su arreglo en la frase, con el fin de dar el sentido (Not 1994).

Los ejemplos que se plantean permiten que el estudiante organice los contenidos y realice nuevas construcciones a partir de ellos.

Por otra parte, expone que mientras en la lengua materna el significante y significado son el mismo, en la lengua extranjera no, El nexo de significación se establece entre el significante extranjero y el significante de la lengua del sujeto, y la mediación de este último significante sigue siendo necesaria para relacionar al punto del significante extranjero con la realidad significada (Not, 1994).

Existen muchos ejercicios de conversación que podrían convertirse en el fundamento del proceso, pero cuando se vuelven meras traducciones no son de mucha ayuda. Sólo al cabo de mucho tiempo de adiestramiento, el sujeto que participa de una conversación se vuelve uno solo con el objeto de estudio, casi de la misma forma que lo hace con la lengua materna.

Pero no se puede pretender que el estudiante no utilice la lengua materna como recurso para hacer referencia a un dibujo, una definición, una frase o algún tipo de material en lengua extranjera ya que esto es una intermediación que el sujeto puede realizar en este proceso.

Método Directo

El objetivo del aprendizaje es que el alumno interactúe en el medio de la lengua extranjera del mismo modo en que lo hace con la lengua materna, aunque influyen

elementos como el desarrollo del alumno y la frecuencia con la que el estudiante se encuentra en contacto con la lengua extranjera.

Este método intenta apoyarse en los procesos de adquisición puestos en obra por un individuo cuando se le sumerge en un medio lingüístico desconocido. Sin embargo, salvo el caso en que el estudiante viva en el medio en que la lengua estudiada sirva de ordinario para las comunicaciones y en donde subtienda efectivamente los intercambios correspondientes, es muy difícil instituir un método basado en los procesos de adaptación del estudiante” (Not 1994).

A partir de lo anterior, la enseñanza de la lengua extranjera afronta un reto más, es necesario que el estudiante se encuentre en constante contacto con la ella, puesto que el tiempo que se invierte en la escuela no es necesario para que se desarrollen las habilidades y se logre un nivel comunicativo como, por ejemplo, para mantener una conversación con un anglo-parlante. Además, en la mayoría de los casos, la escuela no puede llegar a reproducir situaciones específicas en las que se requiera el uso de la lengua extranjera y se intenta que el estudiante se apoye de otros contextos para evolucionar en su proceso (ver películas, escuchar canciones, con videojuegos, entre otros).

En la enseñanza de la lengua extranjera en el niño, no se intentan construir aún estructuras o conceptos explícitos, se intenta que el estudiante perciba objetos y emociones a las que más adelante les va a hallar una intencionalidad “Como lo explicaba Delacroix, el pensamiento hace al lenguaje haciéndose a sí mismo mediante un lenguaje interior, del que por otra parte es posible explicar la formación en la organización cerebral” (Not, 1994). El propósito es que poco a poco al adquirir nuevas estructuras lingüísticas, el estudiante pueda hacer transcurrir su pensamiento como si lo estuviera haciendo con la lengua materna, para ello, el docente podría recurrir a imágenes, sonidos, mímicas y otros tipos de expresión no

verbal. Además, en el proceso de enseñanza el docente también le puede sugerir al estudiante que intente pensar en la lengua que está haciendo uso y no codifique los mensajes, es decir, que haga el intento de no traducir las palabras, sino que, por el contrario, organice las estructuras de la lengua extranjera para dar una significación y representación a lo que está aprendiendo.

El estudiante logra llegar a este nivel cuando logra utilizar la lengua extranjera de forma espontánea, cuando no hace esfuerzo alguno en la adaptación de los mensajes, pero para ello se debe pasar por un proceso de aprendizaje de estructuras y códigos donde no se puede dejar de lado el papel de la lengua materna “Gracias a la mediación de la lengua materna, la lengua extranjera proporciona formas al pensamiento del sujeto, que las asimila en asociación con las significaciones de que son portadoras” (Not, 1998). Es decir que, por medio de la acomodación de las significaciones de la lengua materna, el estudiante podría llegar a construir las significaciones de la lengua extranjera.

En la enseñanza de una lengua extranjera se pretende que el estudiante desarrolle habilidades en gramática, lectura, escucha y habla; en los primeros años, se da prioridad a la parte oral, y a medida que el estudiante pasa de grado va adquiriendo las estructuras lingüísticas que apoyan su proceso “... es posible distinguir dos momentos del estudio consagrados a uno, a ejercicios audio-fonatorios, el otro a actividades de lectura y de análisis-síntesis de las formas escritas” (Not, 1998). Para tal fin, los docentes buscan actividades que le permitan al estudiante trabajar en conjunto esas habilidades, como por ejemplo, completar canciones, hacer discusiones con relación a un video o una imagen, ejercicios gramaticales propuestos en textos, hacer mini-diccionarios con el vocabulario desconocido, crear diálogos de acuerdo a situaciones planteadas, entre otras, a través de

ellas, los estudiantes deberían estar en la capacidad de utilizar las estructuras estudiadas de forma efectiva.

Mediación, educación y tecnología

Luego de revisar algunos de los aspectos histórico - formales de la lengua materna y la lengua extranjera, es necesario hallar la relación entre las categorías de mediación, educación y tecnología, ya que son ellas las que permitirán llegar al análisis de las prácticas desarrolladas en el aula, el rol del docente y la forma en la que las TIC intervienen en los procesos de enseñanza.

En una primera mirada se hace referencia a Marshall McLuhan, este autor, profesor de literatura canadiense, es muy importante para pensar el estudio de los medios. Su famosa afirmación “el medio es el mensaje” (Como se citó en Strate, 2012), es asumida tal vez de una manera inconsciente por muchos de los docentes que hablan de incorporar la tecnología en la enseñanza. McLuhan fue un estudioso de la lengua inglesa, pero no desde el punto de vista gramatical, sino desde el punto de vista de la cultura y la racionalidad de la misma. Tal vez tendría razón al decir que el inglés es el lenguaje de la técnica, de lo práctico; pero más allá de esta afirmación McLuhan presenta una concepción un tanto trasgresora de la historia, en tanto que asigna a los medios, sujetos y actores de la historia; en tal sentido, es importante reseñar los tres momentos de la historia en McLuhan la oralidad, la mecánica y la electrónica, o por decirlo de otra manera la división de la humanidad en tres eras:

- La era pre literaria o tribal: Predomina el espacio acústico, el espacio de la oralidad. La palabra hablada era la que tenía el poder y la emoción jugaba un papel muy importante.
- La era de Gutenberg: Predomina el espacio lineal, ordenado, concatenado, estructurado racional. Aparece el alfabeto y con él la escritura, es decir el mundo ilustrado lo cual hace surgir un pensamiento más sistematizado.
- La era electrónica: McLuhan propone un uso reflexivo de los medios de comunicación para no “ahogarnos en ellos”. Más que saber usar el dispositivo, es aprender a observarlo y entenderlo.

Por otro lado, McLuhan también fue el pionero en introducir términos sobre los medios de difusión masiva y la sociedad de la información, él considera los medios de comunicación como extensiones o amputaciones del ser humano. En su texto *El medio es el mensaje*, su aforismo más conocido, llama la atención hacia el por qué se tiende a prestar más atención al contenido que al medio, siendo este último el más significativo, puesto que tiene un efecto mayor en el proceso de comunicación “Como tal, constituye una metáfora en la que ‘mensaje’ representa a ‘medio’, llevándonos a plantear cada medio en particular, cuál es el mensaje que transmite y qué efecto produce” (Strate, 2012, p. 62). Es decir, es necesario estudiar el medio y dejar un poco de lado el contenido, además el medio utilizado influye en la forma del mensaje, en el contenido de la comunicación.

En el capítulo “Understanding the media” McLuhan comienza describiendo la luz eléctrica como un medio carente de contenido indicando que:

Hay una experiencia universal frecuente que consiste en pasarse cierto período de tiempo contemplando el medio sin contenido, ya sea una hoja de papel que

queremos rellenar escribiendo o dibujando, o un lienzo vacío, o una pantalla de ordenador en blanco. La práctica de la meditación y el misticismo generalmente conlleva pensar en un medio sin contenido, siendo el objetivo vaciar la mente de contenido lingüístico (por ejemplo, un monólogo o diálogo interno) para abrir los sentidos a un tipo diferente de lenguaje. Todo esto nos lleva a otro significado de “el medio es el mensaje”: que no hay mensaje sin medio. Si puede existir, no obstante, un medio sin mensaje, es decir, un medio sin contenido” (Strate, 2012, p. 70).

Entonces, se podría decir que el medio motiva el contenido y un medio sin contenido se entendería como un medio vacío, en este caso sería necesario introducir un nuevo medio y un nuevo contenido para reemplazarlo.

Además, en 1993 con la introducción de la World Wide Web, también se reinventa el significado de “el medio es el mensaje”, dando a entender que cuando surge una nueva tecnología es muy difícil no utilizarla. En el contexto de la educación, podríamos decir que el uso de la tecnología es inevitable, sin embargo, se podrían crear formas de controlar y aprovechar su uso. Strate (2012) plantea que los medios ejercen gran influencia sobre nosotros, afectan nuestra forma de pensar, de sentir, la forma en la que nos vemos, la cultura, y hasta las relaciones que creamos en sociedad, sin embargo, podríamos hallar la riqueza que nos ofrece el medio y las múltiples opciones a través de las cuales se puede llevar el mensaje, qué efectos produce en este caso, al enseñar lo propio de la lengua extranjera a través de los medios de comunicación, cuál sería el uso de la tecnología en la enseñanza de la segunda lengua o qué ventajas o beneficios tiene la tecnología en este ámbito.

Por otra parte, Scolari (2008) en su texto titulado *Hipermediaciones. Elementos para una Teoría de la Comunicación Digital Interactiva*, nos habla de la mediación como un proceso donde el sujeto que utiliza la herramienta digital se convierte en un colaborador en la producción y jerarquización de la información, es decir, que se encuentra en la capacidad de clasificar lo que le es útil y a partir de allí generar su propia versión de la información. Este autor hace referencia a una teoría de las mediaciones donde se encuentran los medios masivos y sus contaminaciones con las culturas populares; un proceso social con la construcción de un sujeto histórico donde los medios masivos cumplieron un papel fundamental, la construcción de lo nacional – moderno en espacios geográficos delimitados; un lugar donde se pierde la fascinación por el objeto (los medios) para recuperar el proceso, que no solo sea el mensaje circulando por el medio, sino el efecto y la reacción que poder causar en la cultura, por ello, la mediación propone analizar las articulaciones entre las prácticas de la comunicación y los movimientos sociales. En cuanto al lenguaje, Scolari (2008) lo presenta como un elemento fundamental para la creación y subsistencia de las organizaciones y de las instituciones científicas y al análisis de conversaciones (el acto de habla, el discurso) como una forma de entender el dominio científico. En este sentido Scolari (2008) considera que el lenguaje tiene un papel central en la práctica articuladora de futuros con dos dimensiones: La construcción de la realidad y la forma en la que la historia se manifiesta. Todo esto, teniendo en cuenta, también, que hoy en día vivimos en una sociedad con una cultura de frontera Scolari (2008), donde los conceptos de tecnología y tecnocultura son tomados más allá del uso de instrumentos o artefactos digitales; por el contrario, éstos son capaces de crear un sentido y un significado que permita que los aparatos puedan circular a través de la cultura “Todas las tecnologías de la comunicación son sociales por los valores que imprimen a sus productos, por los

procesos de consumo que desatan, por las concatenaciones que establecen con otras tecnologías” (Scolari, 2008, p.14.). En este sentido el autor considera que las tecnologías son cognitivas, es decir, son capaces de hacernos transformar la forma en la que percibimos el mundo y re-transformar las concepciones que tenemos de nuestro alrededor. Los medios en nuestro contexto cumplen una función más que de simple instrumentalismo, tienen la función de abrir la mente a otras posibilidades, a otras formas de ver lo que pasa a nuestros ojos, de transformar el discurso del libro por otros medios “Me gusta imaginar la Web como una continuación del discurso del libro por otros medios. Pero si el libro es discurso, la Web es discusión” (Scolari, 2008, p. 15).

En el capítulo, Las nuevas subjetividades espaciotemporales, Scolari (2008) afirma que las tecnologías no sólo transforman al mundo, sino que también influyen en la percepción que los sujetos tienen de ese mundo, es por esto que a medida que evoluciona la cultura, las tecnologías digitales también se transforman de acuerdo a las necesidades y con ello el concepto de distancia, la percepción de lo público y lo privado.

La concepción del espacio también se resignifica cuando hablamos de tecnologías digitales, la distancia se mide de acuerdo a la cantidad de clicks que nos separan del contenido de una página; el tiempo deja de existir como una estructura lineal, pasamos al tiempo policrónico, donde se desarrollan dos o más actividades en el mismo bloque de tiempo (Scolari 2008). Las tecnologías digitales se vuelven multitareas, lo cual se ve muy relacionado con los sujetos de hoy, no somos sujetos de desarrollar una sola actividad, nuestra cotidianidad se mueve a la velocidad de las nuevas tecnologías, tenemos que realizar varias tareas al tiempo dentro o fuera del hogar.

El autor también hace referencia al concepto de Comunicación digital interactiva relacionada a los procesos de producción de sentido y de interpretación a los que nos puede

llevar el uso de los medios. Los sujetos ya no son actores pasivos en el proceso de comunicación, de hecho, la mayoría de los contenidos son generados por los mismos usuarios, lenguajes y medios tradicionales se combinan dentro de un formato interactivo que permitan la participación. La era de la digitalización facilita la manipulación de los contenidos, es decir, que un mismo contenido multimedia puede aparecer en diferentes formatos. todo es reproducible y tiende a estar disponible en todo momento (Scolari, 2008).

Mediación tecnológica

Es necesario ver que la mediación tecnológica no se refiere, solamente, a la inclusión de los dispositivos en el aula, sino a analizar la forma en la que los profesores hacen uso de los medios para que los estudiantes se apropien de la cultura y construyan una visión de mundo desde el aprendizaje de la lengua extranjera Rueda (2006) indica:

Aceptando la tensión entre los mundos posibles a los que nos puede llevar el escenario tecnológico contemporáneo, a la escuela y al maestro les queda el reto de la resistencia productiva, desde el conocimiento del cómo funcionan las tecnologías, de su naturaleza, su lógica, sus lenguajes y potencialidades; no desde su instrumentalidad, para generar espacios y redes de de-construcción y construcción de sujetos cyborg, autónomos, capaces de participar en la lógica de creación y de inteligencia desde abajo, no centralizada, cooperativa, opuesta a los modelos unificados, verticales y autoritarios del capitalismo moderno. Rueda (2006)

De acuerdo a lo anterior se podría decir que ya no estamos hablando de una pedagogía tradicional, donde solo veíamos el proceso de enseñanza en un sentido

directo (el docente transmisor de conocimiento y el estudiante receptor del conocimiento), sino de una pedagogía crítica donde aspectos sociales, científicos, culturales, económicos entre otros, se encuentran ligados a la transformación del mundo mediado por la tecnología y los medios, en palabras de Rueda la construcción tecnosocial del conocimiento desde comunidades inteligentes de intercambio y cooperación, que promueva nuevos modelos de práctica, resistencia y organización social, capaz de suscitar alternativas a los mundos reales y virtuales, locales y globales, dominantes (Rueda 2006 p. 10).

En la escuela los docentes intentan que los medios de comunicación sean una forma más atractiva de acercar a los estudiantes hacia el conocimiento, se utilizan herramientas como objetos virtuales, bibliotecas, y software educativo que sirva a los docentes para planear sus clases y a los estudiantes para hacer tareas, consultas, refuerzos de algunos temas, entre otras actividades en este sentido:

El portal Colombia Aprende, que cuenta ya con 56.249 usuarios registrados y un promedio de 9 mil visitas diarias, está integrado en una red nacional y Latinoamericana de portales que comparte contenidos producidos en Colombia y en los países de la región. Además de disponer de herramientas como la biblioteca digital, la videoteca y distintos Software educativos, los maestros, de manera particular, cuentan con instrumentos para planear sus clases, con un espacio sin barreras de tiempo para dar a conocer sus proyectos pedagógicos y con una vitrina de formación para acceder a cursos gratuitos. Los estudiantes, por su parte, pueden encontrar ayudas en línea para hacer sus tareas o los trabajos de la universidad y

colaborar en proyectos sobre diversos temas con estudiantes del país y de Latinoamérica (Vélez, 2005, p. 2).

En el proceso de enseñanza se pretende que sea el profesor el mejor vehículo para que el estudiante transite entre los medios de comunicación y el conocimiento, sin desviar la atención. Si bien es cierto que los medios hacen un acercamiento más atractivo al conocimiento, también pueden dar pie a su mal uso dentro del aula, es por eso, que también debe haber una regulación o “control” en las actividades que se proponga su uso. Sonia Cristina Prieto directora de Calidad Educativa de Preescolar, Básica y Media del Ministerio de Educación, afirma que:

Estamos en una sociedad mediática donde nos encontramos con unas nuevas formas de comunicación y con un mayor número de mensajes. En ese sentido, todo el sistema educativo debe orientarse hacia una mejor comprensión de estos lenguajes y hacia la incorporación de estos medios en el aula de clase (MEN. 2005. p. 3).

Hoy en día se podría decir que los estudiantes de nacen y se desenvuelven en un contexto rodeado por la tecnología (nativos digitales) “Algunos los han llamado N-GEN, por Generación en Red (net, en inglés), y también D-GEN, por Generación Digital. Por mi parte, la designación que me ha parecido más fiel es la de “Nativos Digitales”, puesto que todos han nacido y se han formado utilizando la particular “lengua digital” de juegos por ordenador, vídeo e Internet.”(Prensky, 2010. p. 5); y es necesario aprovechar los medios para enseñar a estas generaciones nuevas formas de aprender o por el contrario se entraría en un choque de culturas entre el docente y el profesor (migrante digital) “¿Cómo denominar ahora, por otro lado, a los que por edad no hemos vivido tan intensamente ese aluvión, pero, obligados por la necesidad de estar al día, hemos tenido que formarnos con toda celeridad en ello? Abogo por “Inmigrantes Digitales””(Prensky, 2010. p. 5).

Myriam Ochoa (2005), investigadora en educación dice que los docentes pueden aprovechar el uso de los dispositivos mediáticos “Más allá de los contenidos emitidos a través de los medios, los mensajes que transitan son representaciones de la sociedad”, “El medio está ahí como un recurso útil para agregar valor a la educación, en la medida en que nos permite aterrizar, a los contextos de la vida cotidiana, los contenidos y las habilidades que se adquieren en la escuela”. Aquí también depende del docente el uso de las herramientas, hacerlas llamativas, seducir a los estudiantes hacia el uso de los dispositivos electrónicos no solamente para estar pendientes de las redes sociales, sino como una forma de desarrollar sus habilidades, en este caso, en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua extranjera – Inglés. Se pueden tener muchos recursos y posibilidades a disposición, pero el verdadero reto se haya en la forma en la que se convive con los medios, en cómo hacer que el lenguaje mediático de los estudiantes también pueda ser apropiado por el docente y aprovechado para un uso pedagógico “desde la educación no se puede crear un antagonismo con los medios, ni satanizar los mensajes que están allí. Educar es un oficio que obliga a actualizarse constantemente y hacia allá nos lleva el ritmo de esta sociedad mediática: aprender a trabajar pedagógicamente con los medios” (MEN, 2005. p 3).

Además, uno de los propósitos de la educación es que la enseñanza se dé dentro de un contexto, que lo que se enseñe esté apoyado por lo real y esto se puede lograr utilizando los medios de comunicación como una herramienta de apoyo.

Podríamos decir que los medios de comunicación facilitan procesos como lógicas de pensamiento y abstracción de la realidad. Los estudiantes acceden y entienden mejor el lenguaje que los medios de comunicación les presentan además desarrollan destrezas y habilidades que hacen que le den sentido a lo que aprenden, pero el maestro tiene a su cargo dos tareas: la primera, entender que en la sociedad actual los medios se han convertido en

un estilo de vida para los muchachos y en lugar de prohibir su uso se debería buscar las ventajas de su uso dentro del aula; la segunda ser un mediador en el proceso de enseñanza, hacer entender a los estudiantes que lo impreso también es una forma de tecnología que puede ser aprovechada por ellos, que puede enriquecer sus procesos de interpretación y argumentación.

Nuevas Tecnologías digitales en la enseñanza de la lengua extranjera en Colombia

De acuerdo a los lineamientos curriculares generados por el MEN. la población latinoamericana ha recibido una gran influencia en educación de los modelos europeos, es por eso que Colombia no puede quedarse atrás y debido al fenómeno de la globalización el conocimiento de una lengua extranjera y el uso de nuevas tecnologías darán acceso al progreso. Para las instituciones de educación básica y media el currículo debe brindar unas posibilidades que no pongan en desventaja a ningún estudiante, es decir, que en cada nivel el estudiante debe cumplir con unas habilidades mínimas desarrolladas, para ello, los contenidos deben apuntar a un proceso social, cultural más no al desarrollo de temas que tal vez, en el mundo de hoy, para los estudiantes no van a ser fundamentales aprender. En este marco las nuevas tecnologías de la información y la comunicación representan una oportunidad, una ocasión irrepetible para redefinir los principios pedagógicos básicos en los que actualmente se apoya nuestra educación escolar (MEN, 1998, p. 46).

En el marco de la educación bilingüe en Colombia, el Ministerio de Educación Nacional se ha preocupado por vincular el uso de los medios y nuevas tecnologías para

optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera – Inglés mediante el uso de tecnologías y medios es posible llegar a más personas, sin grandes desplazamientos y reduciendo costos, bien sea con la televisión educativa, la radio, los medios impresos o la conexión a la red de redes (Ministerio de educación, 2015). De acuerdo a lo anterior, para el aprendizaje exitoso del inglés, lo visual, sonoro, escrito y el diseño de plataformas han transformado el rol de docentes y estudiantes en el aula, fomentando en el estudiante el aprendizaje autónomo y haciendo al docente un guía o acompañante.

Para este propósito el MEN crea el Programa Nacional de Bilingüismo, que destaca el fortalecimiento de la enseñanza de las lenguas extranjeras como un vehículo que le permita al estudiante desarrollar una competencia comunicativa y unas habilidades a nivel oral y escrito a través de los cuales pueda interactuar y desenvolverse en diferentes contextos (Colombia Aprende, 2016).

Para ello el programa se propone 4 estrategias:

1. **Fortalecimiento de las prácticas pedagógicas:** Esta estrategia está dirigida al trabajo con los docentes e incluye los proyectos:
 - a. Inspiring Teachers: Brinda información continua sobre currículo, liderazgo y gestión del bilingüismo, evaluación formativa, metodología, uso de recursos del MEN.
 - b. School to School: Alianzas público privadas y estrategias de trabajo colaborativo con Escuelas Normales Superiores.
2. **Generación de ambientes de aprendizaje innovadores:** Esta estrategia fomenta el uso del inglés como herramienta de

comunicación, intercambio cultural y formación integral del estudiante e incluye los siguientes proyectos:

- a. Connecting Cultures: Conexión entre Instituciones Educativas colombianas con aulas extranjeras.
- b. Talk Tell Post: Es una estrategia cruzada de formación docente en periodismo digital en inglés y de publicación de piezas periodísticas en inglés sobre historias positivas realizadas con estudiantes (Colombia Aprende, 2016).

3. Contenidos y herramientas para la enseñanza y aprendizaje:

la cual incluye: 1) la consolidación del banco nacional de planes de clase diseñados por los docentes de inglés y alineados al Currículo Sugerido de Inglés; 2) el diseño e implementación de una estrategia de gamificación a través de la Aplicación digital “Be The One Challenge” para el aprendizaje del inglés y la familiarización con pruebas estandarizadas; 3) el diseño e implementación de una prueba de inglés para la estrategia Supérate con el Saber para grados 7, 9 y 11; 4) el diseño del resto de la serie de textos escolares de inglés “Way To Go” para grados 9, 10 y 11; 5) El ajuste y adaptación de los materiales de enseñanza de inglés para primaria con base en el Currículo Sugerido; y 6) El ajuste y ampliación del Currículo Sugerido de Inglés en contextos de plurilingüismo, al igual que el de otras lenguas extranjeras, tales como el francés o el portugués, según las necesidades de las regiones(Colombia Aprende, 2016).

4. **Ecosistemas de bilingüismo:** busca generar la articulación intersectorial entre Secretarías de Educación, sector productivo, cámaras de comercio, organizaciones no gubernamentales, universidades y otras con el fin de definir políticas lingüísticas y planes de acción regionales que garanticen la generación de oportunidades para niños, niñas, adolescentes y jóvenes para sus proyectos de vida y el desarrollo de los sectores de la Economía Naranja, el turismo, la tecnología y la 4ta revolución industrial (Colombia Aprende, 2016).

Diseño metodológico

Con la intención de dar viabilidad a la investigación y dada la naturaleza analítica de los procesos educativos, donde se logra explorar, analizar y describir las dinámicas pedagógicas se define el método cualitativo, desde un enfoque hermenéutico y etnográfico, al buscar los aportes que brindan los dos enfoques en la mediación tecnológica eje de este trabajo.

La etnografía como descripción analítica de una práctica

Desde hace varios años se ha cuestionado el papel de la etnografía como enfoque metodológico debido al carácter descriptivo o “subjetivo” que podría tener. Pero más allá de eso, la etnografía es un método de investigación social que permite que el investigador participe de la vida cotidiana de una comunidad o de un grupo con el fin de conocer su cultura, sus costumbres y encontrar posibles respuestas a sus cuestionamientos. En palabras de Hammersley y Atkinson (1994):

El etnógrafo, o la etnógrafa, participa, abiertamente o de manera encubierta, de la vida cotidiana de personas durante un tiempo relativamente extenso, viendo lo que pasa, escuchando lo que se dice, preguntando cosas; o sea, recogiendo todo tipo de datos accesibles para poder arrojar luz sobre los temas que él o ella han elegido estudiar (p.1).

En ocasiones la etnografía ha sido considerada inadecuada por las ciencias sociales puesto que los datos o la información que se presentan son de carácter “subjetivo”, sin

embargo, no se tiene en cuenta que, a través de ella, el investigador puede llegar a dar sentido a los fenómenos que está estudiando por medio de la experiencia, involucrándose de lo vivido, sin llegar a modificar o cambiar las prácticas Velasco y De Rada (1997) introducen el término de intersubjetividad para hacer referencia a que la etnografía tiene en cuenta las opiniones y las observaciones de los otros para entender sus visiones de mundo, para comprender los discursos, reglas o valores que le dan significado a los comportamientos.

La etnografía puede ser interpretada como la descripción de hechos que permiten la comprensión de lo que hacen, dicen y piensan las personas de un grupo social determinado. Pretende comprender la forma de vida a partir de la inmersión en el grupo, vivir las situaciones, entender el significado de sus acciones y las relaciones que se crean entre ellos para (Hernández, Fernández y Baptista, 2006). “los estudios etnográficos proporcionan la descripción y explicación de los elementos y categorías que integran al sistema social: historia y evolución, estructura (social, política, económica, etc.), interacciones, lenguaje, reglas y normas, patrones de conducta, mitos y ritos” (p. 471). De igual forma este enfoque ha sido estudiado desde el paradigma naturalista que propone la idea de que el mundo debería ser estudiado en su estado natural y la investigación ser fiel al fenómeno que se está estudiando, Un elemento clave para el naturalismo es la insistencia en que el investigador social adopte una aptitud de «respeto» o «aprecio» hacia el mundo social.(Hammersley y Atkinson 1994, p. 2). Es decir, que el investigador puede ser partícipe del fenómeno siempre y cuando no afecte las decisiones o situaciones que se presenten en la comunidad o grupo a estudiar.

La investigación etnográfica también consiste en la descripción y análisis de un campo social específico. Desde el enfoque etnográfico se puede captar el punto de vista, el sentido, las motivaciones, intenciones y expectativas de los actores dentro de sus propias actuaciones frente a diferentes contextos sociales, culturales y en la forma en la que se desenvuelven en su entorno, de este modo, el investigador podría dar una interpretación de estas interacciones y dar significado al fenómeno estudiado o a los comportamientos de las personas. De acuerdo con Hammersley y Atkinson (1994):

El naturalismo, para comprender el comportamiento de la gente debemos aproximarnos de forma que tengamos acceso a los significados que guían ese comportamiento. Afortunadamente, las capacidades que hemos desarrollado como actores sociales pueden darnos ese acceso. Como observadores participantes podemos aprender la cultura o subcultura de la gente que estamos estudiando. Podemos llegar a interpretar el mundo de la misma forma que ellos lo hacen (p.5).

Por medio de la investigación etnográfica se recogen datos, principalmente, de forma cualitativa. El investigador realiza el examen y registro de los fenómenos mediante la observación y participación desde dentro del grupo que se encuentra investigando, de este modo se pueden interpretar los hechos de acuerdo a la visión del grupo en la que se encuentra inmerso, siempre teniendo presente que el investigador no va a cambiar o influenciar en el grupo estudiado, sino que va a intentar comprender un fenómeno que se presenta dentro del grupo. La etnografía busca reflejar detalladamente las circunstancias que hacen inteligible otro modo de vida (Velasco, 1997).

La investigación etnográfica se basa en un proceso de descripción de culturas, pero más allá de eso, se trata de analizar e interpretar diferentes rasgos sociales y culturales del

grupo sobre el cuál se está trabajando, además va muy ligada a la antropología debido al trabajo que hace con relación a diferentes aspectos de una cultura. Dentro de este proceso se encuentra un concepto fundamental y es el “extrañamiento”, la capacidad que tiene el investigador para asombrarse de los acontecimientos o situaciones que se presenten en el momento en que esté realizando el estudio del fenómeno.

En un esfuerzo por hacer explícitas las suposiciones que los «nativos» naturalizan como miembros de esa cultura. De esta forma, la cultura se vuelve susceptible de ser tratada como objeto de estudio. A través de la marginalidad, en la perspectiva, y quizá también en la posición social del investigador, el naturalismo sostiene que es posible construir un relato de la cultura estudiada en el que ésta aparezca como independiente y externa al investigador; en otras palabras, como un fenómeno natural (Hammersley y Atkinson, 1994).

Así el investigador se encuentre dentro de un grupo conocido siempre habrá situaciones que desconoce y que le ayudarán a dar sentido a su práctica. Con relación a este término Velasco lo define como el sorprenderse e interesarse en cómo los otros interpretan o realizan su mundo sociocultural.

Dentro de la etnografía, la reflexividad juega un papel muy importante, debido a que reconoce el hecho existencial del investigador, que menciona que todos somos parte del mundo social que estamos estudiando “No hay ninguna forma que nos permita escapar del mundo social para después estudiarlo ni, afortunadamente, ello es siquiera necesario. No podemos evitar el confiar en el conocimiento del «sentido común» ni eludir nuestros efectos sobre los fenómenos sociales que estudiamos” (Hammersley y Atkinson, 1994, p. 11). Para poder estudiar una comunidad o un grupo, es necesario comprender las acciones

de los otros, lo que hace parte de su cotidianidad, las relaciones que hay entre ellos, desde la forma en la que se despiertan, se bañan, comen, su forma de trabajo, entre otras, todo aquello que hace parte del sentido común. Es imposible que el investigador salga de todo su conocimiento en el momento en que entra en su labor, aunque sí es probable que aparte en algunos momentos las teorías y se deje guiar por la experiencia, por lo que está viviendo, por las historias o anécdotas que le puedan contar. Es necesario observar cómo reaccionan las personas a la presencia del investigador, si lo ven como un intruso o si lo podrían percibir como alguien más de su entorno, porque dependiendo de eso se condicionan las formas de actuar y las interacciones en el grupo o la comunidad. La invitación de la reflexividad es a que el investigador participe cree relaciones entre las prácticas y la teoría, que reflexione acerca de la participación

Finalmente, por medio de la elaboración de esta tesis se pretende analizar y caracterizar la forma en la que los docentes permiten que los estudiantes lleguen a la asimilación de la cultura inglesa en la escuela, cuál es la relación o de qué forma intervendría con la cultura colombiana y el uso de la lengua materna (español), qué aspectos similares se podrían encontrar y cómo a partir de nuestra cultura se podría llegar al conocimiento y por qué no la apropiación de elementos de una cultura extranjera. Además, se busca indagar cuál es la participación de los medios en este proceso, si es realmente necesario que la tecnología sea el eje fundamental en la forma en la que los docentes de inglés enseñan o de qué forma y hasta qué punto intervienen los dispositivos tecnológicos en los procesos de enseñanza de la lengua extranjera.

Técnicas de recolección de información:

La etnografía puede utilizar múltiples técnicas y recursos metodológicos para la adquisición de la información; los instrumentos de recolección de los datos más comunes según Hernández (et al. 2006) son la observación participante, notas de campo, entrevistas, documentos (de toda clase) y artefactos (p.472). A continuación se presentan los instrumentos a trabajar dentro de esta investigación:

1. La observación Participante: El observador interviene activamente en este proceso y puede intervenir al grupo que se encuentra investigando.
2. Materiales escritos: Diario de campo – talleres: Se realizará el análisis y/o diseño de estos instrumentos como seguimiento al grupo con el que se va a trabajar.
3. Análisis de contenido: Se pretende analizar el nivel de influencia que han tenido los medios de comunicación en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera.

Etnografía educativa

Dentro de la etnografía se ha abierto un espacio para realizar el análisis y observación de las prácticas y sucesos escolares. A partir de ello, surge la etnografía educativa con el fin de comprender las dinámicas escolares y explorar las estrategias, culturas y perspectivas de profesores y estudiantes y así poder aportar al mejoramiento de las prácticas educativas en el aula, como afirma Serra (2004) en la revista de educación:

Se habla de etnografía escolar, puesto que la mayoría de etnografías trabajan acerca de lo que sucede en las escuelas, ya que éstas son, en muchas sociedades, las instituciones que se han especializado en la educación de los jóvenes y los niños (p. 6).

No se diferencia mucho en el modo de proceder de la investigación etnográfica común, lo que cambia es que se especifica el campo de acción sobre el que se va a trabajar. La etnografía educativa también se encarga de describir elementos de la cultura, en este caso, de la escuela, para ello es relevante el trabajo de campo que da elementos relevantes y necesarios para el estudio de lo que pasa en la escuela y de los elementos que pueden intervenir en ella. Para la etnografía no es de gran relevancia que el investigador tenga conocimiento del lenguaje, pero para el caso de esta investigación sí lo es, puesto que el campo de análisis se encuentra dentro de la enseñanza de la lengua extranjera específicamente.

Serra (2004) también clasifica la etnografía educativa como de tipo macrosocial

Pueden estudiar las pautas de interacción entre los alumnos, las formas de autoridad utilizadas por el maestro, las diferencias en el lenguaje corporal de los estudiantes de diferentes culturas o las pautas que siguen los alumnos para crear, mantener y romper grupos de iguales relacionando estos fenómenos con las formas de enculturación utilizadas por las familias de los alumnos, con algunas prácticas y valores culturales de su comunidad, con las diferencias económicas, con el concepto de infancia, adolescencia, masculinidad, educación o autoridad vigente en la sociedad, etc.” (p. 7).

Sin embargo, menciona que lo realmente importante es la significación que se dan a las interacciones o relaciones que se forman en el campo.

En el campo de la etnografía educativa Rockwell (1984) menciona cuatro tendencias:

1. Las guías de campo: Sirven para orientar la observación y clasificar los datos obtenidos “La intención de las guías de proporcionar una serie de categorías universales, transculturales y teóricamente neutras que permitan abordar con el supuesto de objetividad el estudio de los fenómenos educativos en cualquier sociedad.” (p.8).

2. La nueva etnografía o etnografía semántica: Encierra la teoría o el conocimiento que debe tener el investigador para participar en cierto grupo o comunidad “La "nueva etnografía" recoge y enfatiza la vieja meta de reconstruir "la visión de los nativos", redefinida como la visión "émica".” (p. 9).

3. La macro-etnografía: Se caracteriza por:

Centrarse en el análisis detallado del registro (grabado o de video) de la interacción que se da en "eventos educativos" de cualquier tipo. En gran parte de estos estudios, se intenta mediante el análisis reconstruir el "código" o la "competencia comunicativa" que rige y genera la interacción verbal y no verbal de los actores.

(p. 10).

4. La micro-etnografía: “Este enfoque tiende a recurrir a un trabajo de campo más amplio, más clásicamente antropológico, que combina el trabajo con

informantes, las historias de vida y otras técnicas con observación directa de los procesos estudiados.” (p. 12).

Por medio de la etnografía educativa se pretende analizar y describir cómo los docentes integran la tecnología en sus prácticas pedagógicas referidas a la enseñanza de la segunda lengua, de modo que se presente un acercamiento de los estudiantes a la cultura anglófona, sin perder el contexto socio cultural que les rodea.

También se observará la forma en la que el entorno y los recursos afectan el proceso de enseñanza y qué métodos son aplicados por los profesores para facilitar el acceso de los estudiantes hacia la cultura y la lengua anglófona.

Hermenéutica

Packer (2013) en su texto *La ciencia de la investigación cualitativa* define la hermenéutica como el arte de relacionar el discurso y la comprensión, y relacionar la escritura y el habla con la expresión de los pensamientos y sentimientos del individuo de forma externa y objetiva.

Packer (2013) hace referencia a dos dimensiones a través de las cuales se deriva el discurso del lenguaje y de la mente del hablante:

Tabla 2. La interpretación gramatical y psicológica de Schleiermacher, (Packer, 2013, p. 99).

Interpretación Gramatical	Interpretación Psicológica
<ul style="list-style-type: none"> ● Se alcanza un nivel superior si se ve el lenguaje como la estipulación del pensamiento. ● Es objetiva ● Se basa en el vocabulario que se adquiere. ● Analiza cómo el discurso se comporta en la totalidad del lenguaje. ● Se encarga de comprender la obra. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Alcanza su nivel superior si se utiliza el lenguaje como medio para comunicar los pensamientos. ● Es subjetiva ● Se basa en la vida de los actores. ● Analiza las conexiones entre el discurso y la objetividad. ● Se encarga de analizar la experiencia y la vida del autor.

La interpretación, entonces, es entendida como la forma en la que se relaciona el autor con la audiencia original, teniendo en cuenta aspectos de la cultura (tradicón en la que fue creada, la relación entre la obra y el mundo, el entorno), de modo que se pueda salir de la propia conciencia y entrar a la del autor.

Para Dilthey (como se citó en Parker, 2013), la experiencia es la base de la comprensión, está compuesta de unidades significativas en las cuáles la emoción y la voluntad se mezclan con el conocimiento “Uno se vuelve uno mismo con el objeto que comprende”. Así mismo describe al hombre como un “animal hermenéutico” (p. 121) que se entiende a sí mismo en términos de interpretar una herencia, un mundo y la hermenéutica se convierte en la teoría de cómo la vida se revela y se expresa en obras culturales.

Por otro lado, Gadamer (como se citó en Parker, 2013), habla de la interpretación como una interacción en la que ni el intérprete ni el texto se pueden salir de su contexto

histórico; la comprensión la ve desde el mismo punto de Aristóteles, es decir, como un “dominio práctico de cómo actuar bien en una circunstancia concreta y específica” (p. 125). Para Gadamer la interpretación y la comprensión son prácticas y hace referencia a la interpretación como la forma de aplicar un texto a nuestra circunstancia presente y darle un uso práctico, interrogar un texto, hacerle preguntas y que el texto las responda exitosamente.

De acuerdo a lo anterior, la hermenéutica será la herramienta a través de la cual se podrá analizar el discurso y los recursos que se ven implicados en la enseñanza de la lengua extranjera; además la forma en la que los docentes integran la tecnología dentro de sus procesos.

Prácticas de aula para enseñanza del idioma inglés mediadas por herramientas digitales

Recursos aplicados en el aula

En el presente capítulo se presenta el trabajo desarrollado dentro del aula, la descripción de las herramientas tecnológicas y no tecnológicas utilizadas, los diarios de campo y su posterior sistematización y análisis como producto del trabajo realizado por la investigadora en el aula en el año 2017 con estudiantes de grado séptimo del Colegio Agustiniانو Norte, fue un ejercicio de investigación participante donde se hace un registro de la práctica en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera (inglés), a continuación se describen en general las herramientas utilizadas en el proceso, se realiza un análisis detallado en el (Anexo A).

Libro Got it Plus: Es un libro utilizado principalmente para enseñar gramática a través de diálogos y textos que permiten al estudiante entender estructuras por medio de contextos.

El texto es presentado de una forma llamativa, con textos cortos relacionados con experiencias o temas cercanos a los jóvenes.



Ilustración 5. Imágenes de algunas actividades desarrolladas con los estudiantes en el libro Got It Plus p. 21, 22, 28, 44, w4

Las actividades están diseñadas para lograr que el estudiante demuestre su progreso dentro del marco de referencia europeo, y es necesario resaltar que el libro es americano, lo cual implica que los ejercicios están dirigidos a las prácticas y contextos de éstos países.

CD's Got It Plus: El texto solicitado a los estudiantes viene acompañado de tres CD's que apoyan las actividades propuestas:

a. Oxford iTools: Es un DVD que contiene actividades y herramientas complementarias para trabajar en el tablero inteligente. Se puede visualizar el libro e ir desarrollando la actividad de la clase, la barra de herramientas permite tapar alguna zona que queramos que los estudiantes no vean e ir destapando por secciones o a medida que se vaya desarrollando el ejercicio, también puede enfocar solamente una parte de la actividad o sección que se esté trabajando. Se pueden agregar notas o explicaciones más profundas a la actividad, se puede seleccionar y escribir sobre algún apartado, si se desean hacer actividades de escucha solo basta con hacer click sobre el ícono de audio o video y lo reproduce inmediatamente. Además, permite ver las respuestas a los ejercicios que propone el texto y realizar actividades interactivas relacionadas con el tema.

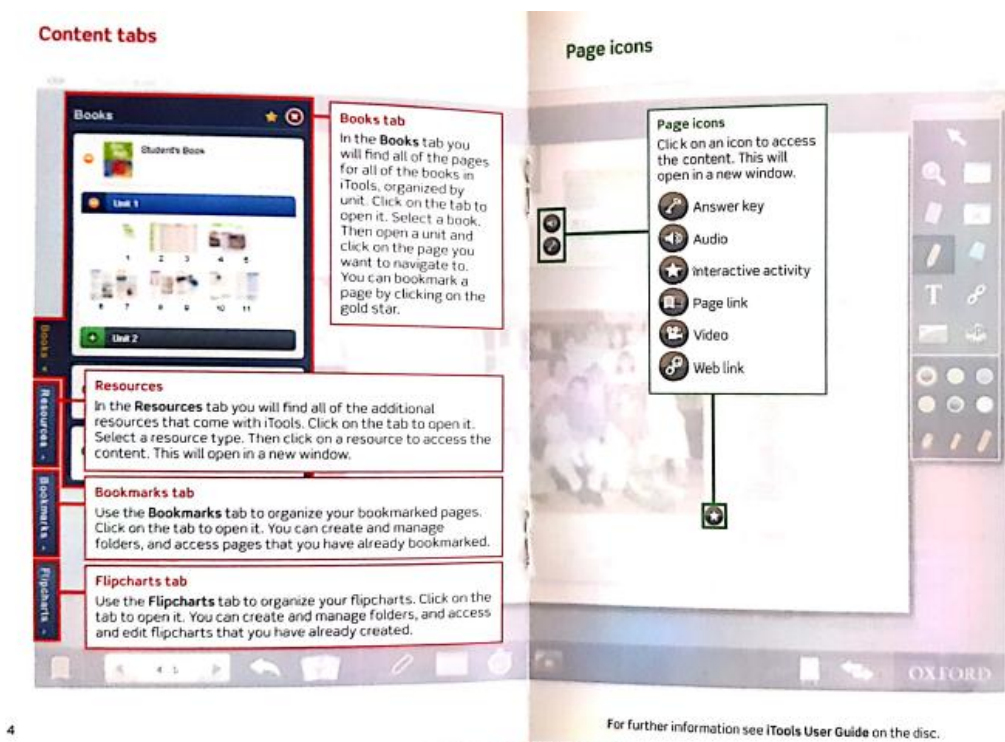


Ilustración 6. Fotografía tomada del uso de la herramienta Oxford iTools

b. Test Builder: Este CD permite al docente crear, editar e imprimir diferentes tests relacionados con las unidades del texto impreso. Es una herramienta de apoyo para la elaboración de la evaluación específicamente, posee actividades de gramática, vocabulario, lectura y escucha. El CD contiene 200 preguntas sobre las unidades trabajadas, se puede elaborar una versión propia de la evaluación, se pueden agregar preguntas o simplemente escoger una de las pruebas ya realizadas e imprimirlas para trabajar en el aula con los estudiantes.

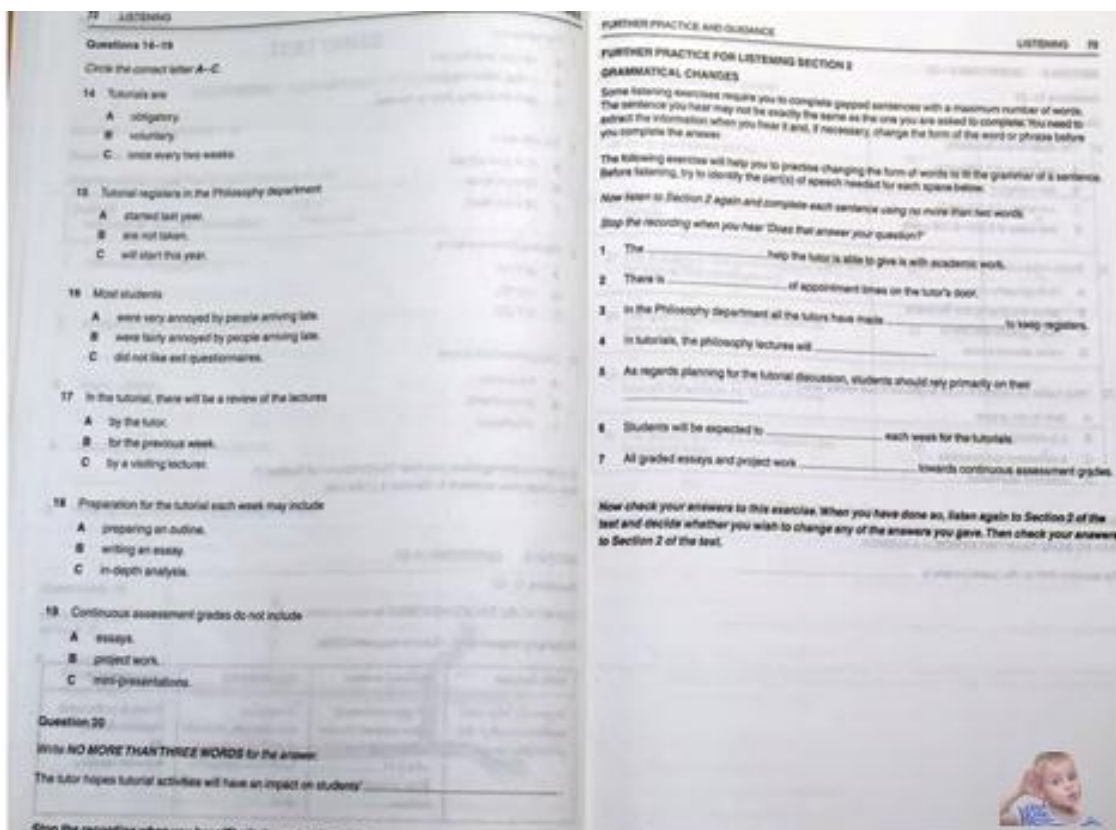


Ilustración 7. Fotografía tomada como ejemplo de construcción de un test a partir de la herramienta Test Builder

c. **CD Rom:** Este DVD es un instrumento adicional que trabaja actividades relacionadas únicamente con la vida y cultura de diferentes partes del mundo donde el inglés es la lengua primaria. Al igual que el DVD de herramientas presenta la misma forma y temas del libro del estudiante, son 8 unidades adicionales que pueden no hacer parte de la planeación estricta de la clase pero que invita a los estudiantes a conocer un poco más de las costumbres de estos países.

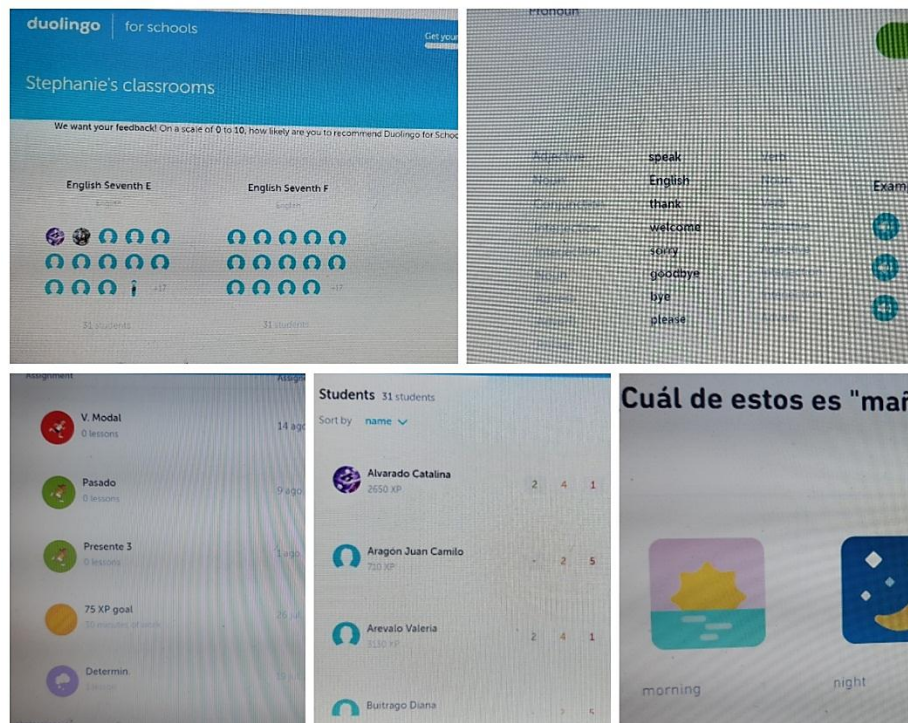


Ilustración 9. Fotografías tomadas del curso creado en Duolingo y algunas actividades

Para ingresar a la plataforma el docente crea un curso; para ello solo necesita el nombre del estudiante, la misma plataforma arroja un usuario y una contraseña para que cada uno pueda ingresar a desarrollar las unidades. Luego de crear el curso el estudiante es el que le permite al docente seguir su progreso

El maestro será capaz de ver el progreso de múltiples alumnos al mismo tiempo. Podrán ver el detalle de la actividad de cada uno (cuándo practicó el idioma, por cuánto tiempo, cuántos puntos acumuló, etc.), así como el nombre y la dirección de correo electrónico asociados con la cuenta. El maestro también podrá ver el programa del curso, omitir u ocultar palabras “maduras” en los cursos, y restringir el acceso a las funciones sociales para todos sus estudiantes (Duolingo, s.f.).

También se pueden asignar actividades específicas similares o complementarias a los contenidos que se trabajan en el aula.

Consideraciones interpretativas / analíticas con respecto al objetivo o pregunta de investigación obtenidas de los diarios de campo

A continuación se realiza el análisis de las experiencias obtenidas en el aula (Ver Anexo B), por parte de la docente, con los estudiantes de grado séptimo del Colegio Agustiniانو Norte, teniendo en cuenta, que no hay una forma única en los procesos de enseñanza de las lenguas extranjeras, que en algunas ocasiones se recurre a un andamiaje entre la lengua extranjera - Inglés y la lengua materna, la incidencia de los dispositivos electrónicos en el aula y algunos factores psicológicos que intervienen con dichos procesos.

Experiencia 1: Actividad: Presentación del programa a desarrollar con los estudiantes durante el tercer periodo académico (Ver Anexo B, Tabla 3).

En esta actividad se puede observar que las prácticas tradicionales en el aula no desaparecen del todo. Pedir a los estudiantes que se pongan de pie cada que un docente ingresa al aula como símbolo de respeto y de jerarquía; el uso del cuaderno para tomar nota de los contenidos, temas o aspectos a trabajar y a evaluar aún permanecen. Además, dar tiempos precisos para la realización de las actividades, permite una organización en el desarrollo de la clase además de usar el tiempo que se tiene de una forma más efectiva para que se pueda desarrollar las actividades planteadas. Se podría decir que este tipo de actividades pertenecen a la era Gutenberg que menciona McLuhan, ya que se dan en un espacio lineal y con un pensamiento sistematizado, organizado, algo rígido. Acá no se permite que el estudiante tenga una opinión sino simplemente se limite a escuchar a la docente, tomen nota de lo que se les dice y cumplan con la realización de las actividades en el tiempo estimado. Adicionalmente, puedo decir, que los esfuerzos que hacen los docentes

por crear innovación en el proceso de enseñanza no logran romper con la idea de los modelos tradicionales de educación lineal, pues se podría pensar que el uso de tecnologías electrónicas por sí mismo no genera ningún tipo de innovación. También cabría analizar aquí, la clásica premisa de McLuhan del “medio es el mensaje” en términos de que, para mi propósito, el uso del medio por sí mismo no determina el contenido de la enseñanza. Esto plantea problemas muy complejos y profundos que el mismo McLuhan no alcanzó a resolver; uno de ellos es si las gramáticas de la lengua, estrictamente lineales, se pueden enseñar y/o aprender con gramáticas no necesariamente lineales como son las estructuras gramaticales de un software educativo, estructuras que, como se puede ver, son fundamentalmente trabajadas en red. En el ejercicio que se realizó se intentó trabajar desde la construcción en red y la construcción lineal, ahora bien, el docente puede tener la sensación de que hizo bien su tarea por cuanto logro suscitar la atención del estudiantes, sin embargo, también podría pensarse que el instrumento electrónico por sí mismo no garantiza el éxito en el proceso. Interiorizar la estructura gramatical y cultural de una lengua es un proceso largo que no se agota en el aula, ni en el dispositivo tecnológico, la experiencia que como docente tuve dice, que la educación tradicional y el uso del dispositivo electrónico no se oponen, es decir, que el análisis que hago como docente tendría que ver en pensar qué elementos de lo tradicional se deberían incluir en la innovación tecnológica y viceversa, qué elementos de la innovación tecnológica se deberían incluir en lo tradicional. Entonces, la gran experiencia en este caso tendría que ver con una idea muy generalizada en el campo de los docentes, que dicen que lo innovador es una ruptura con lo tradicional, pero en mi experiencia, basada en la descripción, es que para un docente, que pretende usar mediaciones tecnológicas en el aula, es una combinación, un diálogo permanente entre la estructura lineal tradicional, que implica aprendizaje y memoria de los gramaticales, con la

forma innovadora que usa estructuras más sensibles como la imagen, el sonido, el gráfico, entre otras. Se trata entonces, de integrar el pensamiento de McLuhan y hacer que los estudiantes puedan conectar los dos hemisferios del cerebro; por una parte, el hemisferio izquierdo que es lineal, cuantitativo, analítico y el encargado del lenguaje verbal, para este caso, el encargado de que los estudiantes adquieran las estructuras gramaticales y los aspectos formales de la lengua extranjera – inglés (morfología, fonética, sintaxis); y por el otro, el hemisferio derecho que es cualitativo, emocional, espiritual, artístico, es decir, el que permitirá que los estudiantes utilicen las estructuras sensibles (música, videos, juegos) aplicados a la cultura anglófono. Dentro de la experiencia que se describe, se puede percibir que cuando la docente hace funcionar en los estudiantes los dos hemisferios, el proceso de enseñanza es más efectivo y los resultados son mejores.

Por otra parte, se da mucha importancia a que los estudiantes sepan qué y cómo serán evaluados, así como a la vinculación entre las temáticas y las habilidades que se desarrollan en la enseñanza de la lengua extranjera: Lectura, escritura, gramática, escucha y habla.

Adicionalmente, los estudiantes se sienten atraídos hacia la idea de trabajar en espacios diferentes al aula de clase y realizar actividades que impliquen uso de tecnologías digitales, les llama la atención que no solamente se realicen actividades con metodologías tradicionales (presentación de evaluaciones escritas donde cada uno se sienta con una hoja y tiene un tiempo determinado para contestar a un número de preguntas), o como diría Not (1994) transferir al estudiante el material lingüístico en sus distintos aspectos, sino que también se realicen ejercicios donde ellos puedan demostrar su creatividad y dominio de la

lengua extranjera – Inglés a través del uso de los dispositivos electrónicos, es decir, que comiencen a interactuar con la lengua extranjera a través de la tecnología.

Una de las grandes potencialidades que se pueden descubrir como docente es las posibilidades de interactividad que permite la mediación tecnológica, en efecto, una lengua se aprende con la interacción con la cultura, en este caso la docente diseñó diferentes ejercicios de interacción entre los jóvenes teniendo en cuenta algunos de los ámbitos de la cultura inglesa que se pretende enseñar, entonces, una de las bondades del uso tecnológico, dentro del presente análisis, es que se permitió la creatividad, y para este caso, se podría decir que los software analizados son una especie de medios calientes, que según McLuhan permiten una muy buena interactividad y como diría Not las pedagogías dialogantes se pueden fortalecer con modelos tecnológicos interactivos. Aquí también se podría trabajar desde el concepto de interactividad que nos plantea Scolaro donde hace referencia a que los usuarios de los medios interactivos se podrían convertir en productores y consumidores de ese medio, y como más adelante también se podrá apreciar, los estudiantes utilizaban el dispositivo electrónico pero no solamente se limitaban a conocerlo sino que lo podían intervenir haciendo uso de las gramáticas sensibles, para este caso la imagen y/o el sonido. La interactividad también requiere de una mayor participación e intervención del usuario, es por eso, que dentro del presente trabajo de investigación se logra que el estudiante utilice las herramientas electrónicas para expresar puntos de vista, sentires, hacia su contexto. Es decir, que no solamente se hacen receptores de la información sino que también la pueden transformar contenidos de acuerdo a la cultura.

Lo anterior no quiere decir que lo tradicional no incluya la innovación, de hecho la oralidad es tradicional, sin embargo este caso, que es vertical del docente al estudiante, tal

vez no permite la interactividad entre la gramática que se pretende enseñar y por lo tanto, vale decir, que el uso didáctico de las tecnologías y la mediación sí contribuyo, a nuestro juicio, a mejorar el modelo de enseñanza.

Experiencia 2: Actividad: Pasado Continuo video (Ver Anexo B, Tabla 4).

Debido al énfasis religioso que tiene la institución, los estudiantes tienen la tradición de realizar oración al comenzar cada clase. En este caso la oración también se realiza en lengua extranjera y este es el primer contacto que tienen los estudiantes con la lengua extranjera – Inglés en el día, luego de ver otras asignaturas en su lengua materna, lo que representa que los estudiantes se dispongan, desde este momento, a realizar el andamiaje entre las dos lenguas.

El televisor funciona como una herramienta didáctica para mostrar el contenido a enseñar, sin embargo, la forma en la que se está dando a conocer se mantiene en la tradición. La docente hace que los estudiantes repliquen en sus cuadernos lo que vieron en el video, a su vez, en el tablero, copia las estructuras gramaticales a trabajar, organizándolas de forma sistemática afirmativa, negativa, interrogativa. Utilizando casi que una fórmula matemática que más adelante los estudiantes deben seguir para lograr elaborar cada tipo de oración. Es decir, que a pesar de que se dispone del aparato, del dispositivo tecnológico, su uso no está afectando ni el pensamiento, ni el sentir, ni la forma de actuar de los estudiantes en cuanto a su forma de aprender la lengua extranjera – Inglés. Entonces, el docente utiliza el televisor como un instrumento para visualizar un contenido, más no para la colaboración en la construcción del conocimiento. Así pues, este es el típico caso en que los docentes

utilizan una tecnología nueva como el televisor o el computador, que implican una nueva gramática, con la gramática de la tecnología antigua a la que pertenece el libro. En efecto, lo que dicen la mayoría de los teóricos del campo y los que han sido citados en el presente trabajo, es que las gramáticas narrativas cambian cuando cambian las tecnologías y tal vez el engaño acá tendría que ver justamente con eso, es decir, el uso o la mediación de una tecnología electrónica que comparta una estructura narrativa nueva, como es el computador o el televisor y dándole un tratamiento con la lógica de la estructura narrativa tradicional como la del libro. Esto es muy parecido a lo que hacen los docentes cuando usan un tablero interactivo con la misma lógica con la que usan el tablero acrílico, sin conocer las potencialidades comunicativas que pueda traer el tablero interactivo. Ahora bien, en este campo, como docente podría decir que hay mucha tela de donde cortar para el análisis, es decir, las lenguas tienen unas estructuras gramaticales muy rígidas, y en ese sentido ha sido el libro uno de los dispositivos más eficientes que tradicionalmente se han utilizado como mediación mecánica para la enseñanza de la lengua, sin embargo, es un debate de nunca acabar decidir si el dispositivo electrónico se podría abordar con la misma lógica con la que se aborda el texto impreso. Es un problema que el presente trabajo de grado intenta plantear pero por supuesto, no está resuelto, ni el campo teórico ni en el campo de la praxis.

Por otra parte, se solicita a los estudiantes consignar la información en el cuaderno para que más adelante en las actividades evaluativas los estudiantes puedan adquirir, casi de forma memorística, las estructuras y estén en la capacidad de responder a los ejercicios propuestos. Se evidencia que los ejercicios asignados por la docente y por el libro de los estudiantes se asemejan mucho a los cotidianos, completar, organizar y formar oraciones que cumplan con las estructuras gramaticales dadas. En este tipo de actividades el símbolo

del sello funciona como un mecanismo de control para saber cuántos estudiantes finalizan o no las actividades; sin embargo, para los estudiantes, funciona como una motivación para sumar a sus notas, lo cual significa que, si no hubiera un reconocimiento, tal vez los estudiantes no desarrollarían el trabajo. También se podría afirmar que no son necesarios los dispositivos electrónicos para el desarrollo de ejercicios que se relacionen con el uso de estructuras en las construcción de oraciones de tipo afirmativo, negativo o interrogativo en lengua extranjera – Inglés. Por lo tanto en esta actividad no se evidencia mediación tecnológica digital dentro del proceso de enseñanza, sino una transmisión de información donde los estudiantes como receptores, luego de escucharla, la aplican en el desarrollo de los ejercicios asignados. Sin embargo, vale la pena aclarar algunos aspectos importantes, por un lado, cuando hemos hablado de mediación no queremos decir que solo se media a partir de la tecnología digital, la oralidad también es mediación, el libro y el tablero también son mediaciones, sin embargo, si hablamos de lo tradicional desde el punto de vista transmisionista y lo innovador como interacción, se podría pensar que de todas maneras la transmisión de información se necesita en un momento determinado. Ahora bien, la mediación se podría dar en la decodificación, es decir, en los ejercicios que hacen los estudiantes a partir de la información suministrada, por ejemplo, en la actividad descrita en esta experiencia los estudiantes deben resolver ejercicios que respondan a la gramática lineal utilizando las estructuras de tipo afirmativo, negativo, e interrogativo del pasado participio, sin embargo, a pesar de ser necesarios para ellos no son significativos, ya que las oraciones que deben completar no se relacionan con el contexto en el que se desenvuelven, lo que convierte la actividad en un ejercicio mecánico sin sentido. Si por el contrario el ejercicio aplicara textos con situaciones o experiencias en las que ellos fueran los protagonistas sería más llamativo y le darían un mayor significado a la actividad. Acá el

factor motivante para desarrollar la actividad dependía del estímulo a recibir (sello) que más adelante influiría en su proceso. Lo que llevaría a pensar que este tipo de mediación tradicional, aunque necesaria en el proceso de enseñanza, en ocasiones no daría el resultado esperado, porque lo que se hace de forma mecánica no perdura de la misma forma en que perdura una actividad significativa.

Experiencia 3: Actividad: Aplicación plataforma Duolingo (Ver Anexo B, Tabla 5).

Para poder dar uso a la plataforma la docente realizó el ejercicio de ingresar e indagar previamente todas las opciones y actividades que allí se proponen. Aquí es importante tener en cuenta que dentro de la mediación tecnológica en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera – Inglés, el docente es el encargado de hacer que el estudiante transite entre la tecnología y el conocimiento, pero para poder lograr este objetivo, es necesario que, para este caso, la docente sepa el uso apropiado de la herramienta; es por eso que antes de dar a conocer el uso de la plataforma a los estudiantes, se realizó un trabajo previo para conocerla y explorar las opciones que brindaba.

También es muy importante pensar la actividad del docente como actor fundamental del proceso, si bien existen muchas posturas muy de moda hoy en día, que afirman que las tecnologías sustituyen al docente como sujeto que enseña y lo reducen al papel de mero instructor, se ve claramente en esta experiencia cómo el trabajo previo del docente fue fundamental, no solamente para construir el relato de lo que va a enseñar sino también para pensar las lógicas y las subjetividades de los mismos estudiantes. Si bien se dice más

adelante, que es importante que el docente sepa el uso de la herramienta no es suficiente, a partir de esta experiencia nos damos cuenta que el sujeto docente hace un ejercicio importante de preguntarse por el sujeto estudiante, lo cual, el solo uso de la mediación no lo resuelve

Aunque las actividades se relacionaban más con adquisición de vocabulario, se intentó buscar ejercicios que permitieran a los estudiantes aplicar lo que trabajaban en las clases a las diferentes habilidades. Se pudo observar que esta plataforma no tiene actividades donde los estudiantes se enfrenten a la lectura de textos. Aquí el diccionario es un elemento que a los estudiantes poco les gusta utilizar, al indagar el por qué, ellos responden que prefieren utilizar un sitio web llamado Wordreference, que funciona de la misma forma que el diccionario y es más práctico porque no deben cargar con nada en la mano y pueden consultar las palabras e ir desarrollando el ejercicio de la plataforma al mismo tiempo, sin gastar tanto tiempo en la búsqueda de nuevo vocabulario en el diccionario. Aquí podemos observar que la mediación tecnológica se aplica al texto (diccionario), en cuanto a que los estudiantes, teniendo la herramienta en físico, prefieren utilizarla de forma digital por la facilidad que representa su uso. Mientras que en el texto deben pasar hojas, buscar la letra inicial para poder encontrar la palabra; con Wordreference solo tienen que digitar la palabra en una casilla e inmediatamente obtienen el significado o la traducción. Aquí es importante mencionar las virtudes del wordreference, una plataforma digital que permite consultar significados, traducir palabras, encontrar sinónimos y antónimos en quince idiomas diferentes, como diría Scolari sería un “hipertexto” considerado como el espacio donde se entrecruzan e integran los elementos de audio, video, textos escritos y enlaces no lineales, para este caso, el punto en el que

convergen la gramática lineal de la lengua extranjera con la gramática sensible (imágenes, sonidos, diálogos), teniendo en cuenta que la plataforma es una herramienta que también funciona como un espacio en el que se pueden crear diálogos con personas de diferentes lugares del mundo que podrían ayudar en la traducción de palabras, oraciones o expresiones en otros idiomas. Sin embargo, a partir de la descripción de la actividad, muchos de los estudiantes desconocen todas las ventajas de esta herramienta y se limitan a usarla como un diccionario más.

Por otra parte, considero que es importante para el docente conocer el contexto del estudiante, teniendo presente que el sujeto muchas veces es el que crea los contextos y el que los elabora en el uso tecnológico pero no siempre. También es clave que el docente induzca y sesgue a los estudiantes a usar herramientas tradicionales como el diccionario.

Se pudo observar que mientras se dan las indicaciones generales del uso de la plataforma, los estudiantes ingresan a sitios web de juegos que no se relacionan con la clase, ni con la actividad asignada, por lo que la docente debe solicitar que apaguen las pantallas de los computadores para que estén atentos. Además, algunos de los estudiantes ya tenían conocimiento previo del uso de la plataforma e incluso ya tenían varias de las actividades resueltas, por lo que la docente les solicitaba que prosiguieran a realizar otras unidades mientras los demás alcanzaban el objetivo; sin embargo, ellos preferían ingresar a otras páginas de videojuegos o música. Es así que, al tener acceso a internet, algunos de los estudiantes desviaban su atención constantemente a otros sitios web, la docente debía pasar por cada uno de los equipos verificando que se estuvieran desarrollando las tareas del software. Dentro de la enseñanza de la lengua extranjera - Inglés y la mediación tecnológica es importante reconocer que hay aspectos de la conducta de los sujetos que

pueden afectar el proceso. Es por eso, que aquí la atención de los estudiantes desempeñaba un papel importante porque de ello dependía que las instrucciones para el uso de la plataforma fueran claras y que más adelante los estudiantes realizaran un trabajo autónomo en el desarrollo de las unidades. En esta parte de nuestro análisis vale la pena presentar una reflexión que ha sido interesante y que tiene que ver con el nivel de interés que muestran los estudiantes en el proceso, lo cual, en esta actividad, generó de entrada un conflicto con la docente, pero también tiene que ver con el mismo conflicto que tiene la estructura gramatical de la escuela frente a la estructura del medio de comunicación. Pues, se dice que la estructura tradicional es aburrida y la estructura de la mediación y del medio es amena e interesante. Así desde la experiencia se prueba que, por ejemplo, la disposición del aula de clase también incide en la actitud de los estudiantes; mientras allí los puestos deben estar ubicados en filas mirando al tablero, uno detrás de otro, casi sin tener contacto sino simplemente atendiendo a las indicaciones de la docente; en la sala interactiva están uno al lado del otro, incluso en algunos casos trabajaban por parejas lo que permitía un trabajo colaborativo entre ellos, si la docente no podía atender a las preguntas o dificultades entre ellos mismo se ayudaban, bien sea en temas del uso del software o con temas propios de la lengua.

Con el uso del software se presentaron algunos inconvenientes: Los estudiantes no recordaban el usuario o contraseña por lo que el proceso de ingreso era más demorado; algunos de los equipos tenían un bloqueo en el uso del micrófono o audio, por lo que se dificultó la realización de las actividades que tenían que ver con la habilidad de hablar y/o escuchar. Otro aspecto que influye dentro de la mediación tecnológica se relaciona con el buen uso del dispositivo, si los estudiantes no podían ingresar por el olvido del usuario y/o

la contraseña el tiempo destinado a la realización de las actividades no era efectivo; y si no podían usar el micrófono o audio, el desarrollo de las actividades de habla y escucha tampoco se podían realizar, por lo que no se lograría con el objetivo de aprovechar la plataforma para afianzar las habilidades de la lengua extranjera – Inglés. Este tal vez se podría considerar como un obstáculo epistemológico que se logra detectar, pues la enseñanza y el aprendizaje de una lengua exigen máxima concentración y no queda claro si el dispositivo tecnológico contribuye a esa excepción o tal vez se convierte en un obstáculo para el proceso. Algunos debates en este campo sugieren, que un profesor que acude a modelos narrativos visuales para la enseñanza, distraen la atención del estudiante para mantenerlo entretenido al contrario de exigirle el complejo arte de pensar a partir de la construcción de oraciones coherentes y lógicamente estructuradas usando el lenguaje alfabético. A través de esta experiencia se pudo percibir que la distracción que tiene el estudiante con la imagen, o incluso con el mismo dispositivo, tal vez lo aleja de la comprensión estructural de la gramática que se quería enseñar, porque como se ha dicho a lo largo del presente trabajo el aprendizaje de una lengua exige un pensamiento racional, estructurado sobre todo en lo que tiene que ver con el uso gramatical de la misma, que es un requisito tal vez necesario para los docente que enseñan lengua extranjera - Inglés. Sin embargo, también se podría pensar, y en esto no tendría una conclusión definitiva, que en la distracción y el juego también se aprende, que no son realmente obstáculos epistemológicos y sobre todo, cuando se trata de adquirir una estructura gramatical pero también una lógica de una cultura. Así pues, uno de los grandes puntos de análisis en este ejercicio cómo lograr conciliar el rigor de la estructura con el aspecto lúdico del juego; por lo menos ese fue el intento en esta actividad. No obstante, aunque el docente sale con la satisfacción de haber enseñado algo, cuando combina los dos aspectos: la estructura de lo rígido gramatical con

lo lúdico icónico, el proceso de valorar lo aprendido por los estudiantes es complejo y no se descifra a corto plazo. Lo que sí se puede decir con este ejercicio es que se logra, un punto muy importante, que como docente se percibe y es seducir a los jóvenes hacia el aprendizaje de la lengua extranjera - Inglés y ese punto de seducción es indispensable como punto de partida para comprometer al estudiante en un proceso de aprendizaje autónomo.

La mayoría de actividades que propone la plataforma de Duolingo están relacionadas con la adquisición y uso en oraciones de vocabulario, por lo que los estudiantes que hacen conscientemente el ejercicio, terminan bastante rápido las actividades. En los ejercicios de selección múltiple se puede observar que las respuestas se dan al azar sin prestar mayor importancia a que este bien o mal realizada. Aquí se podría decir que la mediación tecnológica se sobrepone al proceso de enseñanza de la lengua extranjera – Inglés, puesto que al existir un conocimiento base de la lengua, los estudiantes se preocupan más por estar frente al dispositivo electrónico que por hacer el ejercicio a conciencia, es decir, se motivaban hacia el uso del computador pero no de la plataforma.

Se observa que al desarrollar las actividades los estudiantes poco requieren de la presencia de la docente para trabajar el contenido, solamente se solicita ayuda cuando requieren un soporte técnico del equipo o cuando se presentaba algún inconveniente con el uso de la plataforma. Por lo que la docente en el transcurso de la aplicación de la herramienta y al darse cuenta que algunos estudiantes no estaban desarrollando el ejercicio, opta por dar una nota dentro del proceso, lo que compromete y obliga, de cierto modo, a que los estudiantes cumplan con el requerimiento. De acuerdo a lo anterior, se podría decir que la mediación tecnológica contribuye a construir sujetos autónomos, ya que los estudiantes no necesitaban de la guía de la docente para poder trabajar; sin embargo, en

edades tan tempranas (12- 13 años) es necesario educar en el buen uso del internet y, de cierto modo, ejercer control sobre los contenidos. Entonces, se podría entender la autonomía como la forma en la que el estudiante, después de haber vivido la experiencia a partir de todos estos procesos de mediación, queda más o menos provocado para seguir estudiando por su cuenta la lengua; esto es, que teniendo todos los recursos que hoy ofrece el mundo digital, tal vez podría pensar como docente, que el joven seguirá en su vida cotidiana en contacto con la lengua través de canciones, de los medios y los relatos que circulan a través de los grandes medios en la era global. La autonomía no se logra solo como un buen propósito, sino cuando el sujeto es seducido a que aprenda por sí mismo muchas prácticas cotidianas de la comunicación, ese es tal vez, el propósito a lograr cuando se usan las producciones culturales mediadas por tecnologías para la enseñanza del idioma inglés, teniendo en cuenta que las nuevas sociedades del conocimiento surgen en medio de la ola de herramientas electrónicas que vemos hoy en día y que no solamente existen para propósitos académicos sino como estilos de vida.

Experiencia 4: Actividad: Pasado continuo canción (Ver Anexo B, Tabla 6).

Al momento de tener actividades en aulas diferentes al salón de clase, los estudiantes se sienten muy motivados. El laboratorio de inglés es un salón dispuesto con equipos de audio (sonido generalizado) e imagen (video beam, screen roll) donde se pueden realizar diferentes actividades para mejorar las habilidades de escucha y habla. Para la actividad de la canción los estudiantes cuentan con una cabina y sonido individualizado

(por medio de audífonos). Desde la cabina personal el estudiante puede graduar el volumen y desde el panel central se controla la reproducción.

En esta actividad en específico los estudiantes desarrollan, en una fotocopia, las dos partes de la actividad, en esta oportunidad también se les solicitó llevar el diccionario para buscar el vocabulario desconocido, sin embargo, eran muy pocos los que lo tenían, lo que les dificultó realizar la actividad ya que preguntaban a los compañeros que lo estaban usando interrumpiendo el trabajo. Sin embargo, a través de la actividad de completar la guía los estudiantes pudieron indagar el significado de nuevas palabras y luego utilizarlas en otras actividades por sus propios medios.

Se logra evidenciar que a los estudiantes se les dificulta mucho este tipo de ejercicio, ya que casi no están acostumbrados a detenerse y escuchar muy bien la pronunciación y el sentido de las canciones. Pero al final cuando ya tenían completa la guía cantaban con emoción y sin darse cuenta todos, en voz alta, participaban del canto en conjunto. Adicionalmente, el reproducir la canción solamente tres veces hace que los estudiantes abran más su sentido del oído y que tengan más precisión al momento de definir las palabras que completan la actividad. Al finalizar todos terminan al mismo tiempo.

En esta actividad se aprecia que, a pesar de tener un buen dispositivo de audio, el uso que se le da es el de una grabadora común, donde lo que se hace es reproducir la canción que se está trabajando, no hay una interacción de los estudiantes con el aparato, ellos solamente escuchan la canción y desarrollan la actividad asignada por la docente. En cuanto al proceso de enseñanza de la lengua extranjera, la docente logra llamar la atención de los estudiantes con una canción acorde a la edad y gustos musicales, y se hace efectivo el proceso en cuanto a la adquisición de nuevo vocabulario. También podríamos decir acá

que lo auditivo como proceso se compone de varios aspectos muy importantes que influyen de una u otra manera en la estructura cognitiva de los sujetos, es posible que el escenario de lo auditivo para esta experiencia se pueda relacionar con el espacio acústico del que habla McLuhan, es decir, un espacio de sonidos, de canciones, de música que influyen de alguna manera en formas sensibles de comprender la cultura. Hay una hipótesis en el mundo contemporáneo según la cual los jóvenes de hoy son más auditivos que visuales, no es extraño, pues que los veamos en su vida cotidiana conectados con unos audífonos en sus oídos. Este elemento propone quizás retos, como docente de idiomas, de cómo conectar esa cultura del sonido con la enseñanza de la lengua extranjera - Inglés. En efecto, un gran reto y aprendizaje sería como hacer que los relatos de la vida cotidiana de los jóvenes que aparecen en las canciones, puedan adquirir importancia para que el docente piense investigue y mejore su práctica pedagógica, sin desconocer que los espacios acústicos no son ajenos a la enseñanza y que también funcionan como un elemento que puede acercar a los estudiantes a conocer la cultura anglófona.

Experiencia 5: Actividad: Comic (Ver Anexo B, Tabla 7).

Lo interesante de esta actividad se enmarca en que cada estudiante indagó desde temas sociales que fueran de su agrado o cercanía, esto dio la oportunidad a que abrieran su conocimiento y se sensibilizaran a temas como el maltrato animal, el cambio climático, la situación política y económica de Venezuela, entre otros y entendieran el por qué se dan estos hechos. Lo que les permite vincular temas sociales, la lengua extranjera y las

herramientas tecnológicas y hacer la actividad llamativa a los estudiantes y hacer de algo cotidiano una forma de expresión para los estudiantes.

En cuanto al uso de la herramienta, para los estudiantes fue interesante explorar y poder usar el programa de Pixton, a medida que lo iban conociendo y utilizando los botones para crear la caricatura se animaban más a crear diferentes recuadros con la información que habían consultado y a cómo mostrarla de forma creativa.

Una de las características de la mediación tecnológica es permitir crear un vínculo entre el recurso y la educación, esta actividad permitió evidenciar cuál es la postura de los estudiantes frente a fenómenos sociales, y es interesante saber que son muy críticos ante la injusticia, las soluciones que dan son muy objetivas ante los casos que cada uno mostró. Además utilizaron la tecnología (en este caso la creación del comic a través del programa Pixton) para dar a conocer estos puntos de vista.

A pesar de que el trabajo era de forma individual, los estudiantes solicitaban apoyo tanto en la parte gramatical y desarrollo de estructuras como en el contenido de lo que iban mostrando, buscando aprobación o apoyo en las ideas que querían representar. Esto podría demostrar que a pesar de que muchas veces en la mediación tecnológica se crean sujetos autónomos, en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera se requiere de un apoyo en la construcción del conocimiento, en la adquisición de las teorías.

También se podría decir que el ejercicio de la construcción de relatos a través del comic relacionado con la investigación de la realidad, resultó muy pertinente porque le permitió a los estudiantes realizar un ejercicio de indagación de la realidad socio-cultural de diferentes países y convertirla en un relato visual, este esquema comunicativo resulta muy

útil para la enseñanza del docente y tal vez para el aprendizaje del estudiante porque le exige a este último; primero, poner en práctica algún pequeño método investigativo; segundo, pensar una estructura de narración lineal gramatical escrita; y tercero, pensar y crear una estructura narrativa visual, entonces se crea una relación entre lo que se investiga, teniendo en cuenta que también se investiga con imágenes y los textos que requieren una estructura gramatical definida, es decir una conexión entre lo que se narra con textos alfabéticos y lo que se narra con texto visuales, imágenes icónicas para que al final resulte un producto construido en inglés, que en este caso sería el comic. Lo interesante de este ejercicio es percibir que la imagen no requiere de una explicación, que los estudiantes se esforzaron por hacer que cada bocadillo tuviera la información concreta para dar a conocer la situación a representar; además se les solicitó que desde su posición intentaran dar una solución al problema que habían seleccionado por lo que también lleva a pensar que este tipo de actividades ayudan a desarrollar el pensamiento crítico en los estudiantes, a que tomen postura de los conflictos que día a día surgen en el contexto en el que se desenvuelven, que también era el propósito de este ejercicio investigativo y no solo el darle protagonismo al dispositivo electrónico por sí solo.

Experiencia 6: Actividad: Artículo: Uso del internet (Ver Anexo B, Tabla 8).

En la asignatura de inglés se busca vincular temáticas que sean interesantes y cercanas a los estudiantes. Usando como excusa la herramienta del internet, se busca que los estudiantes expresen sus intereses haciendo un uso comunicativo de la lengua.

En la mayoría de los casos los estudiantes sienten temor de participar porque cometen errores gramaticales (sintaxis o pragmática), sin embargo, la docente da la suficiente confianza para que ellos comuniquen sus ideas sin tener en cuenta los aspectos gramaticales sino su punto de vista.

Por medio de la pregunta ¿Para qué utilizan el internet? se puede observar que los estudiantes hoy en día buscan mucha practicidad o facilismo en las herramientas que utilizan, por ejemplo, al indagar por qué Wikipedia es la página web más usada para realizar consultas, la mayoría de ellos menciona que es la una de las primeras páginas que aparecen en el buscador, además porque es la que más sintetiza la información.

En esta clase la docente tuvo la oportunidad de hacer que los estudiantes tuvieran un momento de reflexión hacia el uso, abuso y peligros de estas herramientas. A través de la lectura propuesta por el libro, la docente se da cuenta que muchos de los estudiantes conocen los riesgos a los que se enfrentan al mal utilizar el internet, sin embargo, la moda y la popularidad que se pueden generar los hace ser más ambiciosos y arriesgado sin pensar en las consecuencias.

Fue una clase interesante, ya que era un tema bastante llamativo para los estudiantes y por el deseo de hacer que sus compañeros conocieran su opinión al respecto, se arriesgaban a participar, buscar las palabras y organizar las ideas para hacerse entender.

El rol de la docente fue de moderadora de la actividad y de vez en cuando intervenía para hacer correcciones a las estructuras que estaban utilizando o cuando los estudiantes pedían apoyo porque desconocían una palabra. Entonces, se podría decir que, así los dispositivos electrónicos estén en auge, no siempre son necesarios en el proceso de

enseñanza de la lengua extranjera - Inglés. En este caso, aunque se estaba hablando del uso del internet no fue indispensable tener un computador; los estudiantes dieron sus puntos de vista a partir de un elemento, que podríamos considerar, hace parte de los métodos tradicionales (el libro) y aun así el objetivo de la clase no cambió. Por otra parte, sí se podría afirmar que el medio (Internet) fue la excusa para hacer que los estudiantes hicieran uso de la lengua, estructuras y vocabulario que les permitiera expresarse. Esta actividad fue muy enriquecedora porque en un primero momento y al ser un ejercicio oral, los estudiantes debían poner en juego sus conocimientos y habilidades adquiridas para darse a entender y para lograrlo, muchos de ellos, organizaban primero las ideas en la lengua materna, para luego hacer el andamiaje a la lengua extranjera – Inglés. El propósito de la docente era buscar un contenido dentro del contexto en el que se mueven los estudiantes, que fuera cercano a ellos y lograr que se arriesgaran a participar; que se llevara el lenguaje (Inglés) a la cultura en la que se desenvuelven, más allá de juzgar por el buen o mal uso de estructuras o elementos de la lengua.

De otro lado, y hablando sobre el contenido de la actividad se podría decir que el uso de la información que circula a través del internet abre muchas posibilidades al docente para mejorar procesos investigativos, pero también para inducir diálogos interculturales, y sería interesante realizarlo, no se logró en esta oportunidad, pero si se logró que el estudiante tuviera contacto a través de artículos, textos, imágenes y sonidos con una idea de lo que es la cultura anglófona. Es más, por medio de esta experiencia, los estudiantes que han logrado viajar a países de habla inglesa, tuvieron la oportunidad de exponer su visión frente a lo que se encuentran en esos países en cuánto a los aspectos sociales, culturales y educativos. También es importante resaltar estos puntos de vista ya que los demás

estudiantes se hacen una idea de la cultura por medio de narrativas de la oralidad que les presentan sus mismos compañeros, esto también funciona como una forma de seducción para que los estudiantes quieran viajar y conocer otros países, en lo que sus posibilidades les permita. Como lo afirma Scolari, el tiempo lineal deja de existir a través de las tecnologías digitales, y que mejor que el internet para acercar a los estudiantes a otras culturas, todo lo que necesitamos está a un click de distancia y, se intenta por medio de las actividades realizadas en este trabajo investigativo que los estudiantes puedan acceder a la cultura inglesa por medio de gramáticas lineales y no lineales.

Experiencia 7: Actividad: Kahoot: Quiz (Ver Anexo B, Tabla 9).

Previamente la docente debió ingresar a la aplicación para poder crear el quiz sobre el que iban a trabajar los estudiantes. Para la docente el desarrollo de esta actividad implicaba una exploración y diseño de la herramienta con anterioridad, aprender cómo se utiliza, qué tipo de actividades se podían elaborar, ya que esta aplicación tiene diferentes usos, cómo vincular la herramienta al trabajo del contenido que se estaba trabajando, cómo la utilizan los estudiantes, entre otras, para poder realizarla en el aula de forma efectiva. La aplicación permite realizar cualquier tipo de pregunta de selección múltiple con única respuesta, por lo que la docente pudo incluir preguntas que implicarán todas las habilidades, textos cortos, pronunciación, gramática, escucha y escritura, enfocándose al uso y conjugación de verbos en pasado participio. En esta actividad se puede apreciar, con mayor precisión, cómo interviene la mediación tecnológica en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera. En primer lugar, la docente hace una preparación previa para entender

el lenguaje que el medio (plataforma Kahoot) le provee, luego se busca que la actividad llame la atención de los estudiantes (juego); para finalmente incorporar y verificar la adquisición del contenido que se trabajó (conjugación de verbos en pasado participio).

Como se puede observar, la docente integra el conocimiento de estructuras y códigos con el uso del dispositivo electrónico para desarrollar habilidades de la lengua extranjera – Inglés en los estudiantes. Acá la docente busca la forma de aprovechar el medio y la tecnología para llevar el mensaje, para este caso, crear una actividad divertida, que permitiera llevar a los estudiantes a adquirir la habilidad para conjugar verbos regulares e irregulares en pasado participio, si necesidad de observar un tablero con un listado, sino más bien con el propósito de que interactuar con el dispositivo. Esta experiencia resultó interesante fundamentalmente, por el uso del juego como estrategia didáctica, en efecto, el juego se constituye en una forma de seducción pertinente para que el joven resuelva problemas y también obliga al docente a salirse de modelos acartonados del disciplinamiento. Un gran aprendizaje de esta experiencia es que se puede combinar el homo ludens con el homo sapiens, es decir, el ser que aprende jugando con el ser racional y pensante, uno de los grandes ideales de la educación informática o digital desde el uso del software hasta nuestros días pero también una gran ayuda para el docente que enseña un idioma. El gran logro con esta experiencia fue que se puede enseñar a través del juego y que en muchos casos este tipo de actividades son más significativas para los estudiantes, ya que los saca de las narrativas tradicionales, donde solamente podrían ser evaluados de forma escrita, el papel, y los hace más participativos. Para el docente implica nuevos retos, crear metodologías innovadoras y atractivas para lograr que los estudiantes adquieran las estructuras gramaticales de la lengua, pero que también desarrollen habilidades para utilizarlas dentro de su contexto. Hacer que los estudiantes no solamente utilicen la lengua

extranjera – Inglés en el contexto escolar, sino despertar en ellos la curiosidad y que descubran que hoy en día aprender una la lengua extranjera les será útil en un futuro, independiente del contexto o de la profesión que elijan.

Los estudiantes estuvieron mucho más atentos a las indicaciones que daba la docente, a pesar de que ellos ya habían utilizado la aplicación en otras asignaturas, el hecho de que en este momento se realizará en inglés la hacía mucho más llamativa.

Adicionalmente, desde el ordenador principal la docente podía hacer el seguimiento de los estudiantes que se encontraban participando, ya que si ingresaban a otra página automáticamente la aplicación los desconectaba del juego. Entonces, se podría decir que dentro de la mediación tecnológica, aparte del conocimiento, se debe enseñar un buen uso de la herramienta; acá la plataforma fue utilizada para crear un juego que permitiera desarrollar la habilidad gramatical de los estudiantes con la conjugación de verbos en pasado participio, sin embargo también es necesario tener un cierto control para que se pueda cumplir con el propósito dentro del aula, que es el de enseñar de forma más llamativa, más no el de entretener.

Como el juego implicaba una competencia del estudiante que lograra responder la mayor cantidad de preguntas de forma correcta y en la menor cantidad de tiempo posible, se generaba un poco de desorden, producido también por la emoción que sentían los estudiantes al realizar la actividad.

Al finalizar el quiz, los estudiantes pueden observar los resultados que arroja automáticamente la aplicación en la pantalla principal, allí se muestran los tres primeros

lugares y cómo les fue a todos los participantes, cuántas respuestas tuvieron bien, cuántas alcanzaron a responder y su puntaje general.

Conclusiones

A lo largo de esta investigación se han venido cubriendo los objetivos planteados al inicio:

Se logra realizar el proceso de indagación sobre la relación entre la mediación tecnológica y el proceso de enseñanza de la lengua extranjera (inglés) a partir de un estudio de caso en el Colegio Agustiniانو Norte, esto por medio de la observación participativa, donde la docente tuvo la oportunidad de estar inmersa en el proceso. De aquí que el desarrollo de las clases no fue condicionado totalmente con el uso de dispositivos electrónicos, por el contrario, se hacía necesario recurrir a métodos tradicionales (marcador y tablero) para aclarar dudas de los estudiantes en cuanto al uso de vocabulario o estructuras, principalmente, cuando se pretendían desarrollar ejercicios de lectura y/o escritura.

A través de los diarios de campo, se identifican las prácticas, herramientas y estrategias que utiliza la docente en el aula para llevar a cabo el proceso de enseñanza de la lengua extranjera. Se podría decir que el uso de los recursos en las clases de lengua extranjera - Inglés son muy importantes dentro del proceso de enseñanza, ya que funcionan como un apoyo visual o de contenido y si son recursos de tipo tecnológico hacen que las clases sean más llamativas y motiven a los estudiantes. Por ejemplo, el docente puede diseñar material como evaluaciones y sesiones de clase complementarias; el estudiante, en el texto, tiene ejercicios que apuntan a todas las habilidades comunicativas, adicionalmente tiene las explicaciones gramaticales y con los ejercicios complementarios de los CD's se daba la oportunidad de conocer sobre la cultura de algunos países anglófonos.

Cada una de las experiencias traen aportes significativos a este trabajo de investigación, por ejemplo, de la experiencia 1 se destaca que no siempre las gramáticas tradicionales deben ser eliminadas del proceso de enseñanza, por el contrario la innovación debería ir de la mano de lo tradicional, en tanto que las estructuras morfológicas, fonológicas y sintácticas de la lengua deben ser adquiridas pero no quiere decir que no se pueda encontrar una forma diferente de enseñarlas, en este caso por medio de los dispositivos electrónicos.

En la experiencia 2 se destaca que no siempre el uso de un dispositivo electrónico en el aula significa que se esté realizando una mediación, en este caso aunque el televisor hace parte de las nuevas narrativas de lo digital su uso se encuentra dentro de las narrativas de lo tradicional, es decir se le estaba dando el mismo uso que el tablero acrílico. Caso contrario ocurre con el libro que está actuando como elemento mediador al permitir una interacción entre el estudiante y el conocimiento.

De la experiencia 3 se pueden resaltar tres características: en primer lugar, a pesar de que se dice que dentro de la mediación tecnológica no se hace necesaria la presencia del docente, vemos que la primera persona que debe acceder a la plataforma Duolingo es la docente para poder realizar la presentación de la actividad a los estudiantes. No es solamente presentar a los estudiantes lo que deben realizar en ella, se requiere de un trabajo de preparación previo donde se exploren las características y todos los beneficios que trae la herramienta y luego sí llevarla al aula; en segundo lugar, el uso del diccionario como uno de los materiales principales para el aprendizaje de la lengua extranjera, si bien es cierto que los estudiantes optan por utilizar la tecnología la mayor parte del tiempo, es importante también que aprendan a utilizar las narrativas tradicionales, en este caso el diccionario como texto. En este caso ellos preferían utilizar la plataforma Wordreference porque les

daba una respuesta inmediata a la traducción que ellos necesitaban, sin hacer un gran esfuerzo, pero hoy en día los estudiantes no saben cómo utilizar la herramienta en físico, en algunas ocasiones ni siquiera saben el orden alfabético para poderlo utilizar: en tercer lugar, la autonomía que podría tener el uso de las herramientas tecnológicas, si bien es cierto que la tecnología puede aportar en la construcción de sujetos autónomos desde la experiencia podría decir que en el proceso de enseñanza los estudiantes deben contar con una guía, que en este caso sería el rol de la docente, un apoyo que les ayudará en el aprendizaje de la gramática de la lengua o en el buen uso del recurso tecnológico.

En la experiencia 4 se destaca el papel de lo auditivo, de lo acústico en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera, hoy en día este es un aspecto muy importante para los jóvenes ya que pueden pasar la mayor cantidad de tiempo expuestos a este espacio escuchando música, viendo videos musicales de sus artistas favoritos y muchos de ellos los hacen en inglés. Por lo cual, se convierte en un reto para los docentes de inglés incluir gustos e intereses musicales con la enseñanza de las estructuras morfológicas, fonéticas y sintácticas de la lengua extranjera – Inglés.

La experiencia 5 podría decirse que fue una de las más enriquecedoras, porque se logró encontrar una conexión entre lo visual, lo gramatical y el interés de los estudiantes hacia la lengua extranjera. Fue un trabajo muy satisfactorio ya que los estudiantes aprendieron que para lograr un buen resultado debían realizar un proceso que consistía en hacer un rastreo de información, entender las causas y consecuencias de la situación y dar una posible solución. Fue muy interesante ya que dentro del proceso se pudo lograr que los estudiantes vincularan los elementos adquiridos en la parte estructural y formal de la lengua extranjera y hacer uso de la tecnología para dar su opinión teniendo en cuenta el contexto y situaciones cercanas a ellos por medio del comic.

La experiencia 6 fue una buena actividad para entender que no siempre se debe tener un dispositivo electrónico para lograr la mediación, el texto, el libro y la oralidad también son formas de mediación en el aula, en este caso el artículo sobre el internet permitió, por un lado, hacer que los estudiantes interactuaran entre sí haciendo uso de la lengua extranjera – Inglés, y por el otro acercarse a la cultura anglófono por medio de relatos que ellos mismos narraban.

La experiencia 7 también fue interesante, ya que el proceso de enseñanza de la lengua extranjera estaba mediado por tecnología pero, también por el juego. Podría decir que en esta actividad el juego fue una forma eficaz para que los estudiantes adquirieran la gramática lineal del idioma. Acá la competencia entre ellos también desempeñó un papel importante y los resultados fueron mucho mejores que si el mismo ejercicio se hubiera desarrollado en el aula con lápiz y papel, lo que llevaría a pensar que la lúdica también incide en el proceso de mediación y de enseñanza de la lengua extranjera.

Caracterizar el proceso de mediación tecnológica en el aula en la enseñanza de una lengua extranjera en el Colegio Agustiniانو Norte. Para lograr este objetivo se evidenció que la docente hizo uso de diferentes recursos como: videos para explicar algunos contenidos de la clase, específicamente para explicar a los estudiantes cómo elaborar oraciones, qué conectores se pueden utilizar en la construcción de textos, conversaciones que incluyan los temas vistos; creación de juegos (kahoot) por medio de los cuáles los estudiantes aprendían de forma más didáctica, por ejemplo, la conjugación de verbos en diferentes tiempos gramaticales; audios con los que se complementaban los ejercicios del libro guía o canciones relacionadas con los contenidos donde los estudiantes debían completar espacios con palabras que se hayan trabajado en diferentes sesiones de clase; CD ROOM que se utilizaba de modo complementario para que los estudiantes visualizarán

costumbres, historias, formas de vida de diferentes países de habla inglesa. Además, el uso de la plataforma Duolingo para los estudiantes fue una herramienta que más aportó a su proceso de enseñanza, a la adquisición de vocabulario, ya que ellos la sintieron muy básica y fácil para el nivel de inglés en el que se encuentran.

En cuanto a la forma en la que incide la mediación tecnológica en el proceso de enseñanza de la Lengua Extranjera Inglés, en el Colegio Agustiniانو Norte, se puede decir que el uso de dispositivos electrónicos en el aula, hace que los estudiantes se motiven más hacia las actividades propuestas, tal como se pudo evidenciar en las actividades de diseño de actividades interactivas como Kahoot o la elaboración del comic. Por lo general, en la institución no está permitido el uso del celular o tablets, pero cuando este uso está dirigido a la práctica del área, hace ver a los estudiantes que estas herramientas no solamente sirven para navegar por las redes sociales, sino que también pueden tener un uso educativo, lo cual también implicó un reto en cuanto a mantener la atención en la actividad, ya que muchos de ellos, por momentos se dejaban llevar por el uso del aparato para actividades contrarias, como por ejemplo: ver imágenes no correspondientes a la clase, enviar mensajes, escuchar música, entre otras; pero también la competitividad los llevaba a mantenerse concentrados en el ejercicio propuesto. Cómo seducción al trabajo del área.

Por otra parte, se evidencia que es importante que el docente tenga un adecuado manejo de las herramientas y de las actividades interactivas que se proponen, aquí el éxito de la actividad depende de que la persona que la dirija para resolver dudas, y también llevar el control del ejercicio, cuando los estudiantes desarrollan la actividad dudando de algún procedimiento, pierden el interés y la dejan de desarrollar. Aquí también influye el tiempo de ejecución, hoy en día los estudiantes son multitareas, lo cual genera que las actividades sean cortas pero significativas o de recordación, que les permita variar constantemente.

Es importante destacar que, si bien es cierto que el uso del dispositivo electrónico hace más llamativa y más interesante la clase, no se puede dejar de lado la enseñanza tradicional, donde los estudiantes desarrollan actividades como elaborar oraciones de tipo afirmativo, negativo o interrogativo de forma correcta, que el docente revise que las estructuras estén bien utilizadas, las palabras correctamente escritas, entre otras actividades, ya que para hacer un correcto uso de la lengua extranjera se debe mirar todas las habilidades como un conjunto.

De acuerdo a lo anterior, se puede afirmar que hoy en día los estudiantes son más del mundo de la oralidad que de la escritura, volviendo a las tres eras de McLuhan, para ellos resulta más práctico y eficaz aprender a hablar que aprender a escribir en lengua extranjera, de hecho, en los ejercicios de tipo oral (conversaciones, presentaciones, debates) los estudiantes son más participativos y cometen menos errores, al desarrollar actividades de tipo escrito (elaboración de párrafos, historias, quiz) se sienten menos motivados y tienen más tendencia al error. Además, es muy importante tener en cuenta que el sentido que estamos trabajando de mediación tecnológica nos puede ubicar en un lugar más amplio del que inicialmente nos propuso McLuhan, es decir, si bien McLuhan hizo una caracterización de los medios y las mediaciones, desde el punto de vista tecnológico, que fue importante para conceptualizar este trabajo, también se puede tener en cuenta que las mediaciones en la enseñanza las podemos trabajar como multimediasiones o hipermediasiones, como las denominaba Scolari. En estas hipermediasiones aparece una simultaneidad en el uso de medios, es decir, se usa la oralidad, la escritura y la imagen (lo icónico), en un mismo medio educativo.

Para finalizar, si bien es cierto que una de las estrategias de las clases de lengua extranjera, es que éstas se desarrollen totalmente en inglés, en algunas ocasiones es

necesario recurrir a la lengua materna para que los estudiantes logren comprender las ideas. En las actividades analizadas, más que las correcciones de tipo estructural o gramatical, se pretendía que los estudiantes tuvieran un acercamiento a la lengua, sin importar el error, el propósito era motivarlos a participar y hacer el uso está. Por lo anterior, hoy en día no es solamente atraer a los estudiantes hacia los contenidos, sino también buscar la forma de hacer estos contenidos atractivos para ellos y qué mejor herramienta para hacerlo a través del correcto uso de los dispositivos electrónicos y la tecnología en el aula.

Bibliografía

Alcaldía Mayor de Bogotá. (2016). Proyecto del Plan de Desarrollo 2016-2020.

Recuperado de

http://www.sdp.gov.co/sites/default/files/20160429_proyecto_pdd.pdf

AlTablero. (2005) Número 33. Periódico. Ministerio de Educación Nacional. Febrero – Marzo.

Colegio Agustiniiano Norte. (1996). Documento Proyecto Pastoral Agustiniiano (PEPA)

Colombia Aprende. (2016). Programa Nacional De Bilingüismo, Recuperado de

<https://www.colombiaaprende.edu.co/es/colombiabilingue/86689>

Duolingo. (s.f.). Duolingo for schools. Recuperado de <https://schools.duolingo.com>

Flórez, R. (1994). Modelos pedagógicos y enseñanza de las ciencias. *Hacia una pedagogía del conocimiento*. McGraw Hill, Bogotá, 159-160.

Hammersley, M. y Atkinson. P. (1994). Etnografía. Métodos de investigación. Barcelona: Paidós. Recuperado de file:///C:/Users/ESTUDIANTE/Downloads/hammersley-y-atkinson-que-es-la-etnografia.pdf

Hernández, L. & Muñoz, L. (2012). Usos de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en un proceso formal de enseñanza y aprendizaje en la

- Educación Básica. Zona Próxima, (16),2-13. Recuperado de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=853/85323935002>
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, M. D. (2006). Metodología de la investigación. México: Mc Graw Hill.
- Lyons, J. (1971). Introducción en la lingüística teórica. Barcelona: Teide.
- McLuhan, M y Powells B.R (1995). La aldea Global. Editorial Gedisa. Barcelona, España.
- McLuhan, M. (1996). Comprender los medios de comunicación. Las extensiones del ser humano. Barcelona: Paidós.
- Ministerio de Educación Nacional. (s.f.). Programas para el desarrollo de competencias. Recuperado de https://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-217596_archivo_pdf_desarrollocompetencias.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (s.f.). Revolución Educativa. Cinco acciones que transformaron la educación en Colombia. Recuperado de https://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-217596_archivo_pdf_desarrollocompetencias.pdf
- Ministerio de Educación Nacional MEN. (1998). Serie lineamientos curriculares idiomas extranjeros. Recuperado de https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_7.pdf
- Ministerio de Educación Nacional. (2004). Programa Nacional de Bilingüismo Colombia 2004 - 2019. Recuperado de https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2005). Periódico AlTablero. Número 33. Exigencia constante para docentes y estudiantes. Febrero – Marzo. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalues-31326_tablero_pdf.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2005). Periódico AlTablero. Número 37. Bases para una nación bilingüe y competitiva Octubre – Diciembre. Recuperado de: <https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-97498.html>

Ministerio de Educación Nacional. (2006). Plan Nacional Decenal De Educación 2006 - 2016. Recuperado de http://www.plandecenal.edu.co/cms/media/herramientas/pnde_2006_2016_compendio.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2014). Bases del Plan Nacional de Desarrollo 2014-2018. Recuperado de <https://colaboracion.dnp.gov.co/cdt/prensa/bases%20plan%20nacional%20de%20desarrollo%202014-2018.pdf>

Ministerio de Educación Nacional (2015). Implementa el Programa de Formadores Nativos Extranjeros, Recuperado de http://aprende.colombiaaprende.edu.co/ckfinder/userfiles/files/2_%20ExpSignificativas%20del%20Programa%20Formadores%20Nativos.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2016). Plan Nacional Decenal De Educación 2016 - 2026. Recuperado de http://www.plandecenal.edu.co/cms/media/herramientas/PNDE%20FINAL_ISBN%20web.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (2016). Derechos básicos de Aprendizaje Lenguaje

Recuperado de

http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/DBA_Lenguaje.pdf

Muñoz, H. (2016). Mediaciones Tecnológicas: Nuevos Escenarios De La Práctica

Pedagógica. *Prax. Saber* [online]. vol.7, n.13, pp.199-221. ISSN 2216-

0159. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/prasa/v7n13/v7n13a10.pdf>

Niño, C. Prada, L. Prieto, M. & Rincón, J. (2011). Estrategias Constructivistas

Tricerebrales de enseñanza-aprendizaje mediadas con TIC en educación básica secundaria. Universidad Cooperativa de Colombia. Recuperado de

<https://psicolog.org/universidad-cooperativa-de-colombia.html>

Not Louis, (1994). Las pedagogías del Conocimiento. Ed. Fondo de cultura económica.

Packer, M. (2013). La ciencia de la investigación cualitativa. Ediciones Uniandes.

Payares, J. (2014). Relación que se establece entre los Objetos Virtuales de Aprendizaje

(OVAS) y las prácticas pedagógicas de los docentes del Bachillerato Virtual de la

UniPenagos, L. (1992). Gramática griega. Editorial SAL TERRAE. Universidad la Gran Colombia. Recuperado de <http://hdl.handle.net/20.500,11907,1449>.

Penagos, L. (1992). *Gramática griega*. Editorial SAL TERRAE. Recuperado de

<https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=pu5J08kY8dYC&oi=fnd&pg=PA7&dq=la+gramatica+griega&ots=JZmkPnw353&sig=0uUg-aLtkFfm6V7CUL8MjiW1p0#v=onepage&q=la%20gramatica%20griega&f=false>

Prensky, M. (2010). Nativos e Inmigrantes Digitales. Cuadernos SEK 2.O. Recuperado de

[https://www.marcprensky.com/writing/Prensky-NATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20\(SEK\).pdf](https://www.marcprensky.com/writing/Prensky-NATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20(SEK).pdf)

Pvt.blog (2015). Origen e Historia del Idioma Inglés [Blog]. Recuperado de

<http://www.privateacher.edu.pe/blog/?p=47>.

Rosas M. & Vargas M. (2010). Análisis sobre la incidencia de la aplicación de tecnologías en el Colegio Liceo de Cervantes-uso del tablero digitalmónica. Pontificia

Universidad Javeriana. Recuperado de

<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/1243/edu67.pdf?sequence=1>

Rockwell, E. (1980). Etnografía y teoría en la investigación educativa. *Revista Dialogando*,

29-45. Recuperado de

https://www.academia.edu/28948406/ETNOGRAFIA_Y_TEORIA_DE_LA_INVESTIGACION_EDUCATIVA_1

Rueda, R. (2006). Nuevas Tecnologías Y Escuela: Por Una Pedagogía De (Co)

Constructora De Mundos Posibles. Recuperado de

<http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/24070/articulo2.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Saussure, F. (1945). Curso de lingüística general. Buenos Aires: Losada. Recuperado de

http://fba.unlp.edu.ar/lenguajemm/?wpfb_dl=59

Scolari, C. (2008). Hipermediaciones. Elementos para una teoría de la Comunicación

Digital Interactiva. Ed. Gedisa. Barcelona.

Serra, C. (2004). Etnografía escolar, etnografía de la educación. *Revista de educación*, 334(2004), 165-168. recuperado de http://www.revistaeducacion.mepsyd.es/re334/re334_11.pdf

Strate, L. (2012). El medio y el mensaje de McLuhan: La tecnología, extensión y amputación del ser humano. *Infoamérica: Iberoamerican Communication Review*, (7), 61-80. Recuperado de https://www.infoamerica.org/icr/n07_08/strate.pdf

Serrano, M. (1993). “La mediación de los medios de comunicación.” En: M. de Moragas (ed.) *Sociología de la comunicación de masas. I. Escuelas y autores*. México, Gili.

Strate, L. (2012) El medio y el mensaje de Mc. Luhan. *Infoamérica*. Recuperado de https://www.infoamerica.org/icr/n07_08/strate.pdf

Velasco, H., & De Rada, Á. D. (1997). *La lógica de la investigación etnográfica*. Madrid: Trotta. Recuperado de <https://metodos.files.wordpress.com/2011/03/velascoderada.pdf>

Vélez, C. (2012). Estrategias de Enseñanza con uso de las TIC para favorecer el aprendizaje significativo. Universidad de Monterrey. Recuperado de https://repositorio.tec.mx/bitstream/handle/11285/571114/DocsTec_12099.pdf?sequence=1

Vélez, M. Ministra de Educación (2005). Periódico AlTablero. Número 33. Uso de la tecnología y de los medios en el aula Una puerta abierta a la sociedad de la información y el conocimiento. Ministerio de Educación Nacional. Febrero – Marzo. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/propertyvalues-31326_tablero_pdf.pdf

Vygotsky Lev Semiónovich. (1934). Pensamiento y Lenguaje. Recuperado de

http://academica.mx/archivos/blogs/5271c6daf10daf308f6bfc822ad1819f/9881/vygotsky_pensamiento_y_lenguaje.tomo_2.pdf

Wil (2018). Origen e Historia del Idioma Inglés [Blog]. Recuperado de

<https://englishlive.ef.com/es-mx/blog/ingles-en-la-vida-real/de-donde-viene-el-idioma-ingles/>

Anexos

Anexo A : Matriz de análisis de los recursos utilizados en el aula

RECURSO	ESTRUCTURA	CARACTERIZACIÓN
<p>Libro Got it plus</p>	<p>El texto guía de los estudiantes está dividido en dos partes:</p> <p>El libro de actividades comprende 8 unidades. Cada unidad tiene una parte de vocabulario donde se trabaja relación de palabras en contexto; una parte de gramática que comprende ejercicios escritos sobre las estructuras de cada tiempo; una parte de comunicación que comprende ejercicios de escucha, pronunciación y discusión de temáticas; y una unidad complementaria donde aparecen ejercicios adicionales para trabajar cada una de las habilidades (lectura, escucha, conversación y escritura).</p>	<p>Este texto está diseñado con el propósito de desarrollar las habilidades de escritura, lectura y conversación en los estudiantes por medio de situaciones cotidianas.</p> <p>Por lo tanto, presenta textos cortos que involucren los tiempos gramaticales y las estructuras a trabajar. Incluye pequeños cuadros con descripciones gramaticales de</p>

	<p>La otra parte es un libro de actividades donde se dan todas las reglas gramaticales de cada tiempo y propone ejercicios de lectura y escritura complementarios a las unidades del libro de actividades.</p>		<p>la forma en la que se hacen las oraciones. Sin embargo, no se centra mucho en esto, sino más en el uso de ellas.</p> <p>Las imágenes presentadas son, en su mayoría, fotografías reales relacionadas con los textos. Cada unidad está representada por un color y la sección de trabajo adicional se presenta en blanco y negro.</p>
	<p>DISCURSO DEL SUJETO QUE ENSEÑA</p>	<p>MÉTODO DE EVALUACIÓN</p>	<p>RECURSOS DIDÁCTICOS</p>

	<p>El texto contiene una guía para el maestro, donde se especifica cómo ejecutar cada una de las actividades que se proponen. Incluye la transcripción de los audios y la guía de respuestas para dar las opciones correctas en cada una de las actividades.</p> <p>En los ejercicios de conversación da un paso a paso de cómo ejecutar la actividad, en pocas palabras funciona como una planeación completa de las actividades para la clase.</p>	<p>El libro se muestra como una herramienta para verificar, en su mayoría el nivel de comprensión y desarrollo de cada una de las actividades y temas a trabajar. Busca temas de interés para los estudiantes, como forma de acercarlos a la cultura y cotidianidad de los países americanos. Esto permite abrir conversaciones docentes – estudiantes y conocer las posturas de los estudiantes frente a temas de la actualidad.</p>	<p>Todo el texto se compone de ejercicios de cada contenido o temática trabajada. Tiene una primera contextualización o acercamiento a la unidad y continúa con ejercicios de cada habilidad.</p> <p>La adquisición del libro incluye una membresía de cortesía al sitio web de Oxford donde los estudiantes pueden realizar más ejercicios prácticos relacionados con las unidades del texto guía.</p>
--	--	---	---

	<p>Luego de realizar las explicaciones de forma de los contenidos, los ejercicios del libro permiten verificar la comprensión del tema e indagar si aún quedan vacíos en las explicaciones o actividades que el docente asigna.</p> <p>La sección de trabajo permite al docente asignar trabajo individualizado. El docente asigna unas páginas a desarrollar del texto, los estudiantes con los recursos brindados por el libro y en las</p>	<p>Cada unidad tiene ejercicios escritos complementarios, es decir, los estudiantes pueden realizar ejercicio de audio, pero la forma de evaluar la comprensión es completando información de forma escrita, lo mismo sucede con los ejercicios de lectura.</p>	
--	---	---	--

	<p>clases previas desarrollan las actividades y al finalizar la sesión los estudiantes entregan el libro a la docente quien revisa que el trabajo esté correctamente realizado.</p>		
<p>CD's GOT IT PLUS</p>	<p>ESTRUCTURA</p>		<p>CARACTERIZACIÓN</p>
	<p>Oxford iTools: Se encuentra dividido en cuatro libros y cada uno tiene diferentes recursos para trabajar en las habilidades de vocabulario, escucha y escritura en su mayoría. En cada libro se encuentran las mismas unidades que aparecen en el texto impreso, solo se presenta de forma digital por si el docente desea trabajar la unidad en forma conjunta con los estudiantes. Aunque el material impreso se solicita a cada uno de ellos. Adicional al contenido de los libros el DVD tiene una sección de recursos, donde el docente puede</p>	<p>Oxford iTools: Este DVD</p>	<p>es una herramienta visual de apoyo para el docente. A pesar de que los contenidos a trabajar son los mismos que en el texto impreso, el hecho de utilizar el tablero digital lo hace más llamativo para los estudiantes. De la misma manera</p>

	<p>encontrar juegos, talleres, videos relacionados con la unidad que se está trabajando.</p> <p>Test Builder: El CD tiene la misma división del texto impreso, 8 unidades. Posee actividades evaluativas de vocabulario, gramática, escucha y lectura. Es una herramienta para uso del docente en la elaboración de evaluaciones.</p> <p>CD Rom: El DVD está dividido en dos niveles: En el primer nivel presenta la ciudad de Nueva York, Vancouver, Queenstown y San Francisco; el segundo nivel habla sobre celebraciones americanas, salud, tradiciones y personajes. Toda la estructura de las unidades se desarrolla de la misma manera que el en el Oxford iTools.</p>	<p>los recursos adicionales como los juegos, videos y retos que presenta enfocan la atención y el interés de los estudiantes hacia cada una de las actividades propuestas.</p> <p>Test Builder: Debido a que esta es una herramienta creada solamente con fin evaluativo, su contenido está diseñado a la resolución de actividades escritas donde el docente puede verificar cuál es el nivel de los estudiantes en el desarrollo de cada una de las habilidades que presenta el texto.</p>
--	---	---

			<p>CD Rom: La</p> <p>caracterización es la misma de Oxford iTools, sin embargo lo interesante y llamativo para los estudiantes es que el énfasis es más hacia la cultura y estilo de vida de los países de habla inglesa no se centra tanto en la parte estructural sino en las experiencias y puntos de vista de los habitantes, el contenido es mucho más visual y auditivo.</p>
	<p>DISCURSO DEL SUJETO QUE ENSEÑA</p>	<p>MÉTODO DE EVALUACIÓN</p>	<p>RECURSOS DIDÁCTICOS</p>

	<p>Para el trabajo de las herramientas de los CD's es muy importante el papel del docente puesto que su función es guiar todo el proceso e indicaciones de las actividades. Los estudiantes dependen la mayoría del tiempo de la instrucción del docente para el desarrollo de los ejercicios, incluso desde el manejo del dispositivo electrónico. En primer lugar, es necesario realizar una introducción sobre el manejo del lápiz – puntero para poder realizar los ejercicios en el</p>	<p>Los CD's son considerados como una herramienta de evaluación permanente en los estudiantes, ya que al trabajar las actividades de forma general se puede verificar cuál es el nivel que han logrado avanzar; al docente le permite reconocer cuáles son las fortalezas y debilidades que están presentando en las diferentes habilidades, qué tipo de actividades son más llamativas y, de cierto modo, también se pueden generar discusiones para</p>	<p>Los CD's presentan gran variedad de recursos para trabajar en el aula: Videos, juegos, talleres, retos, presentaciones sobre los contenidos a trabajar, actividades para trabajar en grupo, crucigramas elaborados con los conceptos de la clase, actividades adicionales de vocabulario.</p> <p>Como van ligados al texto impreso, se vinculan los audio e imágenes con las que se trabajan las actividades.</p> <p>Son herramientas muy visuales, toma fotografías realistas</p>
--	--	---	---

	<p>momento en que los muchachos pasen a desarrollar alguna actividad. Previamente el docente requiere una preparación y rastreo del material para conocer qué contiene, cómo y en qué partes de la clase lo puede utilizar y más adelante poder dar las indicaciones correctas a los estudiantes en la clase sobre su uso.</p>	<p>conocer los puntos de vista o posiciones frente situaciones del entorno.</p> <p>El Test Builder permite evaluar la estudiante en su parte escrita, identificar cuáles son los tipos de ejercicio que los estudiantes desarrollan con más facilidad, que aspectos se deben mejorar y conocer cómo articulan los estudiantes sus ideas para ponerlas en textos escritos.</p>	<p>por lo las hace más cercanas a las experiencias de los estudiantes.</p>
	ESTRUCTURA		CARACTERIZACIÓN
	<p>La plataforma presenta varias opciones para el trabajo del docente con los estudiantes y cono sus pares. Se puede seguir el</p>		<p>La característica principal de la plataforma y la que los</p>

<p>PLATAFORMA DUOLINGO PARA ESCUELAS</p>	<p>progreso de los estudiantes con las fechas exactas de las actividades y el progreso total del curso.</p> <p>Presenta la opción “Curriculum” donde se pueden desarrollar lecciones de prueba y de acuerdo al nivel y avance de cada estudiante se presenta de forma diferente.</p> <p>La opción actividades en clase permite desarrollar prácticas en grupo, la plataforma genera actividades al nivel de los estudiantes de forma que todos puedan realizarlas.</p> <p>Si se diseña alguna actividad o juego, la plataforma brinda la opción de compartir las ideas con otros docentes. Además, se pueden asignar tareas y seguir el progreso de las mismas.</p>	<p>estudiantes identifican con mayor facilidad es el personaje del búho, que tiene gran recordación.</p> <p>Adicionalmente la plataforma tiene un diseño bastante llamativo para los estudiantes, presenta gráficos coloridos que representan cada unidad, por ejemplo, si la unidad está relacionada con deportes está representada con un balón de fútbol; si es de comida es representada por una hamburguesa, entre otros íconos que utiliza.</p> <p>Los ejercicios de conversación que la plataforma</p>
---	---	---

		presenta solamente están dirigidos a encontrar la forma correcta de pronunciar las palabras, como tal no presenta un ejercicio de discusión real.
DISCURSO DEL SUJETO QUE ENSEÑA	MÉTODO DE EVALUACIÓN	RECURSOS DIDÁCTICOS
Con la aplicación de la plataforma el docente aparece ocasionalmente para dar la instrucción sobre el funcionamiento de la plataforma y de la forma en la que se pueden conocer los progresos y	Duolingo para escuelas tiene una ventaja en cuanto a la evaluación, a medida que los estudiantes van desarrollando las actividades o tareas asignadas envía al docente un progreso e incluso adapta las unidades al	La plataforma presenta ejercicios para el desarrollo de tres habilidades: Escritura: Las unidades hacen mayor énfasis en el desarrollo de esta habilidad, predominan los ejercicios de

	<p>actividades que se van desarrollando. Incluso, en ocasiones, los mismos estudiantes exploran las herramientas que les ofrece la plataforma y ellos mismos descubren la manera de solucionar el problema.</p> <p>En la aplicación de las actividades de la plataforma el docente funciona como un método de control y verificación para que el estudiante cumpla con la tarea o meta asignada, de lo contrario, se podría decir que</p>	<p>nivel que los estudiantes van presentando con el desarrollo de las actividades.</p> <p>Tiene una ventana que llama “logros” en la que valora por medio de estrellas cómo se desarrolló la unidad, una estrella significa que se debe mejorar y tres estrellas significan que se realizó la unidad de forma correcta.</p> <p>Por otra parte, presenta un cuadro de “metas” donde el docente asigna tareas y retos que el estudiante va desarrollando</p>	<p>completar con palabras en contexto, verbos conjugados, artículos, entre otros. Palabras que corresponden a la estructura y forma de elaborar oraciones.</p> <p>Pronunciación: El sitio web no propone ejercicios de conversación, plantea diferentes oraciones que el estudiante pronuncia a través del micrófono del equipo en el que está trabajando y el software le corrige si esta correcta o incorrecta la forma de decirla.</p>
--	---	--	---

	<p>en esta actividad el sujeto que enseña desaparece y que el estudiante podría desarrollar las actividades de forma autónoma.</p>	<p>para alcanzar esa meta e ir obteniendo mayor puntuación.</p> <p>También presenta un reporte de cada estudiante; en color verde aparecen las actividades asignadas y que ya se realizaron, en amarillo las pendientes y en rojo las que no se desarrollaron, teniendo en cuenta que el docente puede dar un límite de tiempo para entregar las tareas y las puede asignar como una actividad de clase o como un examen.</p>	<p>Escucha: Los ejercicios para esta habilidad consisten en escuchar la oración o frase y realizar la correcta escritura de ella.</p> <p>Vocabulario: La página propone ejercicios de las habilidades mencionadas anteriormente, pero sin ser específicas de un tiempo sino de temas que pueden ser de interés general de los estudiantes.</p>
--	--	---	--

Anexo B: Diarios de campo

A continuación, se presenta una muestra de siete (7) diarios de campo con la experiencia de uso y aplicación de diferentes herramientas, por parte de la docente, con los estudiantes de grado séptimo del Colegio Agustiniانو Norte, cómo fueron aprovechados los recursos y el análisis interpretativo de los resultados obtenidos. Éstos son presentados con el fin de describir las actividades que fueron mediadas por dispositivos electrónicos y cómo la docente intervino en el proceso de enseñanza de los contenidos, en el análisis se realiza una interpretación de la experiencia a partir del uso de la lengua materna, la lengua extranjera y la tecnología en el aula; así como la incidencia de algunos factores externos (motivación, tiempo, recursos) dentro del proceso.

Tabla 3 Diario de Campo 1. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 1		
Actividad	Presentación del programa a desarrollar con los estudiantes durante el tercer periodo académico	Fecha: 5 de Julio de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniano Norte?	
Lugar/Espacio	Salón de clase	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, les solicita a los estudiantes organizarse, dejar guardado lo de la clase anterior y prepararse para poder dar inicio a la clase. Al comenzar cada clase se les pide a los niños realizar una corta oración. Al estudiante que le corresponde pasa al frente, espera que los demás hagan silencio e inicia.</p> <p>Al finalizar, la docente les pide a los estudiantes que se vuelvan a sentar y que de forma silenciosa alisten los cuadernos.</p> <p>Mientras tanto en el tablero se va realizando la anotación de los desempeños académicos y actitudinales que se van a trabajar en el</p>		

transcurso del periodo. La docente les dice a los estudiantes que vayan anotando en sus cuadernos y que al finalizar ella les explicaría de lo que trata lo que se encuentra anotando, les da un tiempo de 10 minutos más para que los estudiantes terminen de copiar. Al terminarse el tiempo la docente comienza a dar las indicaciones que serán la base para trabajar en el periodo.

Se les explica que los temas a trabajar son pasado simple, pasado continuo y futuro. Dentro de los tiempos pasado verán las reglas de conjugación de los verbos regulares e irregulares, cómo utilizar la terminación –ing con el verbo to be y la diferencia entre el uso del will y del be going to en el tiempo futuro.

Todo lo anterior unido a temáticas que les ayudarán a mejorar sus habilidades comunicativas. Por ejemplo, para pasado, realizarán su autobiografía, para el futuro comunicarán planes o intenciones que tengan pensadas y finalmente hablarán de fenómenos naturales, causas, consecuencias y predicciones de lo que podría pasar si no ayudamos al planeta.

Al finalizar el periodo y para sacar la autoevaluación se les dice a los estudiantes que deben tener en cuenta los ítems que también anotaron en el cuaderno y que tienen relación con la participación en las actividades de la clase, el comportamiento, el cumplimiento con los materiales (cuaderno libro y diccionario) y el buen desarrollo de los ejercicios que se propongan.

Para finalizar se les menciona a los estudiantes que para este periodo harán uso de las salas interactivas donde se realizará un trabajo con la plataforma Duolingo y que será evaluado de acuerdo al avance y a los reportes que se tengan de la actividad.

Tabla 4 Diario de Campo 2. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 2		
Actividad	Pasado Continuo video	Fecha: 6 de Julio de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniano Norte?	
Lugar/Espacio	Aula de clase	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes grado séptimo – Docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, les solicita a los estudiantes organizarse, dejar guardado lo de la clase anterior y prepararse para poder dar inicio a la clase. Al comenzar cada clase se les pide a los niños realizar una corta oración. Al estudiante que le corresponde pasa al frente, espera que los demás hagan silencio e inicia.</p> <p>Se comienza contextualizando a los estudiantes sobre el tema que van a trabajar. En un primer momento se les solicita a los estudiantes tomar nota de lo que vayan observando y con ayuda del televisor, la docente le muestra a los estudiantes un video donde</p>		

se explica el contenido y la forma del pasado continuo. El contenido del video muestra cuál es el uso de este tiempo gramatical y cómo elaborar las oraciones de tipo afirmativo, negativo e interrogativo. Mientras el video va transcurriendo la docente se da cuenta que hay algunos estudiantes que no están atentos, están haciendo dibujos en los cuadernos, sacando elementos de sus maletas o de sus cartucheras; por otro lado, hay otros estudiantes que están observando el video atentamente pero que preguntan frecuentemente sobre qué se está hablando. Al finalizar el video y para verificar la comprensión del mismo, la docente realiza preguntas y dice: “Tenemos claro que el video nos está hablando del cómo se utiliza el pasado continuo y cómo elaborar oraciones, como ustedes debían tomar nota, vamos a mirar cuáles fueron los aspectos más importantes que podamos obtener del video... entonces cuéntenme ¿Para qué utilizamos el pasado continuo?”, algunos estudiantes levantan la mano para participar y entre ellos la docente escoge a Paula, quien responde “Para hablar de una acción larga y duradera en el pasado”, al ver que la respuesta es correcta la docente procede a explicarle a los estudiantes las características del verbo to be en pasado, el uso de este en sus formas plurales y singulares, y las reglas de conjugación con la terminación –ing. Luego pasa a elaborar un cuadro en el tablero dividido en tres columnas, allí comienza a consignar las tres estructuras de las oraciones afirmativa, negativa e interrogativa, solicitando, en cada caso, a un estudiante realizar un ejemplo.

Luego de terminar la explicación, la docente solicita abrir el libro Got it plus en la página 75, allí los estudiantes deben realizar ejercicios de completar oraciones utilizando la conjugación correcta de los verbos regulares e irregulares y del verbo To

Be en pasado. A medida que los estudiantes van terminando los ejercicios la docente va pasando por los puestos y pone un sello con su nombre.

Tabla 5 Diario de Campo 3. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 3		
Actividad	Aplicación plataforma Duolingo	Fecha: 14 de Julio de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniano Norte?	
Lugar/Espacio	Salón de clase, salas interactivas.	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, se realiza la rutina de comienzo de todas las clases (organización, oración, preparación de útiles de la clase). Luego, se dan las indicaciones para la actividad relacionada con el uso del software de Duolingo. La docente previamente ingresó al programa y generó un curso al cuál pertenecen todos los estudiantes. Con ayuda del televisor la docente abre el sitio web, junto con la documentación donde aparecen los usuarios y contraseñas que se generan para el ingreso a la plataforma. Los estudiantes toman nota de los datos entregados por la docente y se desplazan llevando el diccionario, el cuaderno y audífonos</p>		

manos – libres a la sala interactiva, allí ingresarán a la página y comenzarán a explorar las actividades y la forma de utilizar la plataforma. Desde un computador general, proyectando la imagen sobre el tablero, la docente les explica a los estudiantes qué pueden desarrollar en la página.

Previamente la docente agrega unas tareas a la plataforma que son la meta que los estudiantes deben cumplir a diario, tanto en las clases, como de forma individual en casa. Luego de la explicación correspondiente, los estudiantes dan inicio al trabajo en cada computador hasta el momento en el que finaliza la clase, donde se menciona a los estudiantes que se realizará la revisión del trabajo realizado en clase, teniendo en cuenta que el sistema arroja un reporte con el avance que presenten los estudiantes en el desarrollo de las actividades.

Tabla 6 Diario de Campo 4. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 4		
Actividad	Pasado continuo canción	Fecha: 17 de Julio de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniano Norte?	
Lugar/Espacio	Laboratorio de inglés (aula especializada)	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, se realiza la rutina de inicio (oración, organización del espacio). La docente solicita a los estudiantes desplazarse al laboratorio de inglés y dejar sobre su escritorio solamente el diccionario y un lápiz para trabajar, luego les solicita reunirse con otro compañero (a) con el que deseen realizar la actividad.</p> <p>La docente entrega a los estudiantes una fotocopia con una actividad relacionada con la canción “Call me may be”, y les explica lo que deben hacer. La actividad se compone de 2 partes; en la primera, deben seleccionar unas palabras de un cuadro y</p>		

completar la letra de la canción; en la segunda, deben leer las oraciones y corregir los errores de acuerdo a lo que van escuchando en la canción.

La docente les informa a los estudiantes que pondrá la canción tres veces, dando un tiempo para realizar cada una de las actividades. La tercera vez que escuchen la canción será para revisar y verificar que se concluyan las actividades y rectificar las respuestas.

Al finalizar la clase, la docente solicita a uno de los estudiantes pasar por los grupos y recoger las hojas con la actividad concluida.

Tabla 7 Diario de Campo 5. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 5		
Actividad	Comic	Fecha: 28 de Septiembre de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniانو Norte?	
Lugar/Espacio	Sala interactiva (Aula especializada)	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón y se realiza la rutina de inicio de clase (oración, organización), previamente la docente solicitó a los estudiantes realizar una indagación sobre una problemática social y en la cual los estudiantes quieran dar su opinión, adicionalmente se les pidió mirar cuáles eran las causas y consecuencias del hecho que indagaron.</p>		

Los estudiantes se desplazan a la sala interactiva y se les pide ingresar al sitio web de Pixton, allí deberán registrarse y obtener un usuario y contraseña con el que van a trabajar.

La docente les explica cómo utilizar el programa, las herramientas que tiene el sitio, cómo las pueden utilizar.

Luego de este proceso los estudiantes comienzan a elaborar una caricatura que cumpla las siguientes indicaciones:

- Entablar un diálogo donde le cuenten a un personaje el hecho indagado, utilizando los condicionales vistos en clase.
- Contarles a los personajes las causas y consecuencias del fenómeno (económico, social, político, entre otros).
- Buscar una posible solución a esa problemática, desde su posición de estudiante, ¿Cómo puede aportar usted a la solución de esa problemática?

De acuerdo a lo anterior, los estudiantes comienzan un trabajo autónomo, apoyados en la indagación, en la temática trabajada en clase y con el uso del diccionario para buscar el vocabulario, desarrollan la tira cómica.

Al finalizar la clase, la docente solicita que el link que se crea al final de la actividad sea enviado al correo para su revisión, retroalimentación y evaluación.

Tabla 8 Diario de Campo 6. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 6		
Actividad	Artículo: Uso del internet	Fecha: 20 de Octubre de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniانو Norte?	
Lugar/Espacio	Salón de clase	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, y se realiza la rutina de inicio (oración, organización del aula y preparación del material). Luego realiza la pregunta: “<i>Muchachos, ustedes en su cotidianidad, en su diario vivir ¿para qué utilizan internet?</i>”, a lo cual la mayoría de los estudiantes coinciden en que el uso que le dan al internet es principalmente para redes sociales (Facebook, snapchat, whatsapp, instagram, entre otras) y en algunas ocasiones para realizar tareas. El buscador más utilizado para realizar las consultas los estudiantes prefieren Wikipedia, al preguntar a los estudiantes por qué utilizaban esta enciclopedia ellos decían que era la más</p>		

práctica y la más fácil de entender. La docente explica a los estudiantes que internet ofrece muchas herramientas para poder trabajar, la creación de juegos, actividades interactivas, canciones, incluso plataformas a través de las que pueden realizar chats seguros para aprender diferentes idiomas, haciendo énfasis ante todo en la seguridad y en la supervisión o uso responsable que se debe hacer de cada una de las herramientas que vayan a utilizar.

Más adelante se pide a los estudiantes abrir su libro en la página 80 donde encontrarán la unidad “I use Internet to chat”, ellos deberán leerla y realizar las actividades propuestas que están relacionadas con comprensión lectora y trabajo de discusión.

Al finalizar la docente junto con estudiantes realiza un mapa mental con las ideas que surgieron de la discusión.

Tabla 9 Diario de Campo 7. Fuente: Propia

DIARIO DE CAMPO 7		
Actividad	Kahoot: Quiz	Fecha: 19 de Octubre de 2017
Investigador/Observador	Stephanie Salas Aldana	
Objetivo/ Pregunta	¿Cómo es el proceso de mediación tecnológica en la práctica y discurso de la enseñanza de la lengua extranjera a partir del estudio de caso en el aula del Colegio Agustiniانو Norte?	
Lugar/Espacio	Sala interactiva (aula especializada)	
Técnica aplicada	Observación Participativa	
Sujetos que intervienen	Estudiantes de grado séptimo, docente de inglés	
Descripción de actividades, relaciones, y situaciones sociales cotidianas		
<p>La docente ingresa al salón, y se realiza la rutina de inicio (oración, organización del aula y preparación del material), luego se desplazan a la sala interactiva donde los estudiantes ingresan al sitio web Kahoot, en la pantalla principal (que maneja la docente), se abre un código que los estudiantes deben registrar en sus equipos para dar inicio a la actividad. La docente va revisando y verificando que todos los estudiantes ingresen y queden conectados para comenzar con la actividad.</p>		

Los estudiantes encuentran un quiz relacionado con la conjugación de verbos regulares e irregulares en pasado participio, tema explicado en las sesiones anteriores. La pantalla principal muestra la pregunta con varias opciones de respuesta. Cada jugador debe seleccionar la respuesta correcta lo más rápido posible, obtener la mayor cantidad de puntos y ubicarse en el primer lugar.

Al finalizar el quiz los estudiantes observan en la pantalla principal su puntaje, el número de respuestas acertadas que tuvieron y el lugar que ocuparon entre todos sus compañeros.